

Neologismos en los juegos florales

Inés Pagola

NEOLOGISMOS EN LOS JUEGOS FLORALES

INES PAGOLA

INTRODUCCION

La influencia de Larramendi en el terreno léxico nunca ha sido tan fuerte como en los Juegos Florales. Alrededor de ellos surge un espíritu nuevo que transformará en muchos aspectos las características de la literatura anterior. Es ahora cuando comienza el teatro vasco moderno, se desarrolla una producción poética importante y la prosa deja de ser predominantemente religiosa. Se trata de buscar a la lengua nuevos campos de cultivo y en este intento se recurre, con una profusión hasta entonces desconocida, al Diccionario Trilingüe. En este sentido, posiblemente lo único comparable a un texto del Consistorio sea una traducción de Iztueta de un documento oficial.

De Larramendi no sólo se toman sus neologismos: también se extrapolan a otras categorías gramaticales —verbos nuevos creados a partir de sustantivos tomados del Diccionario Trilingüe, etc.—, se imitan sus procedimientos para crear voces nuevas e incluso se cometen «errores» como *gaizenda* que se utiliza con el valor de «título nobiliario» cuando para Larramendi es «título, inscripción». Esta fidelidad a Larramendi permite además utilizar con toda tranquilidad palabras castellanas legitimadas por él, cuyo uso en purismos posteriores sería impensable¹.

En los Juegos Florales se crea y mantiene durante más de treinta años una importante tradición léxica, marcadamente larramendiana, que se desvanece y es completa y rápidamente olvidada ante el empuje que van adquiriendo otros purismos y muy particularmente el de Arana Goiri².

De las actividades que se desarrollan en estos concursos hemos considerado únicamente la producción literaria ganadora de algún premio. Excluimos el teatro por razones técnicas de extensión y localización de material, pero incluimos textos no especifi-

camente literarios como memorias oficiales y trabajos premiados en concursos de neologismos.

No nos ocuparemos del valor literario, absoluto o relativo, de la obra estudiada, sino del léxico empleado en ella. Nos interesan particularmente aquellos términos que o tienen escasa tradición literaria o bien carecen en absoluto de ella.

De los certámenes estudiados faltan, en razón exclusiva de las dificultades con las que hemos tropezado para hacernos con el material, algunas de las composiciones premiadas. Todos los certámenes y composiciones analizadas se recogen, respectivamente, en los índices I y II.

Nuestro trabajo abarca medio siglo de Juegos Florales, que puede subdividirse en tres períodos:

1.—1853-1878.

El material que poseemos es completo, excepción hecha del correspondiente a los certámenes de 1854, 1855, 1857 y 1875 que parece faltar de los archivos del Museo Vasco de Bayona. Sabemos que la poesía ganadora del certamen de 1855 ha sido cortada a tijera del original gracias a que los tres últimos versos se han salvado. De todas maneras, este material ha podido ser consultado en la *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*. Tanto esta información como el material relativo al País Vasco-francés de éste y el siguiente período, lo debemos a un grupo de alumnos de 4.º curso de Filología Vasca (1982-1983) de la Facultad de Filosofía y Letras de Vitoria.

Durante este período sólo se cultiva la poesía. Los escritores premiados son todos vasco-franceses, excepto un vizcaíno y un guipuzcoano, premiados, respectivamente, en 1874 y 1877. En el terreno léxico encontramos una situación que no cambiará en el período siguiente: recurso al neologismo entre los escritores del lado español y ausencia de este recurso entre los del lado francés. Por otra parte, a este lado de la frontera se desarrollará un lenguaje oficial marcadamente purista inexistente en el País Vasco-francés.

2.—1879-1896.

El movimiento de los Juegos Florales, cuyo protagonismo se desplaza al lado español, adquiere una importancia hasta entonces

desconocida. Los certámenes van progresivamente extendiéndose a las diferentes provincias aumentando así el número anual de ellos y la producción literaria, ahora también en prosa.

Los dos primeros años de este período han sido estudiados exhaustivamente. A partir del tercero, el material se hacía tan extenso que decidimos limitarnos a los Juegos Florales de San Sebastián, sede del Consistorio, tomando algún otro lugar de Guipúzcoa solamente cuando allí no se celebraron. Es improbable que algo muy diferente de lo que sucedía en Guipúzcoa ocurriera en otras provincias, ya que los escritores premiados en unas y otras resultaron ser siempre los mismos.

Nos hemos ocupado también del País Vasco-francés para comprobar que la situación apuntada en el período anterior se mantiene y acentúa en éste. El intercambio entre escritores de ambos lados de la frontera que se produce por primera vez en los Juegos Florales, no implica ningún cambio en este sentido. Los escritores del lado francés, escriban en verso o en prosa, lo hagan para los certámenes de aquí o de allá, siguen sin utilizar neologismos. En el lado español, por el contrario, tanto el número de neologismos como el de escritores que los emplean, es cada vez mayor. No es, pues, de extrañar que los únicos neologismos que encontramos en aquel lado de la frontera procedan de escritores de este otro lado.

3.—1897-1903.

En 1897 se publica la revista *Euskalzale*; la influencia de Arana Goiri comienza a hacerse sentir en ciertos medios. Es el inicio de una época en la que el purismo de los seguidores de Larramendi irá dejando paso a otros purismos, como el de Azkue y el más radical de Arana Goiri, hasta quedar completamente olvidado. No intentamos estudiar el reflejo de este cambio en los Juegos Florales. Por ello, estos últimos siete años, período demasiado corto para sacar conclusiones, han sido examinados a modo de tanteo. La situación parece no haber cambiado respecto a la época anterior. La influencia de Larramendi sigue siendo predominante y sólo en un par de casos se registra la de Arana Goiri.

Es evidente que, de estos tres períodos, el que más nos interesa es el segundo.

La búsqueda de un «lenguaje oficial de los Juegos Florales» se inicia en 1879 con la publicación de la memoria del certamen de San Sebastián, única exclusivamente en euskera. Durante 1880 y 1881, años que podemos considerar de transición, el modelo cambia y se hace más extenso. El número de neologismos aumenta, a la par que algunos se abandonan definitivamente y otros se sustituyen por nuevos, generalmente del mismo tipo, es decir, tomados del Diccionario Trilingüe. El cambio importante se produce en 1882 al crear el Consistorio un nuevo modelo de convocatoria que, con ligeras variantes, se mantiene durante más de treinta años de Juegos Florales. Esta situación puede apreciarse, por solo citar un ejemplo, en la evolución que sufren los propios títulos de las memorias: *Euskal-izkribatzalleen indar-neurtzea...* en 1879, *Euskerazko Itz-Jostaldiak...* en 1880 y 1881, *Euskal-Festak...* a partir de 1882. La diferencia no reside tanto en el tipo de neologismos empleado, aunque en este terreno también se constaten cambios, como en la fijación de un lenguaje técnico standard de cierta dignidad, acorde con la situación cultural del momento. Cumplido este objetivo, las fórmulas se repiten sin variación durante más de un cuarto de siglo. He aquí una de las «tradiciones léxicas» más duraderas de la historia de la literatura técnica vasca.

Hemos tenido especial interés en señalar, en la medida de lo posible, la evolución de este lenguaje oficial. Así, hemos tratado de explicitar las diversas formas empleadas para verter un mismo concepto, lo que, por la propia naturaleza de nuestro estudio, tiene serias limitaciones: casos como *Ekautuen Bilguma* (1879) sustituido a partir de 1880 por *Diputazio*, o como *irigoki*, «popular» (1882-1883) reemplazado por *geren* (*musika gerenak* «nuestra música») a partir de 1884 (pero que volvemos a encontrar a partir de 1890), no se reflejan en nuestro trabajo. No faltan, claro está, vacilaciones a lo largo de este período. En algunos casos, las alternancias no llegan a resolverse; en otros, un término acaba por imponerse a los demás. El que permanece se diferencia, en nuestro trabajo, de los que han resultado abandonados en que no lleva indicación expresa de que no se han encontrado más ejemplos. Por lo demás, un término sin indicación alguna denota que no se ha encontrado otro que lo sustituya y que él, a su vez, no reemplaza a ninguno, lo que significa casi siempre que se trata de una palabra general a todo el período.

Por la propia naturaleza de los documentos oficiales, este lenguaje es más elevado, más culto —es decir, más larramendiano— que

el de los escritores individuales. El peso del Diccionario Trilingüe resulta particularmente evidente en estos escritos, cuyo texto vasco sería difícilmente comprensible si no fuera acompañado de la correspondiente versión castellana.

Por otra parte, hemos de señalar que entre los escritores existen notables diferencias. Junto a los muy larramendianos están los que hacen un uso moderado del Diccionario Trilingüe y los que no recurren nunca al neologismo. Es destacable el caso particular de Miguel Antonio Iñarra, que alterna en el uso neologismos propios con otros tomados de Larramendi. En el índice II, donde se recogen por orden alfabético todos estos escritores, llevan abreviatura los nombres de aquellos que utilizan neologismos y no la llevan los de aquellos que no lo hacen.

No nos hemos referido aún a una sección, significativa del espíritu de los Juegos Florales, que tiene especial interés para nosotros: los concursos de neologismos. Se convocan desde el primer año y se mantienen hasta 1894 con una interrupción de cinco años (1881-1885), constituyendo un auténtico fracaso. Un 50 % de ellos se declara desierto por falta de concursantes. En los demás casos, la mayoría de las veces, sólo se concede accésit a trabajos que, por otra parte, se publican muy recortados por el Consistorio debido a la falta de calidad de los términos propuestos. Es sintomático que en un caso se desechen además seis voces «por tener equivalentes antiguas, que merecen desde luego respetarse». Lo que se pide y premia en estos concursos son «voces técnicas ó facultativas, creadas con arreglo a los principios de la etimología bascongada, y con raíces en esta lengua, para designar principios, objetos ó invenciones que no tengan nombre en este idioma». Por ello, estos neologismos no se presentan como alternativa a los ya creados por Larramendi, ni se forman para sustituir voces que, aunque de origen exótico, tienen carta de naturaleza en la lengua. Están concebidos para dotar al euskera de voces cultas y tecnicismos creados a partir de raíces supuestamente propias que de otra manera habrían de ser tomados, como en la gran mayoría de las lenguas, del griego o del latín.

La razón del fracaso de estos concursos tal vez esté en que un lenguaje técnico interesaba más al Consistorio que a los escritores. Estos no parecen sentir la necesidad de crear lo que ya juzgaban creado y al alcance de la mano en el Diccionario Trilingüe.

En estos concursos de neologismos el influjo de Larramendi sigue siendo fundamental. Se imitan sus procedimientos y se com-

ponen nuevas voces a partir de sus términos. Por sólo poner un ejemplo, *alambretitz* «telégrafo» implica haber aceptado que *alambre* es, como sostiene Larramendi, voz vascongada. Por otra parte, la única razón de esa *-t-* que sirve de unión a los dos elementos del compuesto parece estar en la existencia de formas como *ezcutitza* en el Diccionario Trilingüe.

* * *

El trabajo se ha estructurado en forma de léxico. Cada término tiene en él una entrada a la que sigue el equivalente castellano correspondiente, uno o varios ejemplos de utilización con indicación de autor, certamen, etc., y diversos comentarios y referencias que varían en cada caso.

A continuación hacemos algunas precisiones que facilitarán el manejo de las entradas léxicas:

1.—Mientras no se indique lo contrario, una entrada entre paréntesis corresponde a un término de concurso de neologismos, es decir, a un término de vocabulario, sólo mencionado. Una entrada normal, sin paréntesis, denota un término utilizado, es decir, de texto.

2.—En la mayoría de los casos, las convocatorias oficiales son bilingües. Por otra parte, muchos escritores traducen, generalmente en notas a pie de página, algunas de las voces que emplean. «(Trad)» tras un ejemplo de lenguaje oficial indica que el equivalente castellano del término en cuestión corresponde a esa segunda versión del Consistorio o comisión paralela. Si surge alguna ambigüedad debido a que, muchas veces, las versiones vasca y castellana no se corresponden a la letra, damos también la castellana.

Cuando en una cita aparece junto a un término su equivalente castellano entre paréntesis y sin bastardilla, significa que la traducción es del propio autor.

Fuera de estos dos casos, nos hemos visto obligados a establecer nosotros mismos las equivalencias castellanas, cuyas deficiencias, debidas en muchos casos a la falta de contexto, somos los primeros en reconocer.

3.—Si un término viene acompañado de un único ejemplo, éste es siempre el más antiguo, lo que no significa que no existan testimonios posteriores. Un ejemplo con traducción oficial o de autor, coincida o no con la cita más antigua, se incluye sin excepción. Si un término no se acompaña de un ejemplo de un escritor cualquiera y de otro oficial significa que el que falta no se ha encontrado. Si aparecen los dos, se trata, naturalmente, de los más antiguos.

Cuando se trata de voces empleadas por escritores individuales, una única cita basta muchas veces. Por el contrario, si se trata de léxico oficial (Of), en la medida en que nos hemos ocupado de su evolución, una única cita resulta, en general, insuficiente.

4.—A cada cita sigue una indicación del nombre del autor, fecha, lugar del certamen y página(s) correspondiente(s). Para localizar un texto basta acudir al índice I, donde se recogen por orden cronológico todos los certámenes estudiados con la explicación de las abreviaturas empleadas en cada caso y la bibliografía correspondiente. Todas las composiciones analizadas se recogen en el índice II, que incluye las páginas correspondientes a cada una y la explicación de las abreviaturas empleadas para cada autor. De esta manera, si se desea saber el título del trabajo al que pertenece cualquier cita, puede recurrirse a este segundo índice.

5.—Mientras no se indique lo contrario, Larramendi, Aizquibel y Azkue, hacen referencia a sus respectivos diccionarios (véase *Bibliografía*).

Consideramos que, en general, los términos que nos ocupan vienen en Larramendi y por tanto, en la mayoría de los casos, en Aizquibel pero no en Azkue. De ahí que citemos a Azkue en todos y sólo aquellos casos en que un término viene en él, independientemente de que —bajo diversas especies— la fuente de Azkue sea en casi todos los casos la misma, es decir, Larramendi. Si no nos referimos a Larramendi, significa que la palabra no viene en él. Siempre que se cita a Larramendi pero no a Aizquibel se quiere indicar que el término viene también en éste; por tanto, sólo mencionamos a Aizquibel cuando no recoge voces que vienen en Larramendi o recoge algunas que faltan en él.

Siempre que se ha podido, se han utilizado versiones originales, es decir, las publicadas por los organismos oficiales pertinentes. En su defecto, nos hemos servido de la revista *Euskal-Erria*, excepto,

obviamente, en el certamen de Elizondo de 1879, para el que se ha utilizado la revista *Euskara*. A juzgar por algunos textos comparados, la revista *Euskal-Erria* parece reproducir fielmente las versiones originales. Ninguna de las erratas que hemos creído encontrar en éstas desaparece en las de aquélla.

No quisiéramos acabar esta introducción sin antes dar las gracias al profesor Luis Michelena por sus valiosas sugerencias y colaboración. Agradecemos, particularmente, su ayuda al profesor Ibon Sarasola, que ha contestado siempre a nuestras preguntas, corregido muchos de nuestros errores y aclarado nuestras dudas.

Adieragoi, alegoría. *1 eta 3 lumeroakin zeuden itzkribuak ziazalde sollak zirala, 5 egoarekiñ zegoena adieragoi gichi edo asko zorrotza*. Of, 1880 Don, 14 (Trad.) Larramendi. Aizquibel no lo recoge.

Adieragoidun, alegórico. *Zillarrezko pill adieragoidun bat, galatzpean Dantza iduritzen duena*. Of, 1881 Don, 4 (Trad.); *Artez edo manoro egintako gauza adieragoidun bat*. Of, 1886 Don, 8 (Trad.) Larramendi. Aizquibel no lo recoge. Véanse *adierazgoidun* y *adierazti*.

Adierazgoidun, alegórico. *Musika iduritzen duen zillarrezko pill adierazgoidun bat*. Of, 1882 Don, 347 (Trad.); Of, 1883 Don, 12 (Trad.) No hemos encontrado más ejemplos. Para la z véase *adierazti*. Véase *adieragoidun*.

Adierazti, alegórico. *Artez edo manoro egintako gauz adierazti bat*. Of, 1892 Don, 8 (Trad.) Cf. *...gauz adierazti bat*. Of, 1894 Don, 8. Sin duda una errata. No hemos encontrado más ejemplos. Véase *adieragoidun*.

Adiragarri, notable. *On Antonio Peña eta Goñi, musiko erizmatari adiragarriak...* Of, 1883 Don, 115. Larramendi. Aizquibel no lo recoge.

Adiraki, nota, escrito... *izkribatu zuan idaraki* (nota o escrito) *bat bi erri oek bateratzeko...* Bls, 1899 Zumar, 35. *Idaraki* parece una errata: cf. Larramendi, s.v. nota, *adiraquia*. No hemos encontrado más ejemplos.

Aditza, entendimiento, inteligencia. *Denak ziran bere aditzan sortu eta kopetako izerdiakiñ egiñak*. Ag, 1890 Don, 81. Cf. Larramendi, s.v. inteleccion, *aditza*, *aditzea*; s.v. entendimiento, *aditza*.

Ager-garri, nota. *Ager-garriyak* = *Notas*. Iñ, 1892 Don, 52.

Agergarri, manifestación, prueba. ¡O!, *jakitasunezko zer ager-garri eman zuan Manuel-ek, eskeintzean Egille Altsua-ri bere gaztetasun loratsua*. Ag, 1890 Don, 70. Cf. Larramendi, s.v. manifiesto, sustantivo, *aguergarria*.

Agerte, descubrimiento. ...*ikuserazten duenari euskaldunak artu zuten partea Amerikaren agertean*. Of, 1892 Don, 8 (Trad). *Eskualdunek artu zuten partea Amerikaren agertean*. Dal, 1892 Don, 59. Larramendi.

Agertuera, aparición. *Aotik aora datorren kontaera zarrak, onela dio izan zala Mariaren agertuera*. Ag, 1894 Don, 69. En DRA, «presentación, comparecencia», con cita de Iturzaeta, 1894.

Aginde, promesa. *Ongi jartzea gantikan nuben/ egin Lezo-ra promesa;/ aginde ura etzalarikan/ kumplitzen oso erraza*. EB, 1883 Don, 7. Larramendi.

(Aire-bolla), globo aerostático. «Globo aerostático, *aire-bolla*». SF, 1879 Don, 42. Cf. Larramendi, s.v. globo, *boilla*, s.v. aire, *airea*.

Airge, tiniebla(s). *Orregatikan jarri zituen/ Jaun Jaungoikoak,/ eguzkiyaren inguruetan/ laño trinkuak:/ orregatikan, umanten jiran/ airge goitsuak*. EchC, 1884 Don, 396. Larramendi.

Aita-lenen, patriarca. *Esan dezagun nola eta zéren bidez izandu zan gure Aita-lenenaren etorrera*. EchC, 1882 Don, 560. Cf. Larramendi, s.v. patriarcha, *aitalena*. En Aizquibel, *aita-lenena*. Antes en Eguiateguy, 1785, 267: ...*gure aitalehenen bizipena*... También en Iztueta, 1824 (p. 74 de la ed. de 1968): ...*beren Aita-lenen Noe*...; Iztueta, 1847, i.

Ait-zati, patrimonio. ...*ori [da], Ama Birjiñaren ait-zati edo bere-puxka*^{2 bis}. Iñ, 1892 Don, 38, cita que remite a la nota 13: «*Ait-zatia*: itzez itz, *patri-monio*: latíñezko *patris* ta *munus-tik* etorriya: *bere-puska* berriz, itz ark esan nai duen gauzaren arauz antolatua da, onela deritza izen beres batekin Eliz oni, *Patrimonio de Maria*».

(Aizabidari), aeronauta. «Aereonauta o aeronauta. m. El que corre o surca los aires. *Aizabidaria* de *aize-etan-bide-eginde-a* = en los aires, camino el que hace (Lit); o caminante, surcador». Iñ., 1888 Don, 475.

(Aizanbastun), aerostática. «Aerostática f. Fis. parte de la estática que trata del equilibrio y pesantez de los líquidos. *Aizanbas-*

tuna de aizearen-ainbastuna. Del viento (aire) equilibrio». Iñ, 1888 Don, 475. Cf. Larramendi, s.v. equilibrio, *aimbastuna*.

(*Aizarotzalle*), aeronauta. De: *aizetan-izaro-tu-tzallea*. «Ausa oba izango litzake *aizugarotzallea* eta *aizugarotzea* esan biarrean *aizarotzallea* eta *aizarotzea* esatea: goyetan ez da ur artean egoten baña bai aire artean, izaro bat ur artean besela». MM, 1894 Don, 25s. Véase *izaro*.

(*Aizarotze*), aerostación. Lo hace derivar de *aizetan-izaro-tu-tea*. MM, 1894 Don, 26. Véase *aizarotzalle*.

(*Aizeanibillgille*), aeromotor. Lo hace derivar de *aizean-ibilli-egiñ-tzallea*. MM, 1894 Don, 25.

(*Aizindarneurtari*), anemómetro. Lo hace derivar de *aizearen-indarra-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 25. Salvo error, *neurtari* no viene en Larramendi, Aizquibel, ni Azkue.

(*Aizkontzi*), aerostato. Lo hace derivar de *aizerako-ontzia*. MM, 1894 Don, 25.

(*Aizoartari*), amenscopio. Lo hace derivar de *aizea-oartu-aria*. MM, 1894 Don, 26.

(*Aizugarotzalle*), aeronauta. Lo hace derivar de *aizetan-ugarotu-tzallea*. MM, 1894 Don, 25. Véase *aizarotzalle*. Para Larramendi *ugarotzallea* es «navegante, navegador».

(*Aizugarotze*), aerostación. Lo hace derivar de *aizetan-ugarotu-tea*. MM, 1894 Don, 25. Véase *aizarotzalle*. Para Larramendi *ugarotu* es «navegar».

Alainzo, talento, habilidad. ...*jardun-bide aietan agertu zuen alainzo, argitasun eta gaiendeak guziak miretsi zituen*. SF, 1879 Don, 28; *Bear zan bada alainzo (talento) bat zeukana indarra naikoa gaitzasun eta neke guztiak goituzeko*. Ag, 1890 Don, 77. Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 348 de la ed. de 1968): ...*alainzo edo talentu jakinduriazkoa*.

(*Alambretitz*), telégrafo. «Telégrafo, *alambretitza*». SF, 1879 Don, 42. Cf. Larramendi, s.v. alambre; *alambrea*.

(*Alambretitzaldi*), telegrama. «Telegrama, *alambretitzaldia*». SF, 1879 Don, 42.

Aldaezgarritu, inmutarse. ¿*Zeñek ikusi zuan aldaezgarritzen orregatikan?* Ag, 1890 Don, 81. Cf. Larramendi s.v. inmutable, inmutabilidad, *aldaezgarria*, pero s.v. inmutarse, *aldandetu*.

Aldandetu, alterarse. *Esakera abek aditu zituanean, batere aldandetu* (alterarse) *gabe eman zituan bear ziran arrazoiak*. Ag, 1890 Don 73. Larramendi.

Aldeera, accésit. ...*eta sari irabazle bakoitzari emango zayezte 20^{na} moldizkira, eta 5^{na} aldeera edo aipamen onragarria merezi dutenai*. Of, 1880 Don, 8 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. accesible, *alderaguia*.

Aldegoi, circunstancia. Véase *aldeko*.

Aldeko, circunstancia. *Egintza asko luzaroko denporak kostatu zitzaizkan, batez ere batzuek jakin zabal eta lan andikoak eta beste batzuek denpora neurtu eta aldegoi* (circunstancia) *estuetan eginak*. Ag, 1890 Don, 81. También en DRA con la misma cita aunque tomada de la revista *Euskal-Erria*. Parece tratarse de una errata. ...*ordurarte aldeko* *edo zirkunstantzia guztiakin jarri gabeak beti ziralako*. ArsF, 1896 Mon, 32. Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 134 de la ed. de 1968).

Alderdi, partido político. ...*zebiltzelarik Oyarzun-go semeak karlisten alderdiyan, zuzena zerizkiyotelako*. Prd, 1897 Oy, 53; *karlisten alderdiyari zerizkiyolako zuzenena eta obena...* Prd, 1903 Ir, 37. Cf. Larramendi, s.v. partido, faccion, parcialidad de faccion, *alदारidea*. *Alderdi* «partido parcialidad» viene en DRA con cita de Salaberry, Voc. Con significación de «partido político» viene en Azkue (Supl). Creemos que fue Arana Goiri el primero que con el valor específico de «partido político» utilizó y popularizó el término: *Alderdi motzale guztijak igaro dira efi-agindegijetatik...* (p. 544 de la ed. de las *Obras Completas* de Arana Goiri correspondiente a un trabajo publicado en 1895).

Alderditasun, partidismo. ...*botarik betiko Ganboiñoen nola Oñaziñoen alderditasunak*. ArsF, 1896 Mon, 33.

Aldimaitz, comisión. ...*gomendatzen ditu egin bear diran prestatgarri guziak aldimaitza osatzen duten jaunen artean*. Of, 1879 Don, 5; ...*Aldimaitz edo Pesta-giari Batzarreari...* Of, 1881 Don, 10 (Trad). Larramendi.

Aldimaitz Zuzendari, comisión directiva. *Bilgumako Aldimaitz Zuzendariak, egillearen desioai erakidaturik, erabaki du...* Of, 1883 Don, 111 (Trad). Véanse *aldimaitz, zuzendari*.

Aldiri, provincia. *Aldiriak*: / *Naparroa*. / *Gipuzkoa*. / *Araba*. / *Bizkaya*. / MM. 1894 Don, 58. Aquí se toma como base un *aldiri*, «alrededor, arrabal» documentado ya en Leizarraga.

Alki-bizkar, espaldera, respaldo. ...*errosarioko amabost gertae-rak tarteka beste zerbaitekin daude alki-bizkarretan* (espalderas, respaldos). Iñ, 1892 Don, 47.

Almentsu, poderoso. *Jaungoiko almentsuaren lanik ederrena*. Camp, 1881 Don, 20; *Pakea nai du almentsuak* (poderoso) ta/... Irl. 1897 Oy, 25. Larramendi.

Alort, fruto. *Eta zugaztiyak, / Ematen dituzte chit / Alort* (frutos) *ugariyak*. EchC, 1883 Don, 60. Larramendi. Antes en Iturriaga, 1842 (p. 47 de la ed. de 1963): ...*beste alort edo frutua*.

Altis oitu, nacarado. ...*bere ur altis oituak* (nacaradas) *jasoaz, urbiltzen da leorrera...* EchC, 1883 Don, 34. Cf. Larramendi, s.v. *anacarado, altisoitua*.

Altiste, perla. *Kantauria itxasoko altiste* (perla) *baliozkoa...* Ag, 1894 Don, 78. Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 26: ...*altis-tak urden aitzinian ereitia bezala*. También en Iturriaga, 1842 (p. 35 de la ed. de 1963).

Amaiera, fin, final, término. *Gauza guztiak daukee mundu one-tean bera* (sic) *amaiera...* SF, 1879 Don, 22.

Amalaudun, soneto. ...*Nafarroko eskutarmak, amalaudun ba-tean, ongiena goitalchatzen dituenarentzat*. Of, 1889 Don, 6 (Trad), Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 24: *Hamalaurduna*. Para Oihe-nart, *hamalaurkuna*.

Amarte, decena. ...*abenduarien azken amartean...* Of, 1883 Don, 4 (Trad). Larramendi.

Anai-gille, fraternizador. ...*neurri anai-gille* (fraternizador) *ba-tean jartzearren...* Iñ, 1892 Don, 40.

Anaikidago, cofradía. *Oso lenagoko denboretatik zan Iziar-ko eleizan mariñelen anaikidago* (cofradía) *bat...* Ag, 1894 Don, 74. Lar-ramendi. Cf. *ballera*.

Anbaldu, venerado. *Ni naiz Maria..., nun gusto dedan egotea ta anbaldua* (venerada) *izatea nere semearekin batera*. Ag, 1894 Don, 69. Larramendi.

Andigital, regio, magnífico. *Salamankako dakiregi edo kolejio andigitalrean bizi oi zan...* SF, 1879 Don, 28. Larramendi. Ya en Iz-tueta, 1824 (p. 200 de la ed. de 1968).

Antolamendu, composición literaria. ...*amasei eta emezortziga-rrren antolamenduak itzlarrian iskribatuak daude eta gañerakoak*

kopla edo itzneurtuetan. Of, 1879 Don, 10; *Garai saria eraman duten antolamendu biak...* Of, 1880 Ber, 234. Larramendi. En Azkue «compostura, arreglo». Véase *moldaera*.

Antzela, retablo. Véase *antzola*.

Antzeskai, pincel. *Au zan kuadro miragarri bat..., eta merezi-leukana euskaldun antzeskin batek berekin bere antzeskayak kati-gututzea*. MM, 1894 Don, 62. Larramendi. Conviene señalar que en Aizquibel *antzestu* y sus derivados, seguidos de D. T., ocurren con z mientras que en Larramendi llevan s.

Antzeskin, pintor. Para ejemplo véase *antzeskai*. No hemos encontrado más ejemplos. Larramendi. Cf. *antzekiñ*.

Antzoslari, pintor. ...*On José Echena, gaur antzoslariyen artean aiñ omen aundia daukana*. Of, 1884 Don, 147 (Trad); *Antzoslari edo pintatzalléen indar-neurtzea*. Of, 1889 Don, 14. Todos los ejemplos que hemos encontrado son oficiales. No viene ni en Larramendi ni en Aizquibel. Véase *pintatzalle*.

Antzesta, pintura, composición pictórica. ...*pintura edo antzestarik onena, ... aurkezten duenarentzat*. Of, 1884 Don, 332 (Trad); Of, 1889 Don, 14 (Trad). Larramendi. Aizquibel no lo recoge. Cf. *antzesta*.

Antzestatu, dibujar. *Eta odoyak beren kopeta beltzak antzestutzen dituztenean...* Alz, 1889 Don, 24. No hemos encontrado más ejemplos. Cf. *antzestu*.

Antzestu, pintar. *Iriarte Azkoitiarra, denborarekin eunean lurreko mirari ta edertasunak maisuki antzestuko zituena...* EchC, 1890 Don, 25. Larramendi. Cf. *antzestu*.

Antzekiñ, pintor. ...*eleiza eta altareak edertuagaz ta apainduagaz otallari, antzekiñ ta urretzalle famatsuen lanakin*. Guer, 1890 Don, 58. Cf. *antzeskin*. Para la z véase *antzeskai*.

Antzesta, fotografía, retrato. *Jaun jakintsu onek, bere oroipena izan dezan Bilguma geidiatiak, bialdutzen dio era batean bere antzesta, edo erretratoa, adierazteko bere eskertasuna*. Of, 1879 Don, 10; «Fotografía, antzesta». SF, 1879 Don, 42. Cf. *antzesta*.

Antzestu, pintar. *Apeles-en pintzela ez litzake aski/ aren edertasuna antzesteko noski*. EB, 1880 Don, 44; *¿Nor da ordea, nor gairik aski/ pintatzeko (antzestutzeko) nolakoa/ izandu zen...* Otg, 1882 Don, 548. Cf. *antzestu*. Para la z véase *antzeskai*.

Antzirudi, 1. Fotografía. *Jakiñerazten da badirala antzirudiak*. Of, 1889 Don, 14 (Trad). 2. Imagen, efigie ...*asi zan Maria chit santa bere antzirudiyaren bidez mirariyak egiten*. Prd, 1903 Ir, 32. Cf. Añibarro, s.v. imagen, *antz irudi*. También en DRA, s.v. *antzirudi* con cita en Antía, 1883.

Antzkunde, imagen, efigie. ...*eta eramaten ere zubala Madrill-ko eliza batera Birjiña beraren antzkundea...* Prd, 1903 Ir, 35.

Antzola, retablo. ...*erretablo edo antzela oso balio andikoa ta chit ondo egiña zan*. Ag, 1894 Don, 67. Clara errata por *antzola*. Larramendi. Falta en Aizquibel.

Apaindasima, plateresco (estilo). ...*apaindasima* (Onela deitzen dio Larramendik erdaldunak «plateresco» esaten dioten egite-gisari) *gisatik Maneak altxatzen edo aurreratzen jun ziran*. Ag, 1894 Don, 67. Larramendi. Aizquibel no lo recoge.

Apaiz-toki, presbiterio. *Otaigope batekoa da, apaiz-tokira* (presbiterio) *bitarte*. Iñ, 1892 Don, 46. Antes en Iztueta, 1847.

Arande, reglamento. Véase *araude 1*.

Araude, 1. Reglamento. ...*egin zutela arande* (sic) (reglamento) *bat, bizitza santu bat eramateko...* Ag, 1894 Don, 75. Clara errata. Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 26. 2. Justicia, derecho. *Zertan egiñ ortan lanik, / araudeari* (justicia, derecho) *ez ematekotz / jakintsuak aitormenik*. Otñ, 1897 Oy, 12. Larramendi. Cf. *arraude*.

Arautegi, 1. Arte, gramática. ...*euskeraren arautegi, itzekinda edo gramatika bat molda zezala, erregutu zioten*. SF, 1879 Don, 28. Cf. Larramendi, s.v. arte, libro en que están las reglas del arte, *arautegui*. Aizquibel no lo recoge. 2. (en Pl), Artes ...*joan zan Medina de Kanpo izena duan errira arautegiak* (artes) *eta egokindeak ikastera*. Ag, 1890 Don, 70. Salvo error, con este valor, no viene en Larramendi.

Arazgetu, jubilado. ...*emanaz gañera aldeera edo apaimen* (sic) *onragarri bat On Gregorio Arrue, Zarauzko eskola-maisu arazgetuari...* Of, 1881 Don, 14 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. desembarazado, retirado assi (del bullicio), *arazguetua*; s.v. jubilacion, relevacion de el oficio, *quitorra*.

Arbiska, insecto. *Gauza guzia dakust paketsu, ixill osoan...* / *Bakarrik dautzut* (sic) *arbisk* (arbiska-insecto) *burrunba nere alboan*. Ag, 1894 Don, 30. Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 77:

khaparrak argitzen düitien arbisker... También en Iturriaga, 1842 (p. 48 de la ed. de 1963).

Arboldegi, arboleda. *Arbol degizko pauzo lekubak / loretoki ta zelayak, / graziyaz daude beteak eta / echeak dira galayak.* ArtR, 1880 Ber, 249; ...*gaur eleiza arkitzen dan mendiskachoan, anziñako denboran izandu zala arte-arboldegi aundi bat...* ArtR, 1886 Don, 73. Para Larramendi «arboleda» es *arboladi*, forma que Toribio Alzaga utiliza en 1891 Don, 27. Véase *arboltegi*.

Arboltegi, arboleda. *Ikuzgarriak dira geroztik / Bere kaleak; / Ikuzgarriak dirade bere / Arboltegiak.* Irl, 1883 Don, 103. Véase *arboldegi*.

(*Argidairziazalde*), heliografía. Lo hace derivar de *argidaira-ziazaldu*. MM, 1894 Don, 25. Ignoramos la procedencia de este *argidaira* que volvemos a encontrar en otros dos neologismos, en ambos desprovisto de *a* final. Para el segundo elemento del compuesto, véanse *ziazalde* y *ziazaldu*.

(*Argidairziazalkari*), heliógrafo. Lo hace derivar de *argidair-ziazaldu-karia*. MM, 1894 Don, 25. En Larramendi no hemos encontrado *ziazalkari*. La forma más próxima estaría s.v. «cosmographo», *munduaren ciazaldaria*. Esta última ya en Iztueta, 1847.

(*Argidairziazaltar*), heliográfico. Lo hace derivar de *argidair-ziazaldu-tarra*. MM, 1894 Don, 25. Tampoco *ziazaltar* ocurre en Larramendi entre los derivados de *ziazaldu*. Cf., sin embargo, s.v. «geographico», *luciazaltarra*. Esta última, con *-e-* en lugar de *-i-*, ya en Iztueta, 1847, 125.

Argidotar, ilustre³. *Okendo edo Legazpi, naiz beste onelako euskal-erriko seme argidotar baten egikera otzandikoren bat.* Of, 1879 Don, 7; ...*gure probinzi maitagarriaren semeen ongimerezi, onragarri, argidotarrenetako bat Aita Larramendi izan zan.* SF, 1879 Don, 27. Larramendi. Ya en Iztueta, 1847, 23.

Argi illun, linterna. ...*makill bat esku batian ta argi illun (linterna) bat bestian...* Iñ, 1892 Don, 50.

Argi-oin, farol. ...*oekin argi-oin burnizkoak, / soñu leku ta alkiak, / begiragarri jartzen ditula / gabaz chimistki argiak.* EB, 1883 Don, 109.

(*Arikontari*), cuentahilos. Lo hace derivar de *aria-kontatu-aria*. MM, 1894 Don, 26. Véase *pausokontari*.

Ar-laban, alabastro. ...*ar-laban ezko obi bat kanta-toki aurrean egiñik bere gorputza an sartzeko*... Iñ, 1892 Don, 47-48, cita que remite a la nota 81: *ar-laban* = «*piedra lisa*». v. P. Larramendi. *Diccionario Trilingüe* voz «*alabastro*»; *bien se puede también decir ar-churiya*, «*piedra blanca*». Larramendi, s.v. alabastro, *marmolen motaco arri churi bat, alabastroa*, indicando que el griego *alabastrites* parece haber sido tomado del vasco *labana*.

(*Armastigalkor*), filoxera. «*Filoxera, armastigalkorra*». SF, 1879 Don, 42.

(*Arraiazte*), piscicultura. «*Piscicultura, arraiaztea*». SF, 1879 Don 42.

(*Arrainkayola*), pecera de salón. Lo hace derivar de *arraïña-kayola*. MM, 1894 Don, 26.

Arrapatu, prisionero. ...*ingelesai utzita zazpi eun gizon arrapatuac (prisioneruak)*. SF, 1879 Don, 19. Larramendi.

Arraude, derecho, privilegio. *Laister Segurako erriak ifiñi zion auzia Billarrealekiñ elkartu edo bildu zalako, agertuaz bere arraude edo lerdena uri aren gañian*... Bls, 1899 Zumar, 35; *Agertzen zuan Billarrealko erriak bere arraudea Zubiberri zeritzaiona egiteko*. Bls, 1899 Zumar, 36. Cf. Larramendi (ed. de 1853), s.v. derecho, ley, regla, canon, *arraudea*, que corresponde a *araudea* en la ed. de 1745. Antes en Marcelino Soroa, 1885, 146: ...*zergatic nun asten dan erriyaren bere gisaco izaera, bucatu zala menderatzeco arrandea*. Véanse *araude*, *aurrande*.

Arrenberritu, instar. *Ikusi nuan*... *gizon ezagun bat iraundutzat zegoana arrenberritzen (instar) eta estutzen itz abekin*... Ag, 1890 Don, 80. Cf. Larramendi, s.v. instaurar, renovar, *arreberritu*; s.v. instar, *lequindu*, *eragoquitu*. La forma clásica es *arreberritu* «renovar».

Arrende, invocación. *Arrende*. Ag, 1894 Don, 65. Larramendi.

Arrifin, piedra preciosa. *Eta itsaso ontan urrekintzan arrifiñak egoten diran moduban, ikusten dira lekuban Lekuban chalupa polit zapi churiyakin apainduak*. Alz, 1889 Don, 23. Cf. Larramendi, s.v. piedra preciosa, *artistea*.

Arri-moldiztegi, litografía. ...*enkargatu zitzaizkala*... *Duras jaunak bere lagunakin daukan arri-moldiztegikoari*... Of, 1879 Don 13. Cf. Larramendi, s.v. imprenta, la oficina, *moldizteguia*.

Arrotzenzako ehandi, consulado. ...Mejiko-ko konsulatutza edo arrotzenzako ehandiaren lenenkari edo buruba zan. Prd, 1897 Oy, 71. Cf. Larramendi, s.v. consulado, bacarquida.

Arroztegi, hospedería, hospicio. ...ta ezkerreko esku aldetik arroztegia, toki alaián, Domingo Aranburukoak oraiñ 216 urte ondekidatua. Bls, 1899 Zumar, 33. Larramendi. Ya en Iztueta, 1847, 452: San Sebastianen icenarequin Elizacho bat jarri ceban escale bideante-entzaco Arroztegui edo Hospital, guela berezitua estudiante-entzat cebala.

Artikasde, estudio. Laster jakintzen artikasdean eta oek barruntzen bere gaiera, oarkera eta geigura agertu zituen. Bere artikas-teari buru eman zienean... SF, 1879 Don, 28. No hemos encontrado más ejemplos. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 46 de la ed. de 1968): ...articaste edo estudioric gabeco guizon jakinde chit gu-chicoa...

Artikaste, estudio. Véase artikasde.

Artizkinde, ortografía. ...lan guziak moldizkiratuak izan zitezela oraingo artizkindean, baña, bear diña izkira arkitzen ez diralako artarako moldizkiran ipintzen dira batzuk artizkinde zarrean, bestea berrian. Of, 1879 Don 4. Larramendi. Con el mismo valor en Aizquibel, artizkunde.

(Artuagiri), pagaré. «Pagaré, artuagiri». SF, 1879 Don, 42.

Arturgi, diamante. Arturgisko (de diamantes) ol eder batean / Otallutu bear ziran... EMB, 1880 Don, 33. Larramendi.

Ar-churi, alabastro. Véase ar-laban.

(Arziamartar), fotográfico. Lo hace derivar de argia-ziamartu-tarra. MM, 1894 Don, 26. Ziamartar falta, salvo error, en Larramendi. Véase ziamartu.

(Arziamarte), fotografía (arte). Lo hace derivar de argiarekin-ziamartu-tea. MM, 1894 Don, 26. Véase ziamartu.

(Arziamartegi), fotografía (local). Lo hace derivar de argia-ziamartu-tegia. MM, 1894 Don, 26. Salvo error, Larramendi no incluye ziamartegi entre los derivados de ziamartu.

(Arziamarterantz), retrato fotográfico. Lo hace derivar de argia-ziamartu-erantz. MM, 1894 Don, 26. Véanse ziamartu, erantz.

(Arziamartu), fotografiar. Lo hace derivar de argiarekin-ziamartu. MM, 1894 Don, 26. Véase ziamartu.

(*Arziamartzalle*), fotógrafo. Lo hace derivar de *argia-ziamartu-tzallea*. MM, 1894 Don, 26. En Larramendi, entre los derivados de *ziamartu*, no figura *ziamartzalle*.

(*Asbideikuskai*), laringoscopio. Lo hace derivar de *aisea-bidea-ikusi-kaya*. MM, 1894 Don, 26.

Asiera, principio, fundamento. *Irugarren saria... gure izkuntzan oraindik izenik ez duten asiera, lanbide edo gauza sortu berriak adierazteko izen berri geyen ipintzen dituenari*. Of, 1879 Don, 7; *...oraindik izenik ez duten asiera...* Of, 1889 Don, 6 (Trad). Cf. Azkue, s.v. *asiera*, principio. Ya en Ochoa de Arin, 1713. El cambio semántico es trivial. Cf. Etcheberri de Sara: *Escuararen hastapenac*.

Askijakinde, filología. *...egin zion ekurte aundi bat askijakin-deari* (filología)... Ag, 1890 Don, 78. Larramendi.

Askito, satisfacción. *Jauna, nator askittoa* (satisfacción) *ematera eta eskatzera...* Ag, 1890 Don, 80. Larramendi. Aizquibel no lo recoge.

Askojakin, sabio. Véase *astamaisu*.

Asmatzalle, creador. *Euskal-festa onen asmatzalle eta gidari On José Manterola zanari...* ArsF, 1884 Don, 163. Para Larramendi *asmatzallea* es, por lo menos, «preconocedor, presago».

(*Astamaisu*), archipámpano. «*Archipámpano*. m. Voz jocosa para denotar una gran dignidad imaginaria. Pero como se aplica á los individuos en concreto, tenemos en bascuence un par de equivalentes suyos, bien característicos, desprovistos de ambages y metafísicas, y que por cierto merecen ser estampados. *Astamaisua...* de *asto-en maisua* = de burros preceptor, o, lo que es más genuino todavía, el mayor burro entre los burros grandes; y el 2.º es *astojakiña* en lugar de *askojakiña*, es decir, sabio (como un pollino) en borricadas, en vez de: sabio en muchas cosas...». Iñ, 1888 Don, 476.

(*Astojakin*), archipámpano. Véase *astamaisu*.

Atsekida, consuelo. *...geratzen zitzaiola atsekida* (consuelo), (*lan au*) *berea izateak lagunduko zualako euskeraren izen onerako*. Ag, 1890 Don, 78. Larramendi. Viene en DRA con cita de Test. Berria, 1828.

Atzen-opamen, testamento. *...egiñ zuen atzen-opamenean* (testamento) *aginduta utzi zuen...* Iñ, 1892 Don, 47. Cf. Larramendi, s.v. testamento, *atzenaya*.

(*Atzolauspo*), acordeón. Lo hace derivar de *atzola-auspua*. MM, 1894 Don, 26.

Auñemendi, El Pirineo. *Eta arritu zan ikusirik Auñemendiko tontor goititu zillar antzekoak*. EchC, 1882 Don, 562; *¿Nondikan datoz, Auñemendiyan (El Pirineo) / Entzuten diran soñuak?* EchC, 1883 Don, 53. «*Ahiñemendi*, S. nom basque du pic d'Anie», según Lhande, s.v. *ahuña*. Según DRA, «Término generalizado para designar los Pirineos, aunque originariamente hubo de servir para designar solamente el pico de Anie».

Aurkeztari, comisionado. ...*nola Getariako aurkeztariak (comisionados) 1658-garren urtian kejatu ziraden...* Bls, 1900 Zumay, 26. Cf. Larramendi, s.v. representador que haze algo presente, *aurqueztaria*. En DRA, s.v. *aurkeztari*, «representante», con cita de Ag, 1898. Nosotros, tomado de la revista *Euskalzale*, 1898, 63, tenemos *aurketari* para el mismo texto.

Aurkizar, astro. *Dagoñean / Zeru goiyetan, aurkizarrezko (astro) / Koroi-tartean*. EchC, 1884 Don, 395. Cf. Larramendi, s.v. astro, *izarra, ceruarguia*; s.v. lucero, *aurquizarra*.

Aurrande, derecho, privilegio. ...*ta aditzera eman zioten Legazpiri alde egiñ zezala leku aietatik, bada berak baño len zeukaten aurrandea ugarte aietan*. Bls, 1899 Zumar, 40. Parece tratarse de una errata. Cf. *arraude*. Nótese que las dos formas ocurren con el mismo valor en el mismo autor, el mismo año.

Aurre-gau, noche precedente. *Ujue-tik askotan aurre-gabaz (noche precedente) juan ta igande-jaiero...* Iñ, 1892 Don, 38. El mismo procedimiento en *aurregun*, «día precedente» que luego utilizarán Kirikiño, Orixe, etc.

Aurreramen, ahorro. *Aurrerameneko kajak edo gordelekuak or dauzkagu...* Grm, 1902 Oñ, 28.

Autortzalle, confesor. *Karlos II garrenaren alarguna, zeñak eza guturikan A. Larramendi-k zeukan jakin-zabal eta zogiaren izena, nai izan zuan eraman autortzalletzat bere aldamenara*. Ag, 1890 Don, 73. Véase *eraitorle*.

Azalde, programa. ...*azalde...*, *berritua gelditu zana ondorengo eran...* Of, 1879 Don, 5. El mismo año, el anónimo ganador del concurso de creación de voces nuevas incluye «*azalde*, programa» en su lista (véase 1879 Don, 42). Cf. Larramendi, s.v. *exposicion, explicacion, azaldea*. Con este último valor ya en Eguiateguy, 1785, 46, 271. Véase *azalduera*.

Azaldegarri, inexplicable. ...*aiñ zan azaldezgarria onek kontatzen zubena, non etziyoten chinixtu lendabizikoan*. Alz, 1889 Don, 24. Larramendi.

Azalduera, programa. *Pest-onen azalduera berezia emango da lendaraz paper moldizkidatuen bidez*. Of, 1880, 8 (Trad). No hemos encontrado más ejemplares. Cf. *azalde*.

(*Azaleragunde*), dermatología. Lo hace derivar de *azala-eragun-dea*. MM, 1894 Don, 26.

Azalgarri, lema. *Donostiaren azalgarria (lema) / Geroztik dago / Bere banderan...* Irl, 1883 Don, 103. No hemos encontrado más ejemplares. Larramendi.

Azalkai, lema. *...eta izkribucho azalkai ura bera kanpotik*. Of, 1880, 1881 Don, 6 (Trad). No hemos encontrado más ejemplares. Larramendi. Cf. *itz-azalkai, ezagungarri*.

Azalkaitu, relucir. *Ez baita urrea azalkaitzen dan dena*. ArtR, 1886 Don, 28.

(*Azalneurri*), área (unidad de medida). «El área, *azalneurria*». SF, 1879 Don, 42.

(*Azalziazaltze*), dermatografía. Lo hace derivar de *azala-ziazaldu-tea*. MM, 1894 Don, 26. Véase *ziazaldu*.

Azgarri, carácter. *...Oroikarri bat, euskaldunen antziñako lenengo dantza zarren gañean, erakutsiaz berri geien beren ... azgarrien gañean*. Of, 1880 Don, 6 (Trad). Larramendi.

Azkeneko guda, agonía. *Lagunik oberenan azkeneko gudak (agonía)*. Otg, 1881 Don, 51. Cf. Larramendi, s.v., *atzeneco guda*.

Bageztatu, consumir, deshacer. *...lau aldamenetatik sua eman ziotela, eta garrak eche, jauregui, eliza, guzti guztia bageztatzen zuan artean...* Guer, 1890 Don, 56. Larramendi.

Baia, puerto de mar. *Ondarroako baian aurrian gelditu giñanian...* SF, 1879 Don, 22. Larramendi. Aizquibel lo recoge como forma labortana. Cf. Azkue, s.v. *badia*, bahía.

Baimendu, aprobado. *Diputazio chit goituak baimendua, Apirillaren 21-ean izandu zuen billaldian...* Of, 1896 Mon, 2 (Trad). Cf. Larramendi (Supl.), s.v. Licencia, *baimena, baimendua*. Para los autores clásicos *baimen(du)* es «licencia». Véase Michelena, 1970, 99.

Bainande, 1. Condición. *...baldin onek bear diran bainande edo doain guziak biltzen balitu*. Of, 1882 Don, 343 (Trad). Larramendi. 2. Pacto. *Laister bainande ta alkartasun onen azken zorionekoa ezagutu zan, bada Sikatuna erregechoak biraldu zituan bitarte*

koak bere errege lagunari, aditzera emanaz Espāni-tarrakiñ egiñ zuan bainandea. Bls, 1899 Zumar, 40. Larramendi.

*Bakardeg*i, monasterio. «*Bakardeg*i, Monasterio». Iñ, 1897 Oy, 90. Unica mención de una forma de la que no hemos encontrado ejemplos de utilización. Cf. *bakartegi*.

Bakarleku, convento. ...*anchiña egindako bakarleku edo konbentuaren orma zarrak an daude oraindik...* Guer, 1890 Don, 53. Cf. *bapilde*. Antes en Iztueta Vocabulario, 1847: *bacarlecu*, monasterio.

Bakarrizketa, monólogo. *Len esantako komeriya eta bi bakarriketak moldizkiratuak izango dira, laister, Batzarrearen kontura.* Of, 1892 Don, 70; *PULPUBA, bakarrizketa (saritua)*... Of, 1894 Don, 112 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. soliloquio, *bakarriztea*, forma que, salvo error, Aizquibel no recoge.

Bakartegi, monasterio. ...*ematen diegu Santa María Zumayako Bakartegia* (dámosle el monasterio de Santa María de Zumaya)... Bls, 1900 Zumay, 24. Larramendi. En Azkue: ...*Bakartegi* (Monasterium) *bateko atarira ioan zan.* revista *Euskalzale*, 1897, 4. Cf. *bakardeg*i.

Bakidargo, comunidad. *San Franziskoren bakidargoa edo komunidadea ipiñi zan Aranzazun...* Guer, 1890 Don, 65, Larramendi.

Bakide, 1. Conjunto. *Euskal soñu zatien bakide laburra* (Pequeña rapsodia bascongada)... Of, 1883 Don, 116. Larramendi. 2. Unión. *Bakidea. Zortziko*. ...*E. Basurko* (Unión. Zortzico arreglado por E. Basurco). Of, 1883 Don, 116. Cf. Larramendi, s.v. union, *bakitea*. Ya en Eguiateguy, 1785, 158: ...*bakitia baizik zien artian*. También en Iztueta, 1824 (pp. 76, 182 de la ed. de 1968).

Baldinde, 1. Capitulación. ...*francesak azaldu zuten bandera eskatzen baldindea (capitulazioa)*. SF, 1879 Don, 20. Larramendi. 2. Convenio, pacto. ...*moldatu zuten baldinde bat...* *Beragatik erriyak ordutik aurrera eman biarko zion Ronzesballes-ko bapildeari...* Bls, 1900 Zumay, 31. Larramendi.

Ballera, cofradía. ...*egiñik Aranzazuko Ama Birjiñaren lenbiziko ballera edo kofradia*. Guer, 1890 Don, 55. Larramendi. Como «clase, cofradía, gremio», «región» viene en DRA con ejemplos de Larramendi, Iztueta, Lardizábal entre otros. Cf. Iturriaga, 1842 (P. 107 de la ed. de 1963): *Sagar asko dezute ballera onetan?*; hacia 1840 (p. 147 de la ed. de 1963): ...*ballarak, / erderaz kofradiak / deitzen diotenak*.

(*Baliopintz*), cotización. Lo hace derivar de *balio-pintz-a*. SF, 1879 Don, 42.

Banaita, diferencia. ...*ur putzu chiki baten eta itsaso neurtezgarriaren artean dagon banaita* (diferencia). EchC, 1883 Don, 33. Larramendi. Cf. *banai*, «diferencia», según Azkue forma alto-navarra atestiguada en el ms-Lond. Ya en Eguiateguy, 1785, 57: ...*jenden artian banaite handia badela...*; Iztueta, 1824 (p. 198 de la ed. de 1968).

Banaitatu, variado. *Ondoren ere aldi askotan / ziran egiten ikusi / eralde oso banaitatubak* (variados) / *eta ez gero itsusi*. ArtR, 1884 Don, 157. Cf. Larramendi, s.v. diferenciar, *banaitatu*; s.v. variado (diferenciado), *berzeguitua*.

Bao ontzi, barco de vapor. ...*biar goizeko egun sentian Arietzatik urtengo dau «Madrilko Uri» izeneko bao ontziak...* SF, 1879 Don, 21. Cf. Larramendi, s.v. vapor, *baoa*.

Bapilde, convento. *Francesak zeuden San Bartolomeko bapildean (conventuan)*. SF, 1879 Don, 17: ...*San Agustiñen bapilde edo konbentuan...* Bls, 1899 Zumar, 41. Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 62: ...*bapildian sartzen ta janzkaia artzen...*

Barjakinde, conciencia. *Gañera denok barjakindean* (conciencia) / *dauzkagun gauzak izanik...* Oñ, 1897 Oy, 12. Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 78: ...*bethi berjakinareki edo konzientziarekila bilhakan daude...*; 232: ...*gure konzentzia edo barakindiari...* Aunque podría pensarse en *berjakinde* (<ber- + jakinde), la forma que trae Larramendi es sin duda *barjakinde* (<barne (?) + jakinde).

Barkadoain, jubileo. *Aita Santuak barkadoaiña edo jubileoa emanik...* Guer, 1890 Don, 57. Larramendi.

Bárrizetaco, estribillo. *Barrizetacoa*. B, 1874 Sar.

Barrunkoi, profundo. *Euskeraren ezaguera barrunkoian bera berdin lezakeen ... iru izkribitzalle (sic) izango ez al dira...* SF, 1879 Don, 29. Cf. Larramendi, s.v. profundo, *barnacoyà*.

(*Bateko*), céntimo. «El céntimo, *batekoa*». SF, 1879 Don, 42. Véanse *biko*, *bosteko*.

Batostu, consonar. ...*eta oslankaiak nola batostu zero ezagutzen duelako*. Of, 1886 Don, 87. Para Larramendi «consonar» es *batosgatu*, Aizquibel, quien dice haberlo tomado de aquél, trae, sin embargo, *batosgotu*.

Batots, unisonancia. ...*musika zerukoya zan ura ... zergatik ez dute lurreko gauzak inoiz moldatu alako batots leun eta bigunik.* EchC, 1890 Don, 30. Larramendi.

Beaberta, examen. ...*beaberta (examen) luzeak bearo ginduzke zerbait argitaratzeko...* Ag, 1894 Don, 66. Cf. Larramendi, s.v. intuicion, *beaberta*.

Beakurtu, respetado, reverenciado. ...*aiñ beakurtua, zan bere izena, / itsasokoen artean, / Kantabriyako umanta deitzen / zioten abo batean.* Elch, 1894 Don, 102. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824: *beacurtu edo errespetatuco du...*

Bedoitegi, noviciado. ...*biraldu zuten nagusiak Billagarzia esaten zayon Gaztelerrri-ko bedoitegira (noviciado)...* Ag, 1890 Don, 70. Larramendi. Cf. DRA, s.v., «seminario», seguido de la misma cita de Ag que nosotros recogemos.

(*Begilegortasun*), jeroftalmia. Lo hace derivar de *begia-legortutasuna*. MM, 1894 Don, 26.

Begoitetu, invertir. ...*bere jakintasuna ezin zitekian gorde ... munduaren onerako begoitetu (invertir) bear zan.* Ag, 1890 Don, 75. Larramendi.

Beigechi, sílaba. Véase *geibechi*.

Beregande, serenidad. ...*nun erakusten duan jaun onek bere animako beregandea (serenidad).* Ag, 1890 Don, 73. Larramendi.

Bere-puxka, patrimonio. Véase *ait-zati*.

(*Berezigille*), aislador (en aparatos). Lo hace derivar de *berezigin-tzallea*. MM, 1894 Don, 26.

(*Berriemalle*), corresponsal. «Corresponsal, *berri-emallea*». SF, 1879 Don 42. Cf. Lhande, s.v. *berriemaile*, «messenger» indicando que viene en Azkue donde nosotros no lo hemos encontrado.

Berrieratu, renovado ...*konbentuaren orma zarrak an daude oraindik estalpe gabe... eta aldamenean eliza berrieratua...* Guer, 1890 Don, 53. Cf. Larramendi, s.v. renovacion, *berriera*.

Bersotalde, estrofa. ...*ogei ta amar bersotaldetik gora iragotzen ez dela.* Of, 1896 Mon, 1 (Trad).

Bertiraun(du), continuar subsistente, *Sarituak izaten ez tiran gaiak bertiraungo dute datorren urteko Euskal-festetako.* Of, 1884

Don, 334 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. permanecer, subsistir, *bertiraun*, *bertiraundu*. Cf. Iztueta, 1824 (P. 308 de la ed. de 1968): ...*eguneroco neketic atarataco banernearekin bertirauteñ duten ecabilde guziac*... Véase *betiraundu*.

Bertiste, esmeralda. *Bertistezko* (de esmeraldas) *muñoak*... EchC, 1883 Don, 60. Larramendi. Ya antes en Lardizabal, 1855 (Ex 28, 18; 39, 11). Uriarte en el mismo contexto trae *esmeralda*.

Bestiruditu, transfigurado. *Eta modu onetan bestiruditurik* (transfigurado) *jarraitu zuen*... EchC, 1883 Don, 34. Larramendi. *Bestiruditu*, «transfigurarse», aparece en Azkue bajo la autoridad de Uriarte.

Betiko Uri, Ciudad Eterna. *Jaso bear det gorontz anima*, / *Betiko Urira* (Ciudad Eterna)... Ag, 1897 Oy, 17.

Beti-lora, siempreviva (Bot). *Beti-lorakin* (siempreviva) *aingeruchóak* / *egintakoa*... EchC, 1884 Don, 396. Azkue, tomado del ms-Lond., recoge *betilora*, «siempreviva». En este caso, la fuente de Azkue no es Larramendi, para quien «siempreviva» es *betibicia*, sino Añibarro.

Betiraundu, permanecer, subsistir. *Asia, Afrika, Europak, daramate erromatar uztarria, baño Hispaniako bazter urrutietan, berari zor diona pagatu eta eman gabe, dierri chiki bat batek bakarrik bertirauteñ du*. Camp, 1881 Don, 21. Cf. Larramendi, s.v., «eternizar». Azkue, que no recogió *betiraundu*, trae *betiraun*, *betiraunde*, que están en Larramendi, y *betiraute*, que falta en éste. Véase *bertiraun(du)*.

Betziztu, infame. ...*uztarri betziztuaren* (infame) *azpiyan ipiñi nai zituztenak*. EchC, 1883 Don, 34. Larramendi.

Bialkin, embajador. *Batzar itzal andiko ark, mandatu balioso onekin igorri zituen bialkiñak*... ArsF, 1896 Mon, 30. Larramendi. Ya en Peru Abarca, hacia 1800, 208⁴. En Iztueta, 1847, 286.

(*Biarmagea*), hermafrodita. Lo hace derivar de *bi- amagea* (sic) (*armagea = sexo = arra-emea-era*). MM, 1894 Don, 26. Cf. Larramendi, s.v. *sexo*, *armaguia*.

(*Biboilkai*), bicicleta. Lo hace derivar de *bi-iboilkaya*. MM, 1894 Don, 26. En Larramendi tenemos *iboilla*, «rodeo, rodadura, rodeon»; *iboildu*, «rodar cayendo y dando bueltas», y algunos derivados más entre los que, salvo error, no se encuentra *iboilkaya*. Véase *Iru-boilkai*.

(*Biboilkachu*), bicicleta. Lo hace derivar de *bi-iboilkaya-chu-a*. MM, 1894 Don, 26. Véase *biboilkai*.

Bidakaitu, disponer, preparar. *Ama Birjiña izandu zan guztiz benerazio aundian Bilbora jechia eta beretzat bidakaitutako elichoka* (sic) *batera jasoa*. ArtR, 1886 Don, 73. Larramendi.

Bidakiñez, de paso. *Gai onetan bidakiñez* (de paso) *zerbait esan degu*. Ag, 1890 Don, 80. Larramendi.

Bidalde, misión (apostólica). ...*ikaratuko zuan mundua bidalde edo misioetara eramana izan balitz*. Ag, 1890 Don, 72. Larramendi.

Bidego, peregrinación. ...*naikoa da guziok ikusi degun 1885-eko euskaldun fede berokuen maitasunezko bidego* (peregrinación) *edo batuera*. Ag, 1894 Don, 76. Cf. Larramendi, s.v., *bidagoa*.

(*Bikaiñaldegille*), desnatadora. Lo hace derivar de *bikaiña-alde-egin-tzallea*. MM, 1894 Don, 26.

(*Biko*), doble céntimo. «El doble céntimo, *bikoa*». SF, 1879 Don, 42. Véanse *bateko*, *bosteko*.

Bikudatu, desafiar. *¡Ara! etsayak bikudatuka* (desafiando) / *Landetan eta mendigoitsuan*. Irl, 1885 Don, 363. Larramendi.

Billakindetu, averiguar, investigar. ...*eztu indar aundirik izkribatzalle onen esanak, bada izkribatu zuan bere kondaira billakindetu gabe gauz onén egi edo gezurra*. Bls, 1899 Zumar, 38. Larramendi. Ya en Iztueta, 1824 (pp. 40, 122, 146 de la ed. de 1968).

Billaldi, sesión, junta. *Diputazio chit goituak baimendua, Apirilaren 21-ean izandu duen billaldian...* Of, 1896 Mon, 2 (Trad). Larramendi.

Billersitu, examinar. *Orregatik ta egia bere lekuan ipintzeagatik, billersitu ditut bi aldeetako arrazoyak...* Bls, 1899 Zumar, 38; *egondu zirala oitura zan bezela agirian nor baitek billersitu nai bazituan...* Bls, 1900 Zumar, 17. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 148 de la ed. de 1968): ...*billarsi edo examina erazi...*

Bilgo, colección. ...*euskal-esangi garbi edo jatorren bilgorik onenaren egillearentzat*. Of, 1884 Don, 332 (Trad). Larramendi. Ya en Iztueta, 1824 (p. 140 de la ed. de 1968): *D. Preciso, seguidilla ta osaldi Españarren-bilgoa*.

Bilguma, 1. Ayuntamiento (junta). *Uri onetako Bilgumaren erabakiz argitaratua*. Of, 1879 Don, 3; Of, 1880 Don, 2 (Trad). Larramen-

di. 2. Consistorio, junta. *Uri ontako Euskal-itz jostaldien Bilgumak...* Of, 1882 Don, 600. Cf. *Donostiko Euskal-itz-jostaldien batzarreak...* Of, 1882 Don, 343, que alterna con el anterior desde la creación del Consistorio en 1882. *Zan Españiko jakintsuen bilgumako eranzukida...* Bls, 1899, 45. Cf. Larramendi, s.v. junta, *bilguma*; s.v. consistorio, *auzbaquidea*. Ya en Marcelino Soroa, 1885, 10: *Jarri zan Madrillen bilguma Junta Central-en izenekiñ...* Véase *Ekautuen Bilguma*.

Bilkida, concurso, certamen. ...*euskal izkribatzalleen bilkida, bersolarien josta-guda, eta chistu-soñularien leiak egitea...* Of, 1879 Don, 5; *Bersolarien bilkida*. Of, 1881 Don, 10 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. concurso, de gente, *bilquida*; s.v. certamen poetico, ú otros semejantes, *jostagudá*.

Bilorruski, pergamino. *Baserri-eche polit onen iturriak, / bilorruskian* (pergamino) *ere dauzka ezarriak...* EB, 1880 Don, 45. Larramendi.

(*Bilteche*), casino. «Casino, *biltechea*». EMB, 1880 Don, 25.

Biltoki, 1. Teatro⁵. ...*dostirudiko biltoki edo Teatroan izango da...* Of, 1879 Don, 6; *Sari emaldia egingo da otsaundiarekin biltoki edo teatro lenendikakoan...* Of, 1880 Don, 8 (Trad). Larramendi. 2. Casino. *Aitapentzea merezi duana ere da / biltoki* (casino) *berri iya bukaeran dana*. ArtR, 1886 Don, 28. Cf. Iztueta, 1824 (p. 54 de la ed. de 1968): ...*sagardotegui eta beste biltoki gazteac jostaldiatu oiziradenetan...*

Bitezar, diploma. ...*eta beraren bitezarra ... ongien izkribatzen duenari*. Of, 1879 Don, 6; *Aldaera.—Bitezar onoretsu bat*. Of, 1883 Don, 4 (Trad). Larramendi. Cf. Iztueta Vocabulario, 1847: *bitezardea*, «diploma».

Biursa(k), verso(s). *Ziri-biursak*. Sor, 1889 Don, 27. Larramendi.

Biursakinde, poesía (género). *Donostiako Euskal-itz-jostaldien batzarreak, gure euskera eder, biursakinde eta musika irigokiak alegiñ guzian gorde eta zabaltzeko...* Of, 1882, 343 (Trad). Larramendi.

Biursakintsu, poético. ...*lan au da ederki egiña, baña ez bestea beziñ biursakintsua eta alaia*. Of, 1884 Don, 147. No viene en Larramendi. Véase *biursakinde*.

Biursakintza, 1. Poesía (género). *Nikelezko eskritontzi bat biursakintzaren adieragoiarekin...* Of, 1883 Don, 8 (Trad). Larramendi. En Aizquibel, *biursakintzea*. 2. Poesía (composición). ...*edozeiñ neu-*

rritan agertzen dan biursakintza egokienaren egilleari. Of, 1883 Don, 8 (Trad). Véase *biursate*.

Biursalari, poeta. ...*eztet itz ederragorik arkitzen, gure biursalari gañ-gañeko batek esan zituenak baño.* Bls, 1899 Zumar, 42. Véase *biursari*.

Biursari, poeta. ...*eta Ramón Artola, bertako biursari itz neur-laria...* Of, 1879 Don, 5; *Vilinch Biursariaren Doaindigoan.* EchC, 1882 Don, 563. Larramendi.

Biursate, poema. *Maricho; biursatea, bere egilliak irakurria.* Of, 1894 Don, 112; *Dezaiokegu eman, aldean, / Poema (biursatea) baten izena.* Otg, 1882 Don, 548. Larramendi. Véase *biursakintza 2*.

Biurtza, traducción. ...*gatzelanitik euskarara eta ontatik artara biurtzarik onenak egiten dituztenentzat.* Of, 1902 Oñ, 3. No hemos encontrado más ejemplos.

Bizkontaera, biografía. *Aita Manuel Larramendiren bizkonta-
era.* Ag, 1897 Don, 27.

Biztanle, habitante ^{5bis}. *Basoak ixill-ixillik daude, beren biztanle egaldariyak alden du ziran ezkeroztik.* EchC, 1883 Don, 32. Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 26 de la ed. de 1968); 1847, VI; Lardizábal, 1855 (p. 147 de la ed. de 1887).

Boilder, anilla. *Euskal-chistu boilder edo erraztun zillarrezko-dun bat.* Of, 1882 Don, 345 (Trad). Para Larramendi *boilderra* es «sortija», pero «anillo, en otras cosas, que no son dedos», *inguragoa, ingureta*.

Bollesta aurre, delantera de anfiteatro. *Bollesta aurreak*, 4^{na}... Of, 1879 Don, 48; *Bollesta aurreak, bostna errial.* Of, 1881 Don, 70 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. amphiteatro, *bollesta*.

(*Bosteko*), pieza de cinco céntimos, «La pieza de 5 cénts., *bostekoa*». SF, 1879 Don, 42. Véanse *bateko* y *biko*.

Boztar, vocal. *José Díaz, José Beitia...* *boztarrak.* *José Manterola, goarpetaria.* Of, 1881 Don, 10. Larramendi.

Burdin-bide, ferrocarril. *Burdin-bidea* es el título de una poesía que mereció mención en el concurso de Sara el año 1864; ...*modurik erresena da Elgoibarrera joatea burdiñ-bidean eta andik Markiñara kochean.* MM, 1891 Don, 31. *Burdinbide* viene en DRA con cita de Adema, 1877; en Lhande bajo la autoridad de Hiribarren; en Azkue con indicación de que «es voz ya corriente». Un *burrдина-bide* ocurre

en Eusebio M.^a Azcue, hacia 1860 (p. 202 de la ed. de 1896)⁶. Véase *burni bide*.

(*Burdingidari*), guarda-aguja. «Guarda-aguja, *burdingidaria*». EMB, 1880 Don, 25.

(*Burdin-soindu*), blindado. «Blindado, *burdin-soindua*». EMB, 1880 Don, 25. Cf. Larramendi, s.v. coraza, *soiburnia*.

Burni bide, ferrocarril. *Burni bidea dala / bidayatutzeko...* SF, 1879 Don, 31; *Bere gañetik dator suta-gar / Burnibideko pasaya*. Arn, 1883 Don, 69; ...*jechi zan Zumarragako burni bideko estazioan aitona buru zuri bat*. Bls, 1899 Zumar, 33. Véase *burdin-bide*.

Burnitegi, herrería. ...*eta ziazaltzen du probinzia guztia, ibaiak eta itsasoa... uztak, sua, burnitegiak...* Ag, 1890 Don, 76.

(*Burpillgidgetu*), descarrilar (en el ferrocarril). Lo hace derivar de *burpilla-gidgetu*. MM, 1894 Don, 26.

(*Burpillgidari*), carril, rail. Lo hace derivar de *burpilla-gidaturia*. MM, 1894 Don, 26.

(*Burpillgidatu*), encarrilar (en el ferrocarril). Lo hace derivar de *burpilla-gidatu*. MM, 1894 Don, 26.

Buru, capital (de provincia). ...*emen eskuitara, Tolosa, Gipuzkoaren burua ezkutatzen duten mendiak; or, ezkerre...* EchC, 1887 Don, 89; *Irundik Españaiko burura dijoan burni bidean...* Bls, 1899 Zumar, 37.

(*Bustironeurtari*), higrómetro. Lo hace derivar de *bustiro-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 26. Para Larramendi «humedad» es *bustiroa* que Azkue recoge tomado de Diál. bas. 59-12. *Neurtari* que, salvo error, no viene en Larramendi, parece ser creación del autor.

(*Buztidor neurri*), litro. «El litro, *buztidor neurria*». SF, 1879 Don, 42.

Dakiras(a), testigo. *Gertaldi onen dakirasak* (testigos) *izan ziran A. Domingo Patrizio Meagher...* Ag, 1890 Don, 74. Larramendi.

Dakiregi, colegio. *Salamankako dakiregi edo kolejio andigitarrean bizi oi zan...* SF, 1879 Don, 28. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847.

Damorrigarri, melancólico. *Illargizko gau damorrigarri* (melancólica), / *ishill ishill ta geldian...* ArsE, 1903 Ir, 17. Para Larramendi «melancólico» es *damurriatsua*, *damurriatia* (ésta la recoge Azkue

con cita de Lardizábal), pero «melancolia» es *damorria*, única forma de la serie que lleva *o* en lugar de *u*. Aizquibel, junto a *damorria* trae también un *damurria* que falta en Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 233: *...tristeziaren eta damorriaren obrak dirade*⁷. Iztueta, 1824 (p. 88 de la ed. de 1968): *chit damurriaturic...*

Dardaratu, blandir. *...baña euskaldunak, azkora dardaraturik* (blandiendo)... EchC, 1883 Don, 34. Larramendi.

Desarokida, discordia. Véase *deserakida*.

Deserakida, discordia. *...azken agurrak / Desarokida* (sic) *joanari...* SF, 1879 Don, 41; *Seme maiteak, ez dago emen guda ta deserakida besterik*. EchC, 1882 Don, 561. Larramendi. La primera es sin duda una errata.

Deserri, destierro. *Lore guztien loria, / Deserri illun munduko ontan / Argi distiatzallia*. Arz, 1883 Don, 45. Larramendi. Ya antes en J.B. Aguirre 1808, III, 73.

Deserritu, proscrito. *Deserritu argidortar* (sic) *Paul Déroulède jaunak eskeiñtzen diye bersolariyai...* Of, 1902 Oñ, 5 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. desterrado, *deserritua*; s.v. proscrito, *eripetua*. La primera, no viene en Aizquibel. Antes en Cardaberaz, 1761, 37; Eguiateguy, 1785, 51; J. B. Aguirre, 1808, I, 61; Iztueta, 1847, 241.

Desestalgo, descubrimiento (destapadura). *Talluntza orren desestalgoa / da aurtengo Agorrian...* Elch, 1894 Don, 104. Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 219: *desestaltzen zialarik bere bolharra...*

Deslakaindu, desgajado. *¿Nork geldituko du gallurretatik amilka datorren aitz deslakaindua* (desgajado)? EchC, 1883 Don, 35. Larramendi.

Desziskute, desembolso. *Ikusi daigusan orain desziskute eta irabasiak*. MM, 1894 Don, 62. Para Larramendi «desembolsar» es *descizcutu* y «desembolso», su único derivado, *decizcutea*. El primero falta en Aizquibel, el segundo aparece como *des-izkutea*.

Diabetatu, poblar. *Jakiña da euskaldunen-artean gure anziñako guraso Aitor-ek diabetatu zuela Euskal-erria*. EchC, 1882 Don, 561. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847, 458.

Diabill(a), regimiento. *...oñezko sutunpari 3.garren errejimentu edo diabillico...* Of, 1879 Don, 47. Larramendi.

Diakinde, función, acto público. *Donostiako uriak gogoratu naian Mari-ren eginde ura, bere Biltoki nagusian eman zuan diakinde*

bat. Bls, 1900 Zumay, 35. Larramendi. Ya antes en Lizarraga: *Arrazio da zelebratzea bataioa solemnidade andiareki, zeren diakinde andia baita.* (Véase Fagoaga, página 67); Iztueta, 1824 (p. 68 de la ed. de 1968), 1847.

Dianagusi, presidente. *José Manuel Aguirre-Miramón, dianagusia.* Of, 1881 Don, 10. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847, 123, 458.

Dianagusi ordeko, vicepresidente. *José Irastorza, Dianagusi ordekoak.* Of, 1882 Don, 600. Véase *dianagusi*. Para el segundo elemento, cf. Larramendi, s.v. vice-Dios, *jaincordea*; s.v. vice-provincial, *provincialordea*; etc.

Dianagusitu, presidir. ...*gizonen etxeak dianagusituko balitu bezela, beste Iziar-ko etxeak baño goragochoago jasotzen da...* Ag, 1894 Don, 67. Cf. Larramendi, s.v., *dianagusi izan*.

Dianagusitza, presidencia. *Erabaki zuten bada, Dianagusitza eskeintzea...* Bls, 1900 Zumay, 29. Cf. Larramendi, s.v., *dianagustea*.

Diauta, legión. ...*diauztak* (las legiones) *lotsagabetu, eta iñola ere etorri nai ez duten.* ArrG, 1882 Don, 551; ...*eta irteten da Iruñatik, eta Euskal-erritik, diauta* (legiones) *danak berarekin daramazkiela.* EchC, 1883 Don, 31. Larramendi. La primera forma parece clara errata.

Diauzta, legión. Véase *diauta*.

Dieronde, república. ...*erri onek Orio-kin batera eraztu zuan dieronde edo errepublika bat, izenez Morosgi.* Bls, 1900 Zumay, 25. Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 64 de la ed. de 1968): ...*bere laugarren libru dieronde edo errepublicarenean...*

Dierrri, nación. *Hispaniako bazter urrutietan... dierrri chiki bat batek bakarrik betirauten du.* Camp, 1881 Don, 21. Larramendi. Antes en Eguiateguy, 1785, 165: ...*hañbeste kasta direla eziez dierrri baitirade...*; Iztueta, 1824 (p. 66 de la ed. de 1968); Iztueta, 1847, 63, 256; Axular (3.^a), 1864, 383.

Dierritar, compatriota. *Etorri bitez ikusitzera / Dierritarrak / Iruhulueta izendatzen dan / Euskal-erria.* Irl, 1883 Don, 106. Cf. Larramendi, s.v. nacional, *dierritarra*, s.v. compatriota, *erritarqui-dea*.

Dinbre, timbre en el escudo. *Izango dezu bizia, / Izengañ, almen, dinbreak eta / Gañera omen aundia.* Otg, 1886 Don, 81. Larramendi.

Dirugordetzalla, tesorero. *Juan de Lastur, Flandes-en Españatar gerralarien dirugordetzalla zanak...* Ag, 1894 Don, 77. Cf. *gordairuzañ*.

(*Diru-polcha*), portamonedas. «Porta-moneda, *diru-polcha*». EMB, 1880 Don, 25.

Doaindigo, alabanza. *Vilinch Biursariaren Doaindigoan*. EchC, 1882 Don, 563. Cf. Larramendi, s.v. alabanza, *doaindigoa*.

Doainditzza, alabanza. ...*baña ¿zer geiago esan genezake gizon baten doainditzan?* Ag, 1890 Don, 81. Véanse *doainditzza*, *doaindigo*.

Doa(i)ñeztu, regalar. *Ama Birjiña Arantzazukoaz, / etzan, ez, Okendo aztu; / bala eta, bandera ayek, / arri zizkan doañeztu*. Elch, 1894 Don, 103; ...*doaiñezten ziyozkala berari kandelero eder bi oroi-mengarrirako...* Prd, Ir 1903, 35. Larramendi trae la forma con *i*.

Doainti, dichoso. ...*urrengo goizian arkitu zituzten agertze doaintia izan zan lekuan*. Alz, 1889 Don, 25. Larramendi.

Doakunde, 1. Gloria divina. *Eta dena Jaungoikoaren doakunde edo gloria geiagorako...* Ag, 1890 Don, 75. Larramendi⁸. 2. Gloria humana. *Beti ospatsu izandu zera / Eta kondairaz aundiya, / Doakundeaz beterik zaude / Izanik garailariya*. Cas, 1894 Don, 50. Con este valor no viene en Larramendi. Cf. Azkue, s.v. *dohakunde*, «felicidad», que también recoge Lhande tomado de Harriet e Hiribarren.

Doanditu, alabar. *Danak an zeuden doanditurik* (alabar) / *Euskal-mintzoa*. EchC, 1884 Don, 396. Larramendi. Ya antes en Lizarraga: *Ene arimak doainditzzen du ene Jauna* (Véase Fagoaga, página 67).

Doanditzza, alabanza. *Eleizako Erakasle aundi S. Agustiñen doanditzza*. Ag, 1890 Don, 77. Falta en Larramendi. Véanse *doaindigo*, *doainditzza*.

Doanki, limosna. *Jakiña da... etortzen zirala erromeri-zale asko doanki edo limosna ugariekiñ...* Ag, 1894 Don, 74. Larramendi.

Doatsuki, gloriosamente. *Ill arren doatsuki (gloriakiro) aiñ ume argia / Eziñ pozkidaturik...* Otg, 1881 Don, 53. Para Larramendi, *doatsukiro*. Es razonable pensar, a juzgar por la forma que va entre paréntesis, que la diferencia en las terminaciones se debe a razones métricas. Cf. Azkue, s.v. *doatsuki*, «felizmente».

Doide, proporción. ...*egokitasun aundia, ziamartea, doide* (proporción) *txukuna...* Ag, 1894 Don, 67. Larramendi.

Dokanta, himno. *Etorri ziran zeruetatik / Aingeruchoak, / Kantatzen dokant* (himno) *miragarriyak*. EchC, 1884 Don, 396. Larramendi.

Dolgaindu, enlutado. *Dirudi dolgaindurik* (enlutados) *daudela gizonak eta emakumeak...* EchC, 1883 Don, 32. Larramendi.

Donati, sagrado. ...*odei illúnak ikusi ditu festa donatian* (en la fiesta sagrada). ArrG, 1882 Don, 550; ...*baliotsuena da, esaten dute-nez, Famili Donatia...* Bls, 1900 Zumay, 33. Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 62 de la ed. de 1968): ...*dembora ain donati edo sagraduraco! Véase doneti*.

Donede, 1. Religión. *Ziazaltzen du probintzia guztia, erondea...*, *eleizgizonak, serorak, donede* (religión)... Ag, 1890 Don, 76. Larramendi. 2. Religiosidad. ...*bere donede* (religiosidad) *arimaren alaiera, errazkidea...* Ag, 1890 Don, 81. Larramendi.

Donekarri, venerable. ...*izkuntz donekarri eta guziz garai au gramatikaren gai etzalakoan...* SF, 1879 Don, 28. Cf. Larramendi, s.v. venerar, *donecarri*; s.v. venerable, *donecarra*.

Donetasun, santidad. *Gizonak dauka icharopena / Donetasun-ko izar argian*. Inz, 1903 Ir, 9. Ya antes en la revista *Euskalzale*, 1897, 118: ...*osatuten bada, zure donetasunen eskutapen bat izango da*.

Doneti, sagrado, santo. ...*oraindik negua etortzerako iru aldiz egingo dala pesta donetia* (fiesta sagrada). ArrG, 1882 Don, 551. Cf. *donati*. Nótese que ambas formas son del mismo trabajo, del mismo autor. ...*ez datoz bakarrik Espaniya menderatzera, baizik Gurutze Donetiyari gerra egitera*. EchC, 1883 Don, 31. Larramendi.

Donkai, sacrificio. *Donkai* (sacrificio) *bat egitera / Erabaki nintzan...* ArtR, 1886 Don, 26. Cf. Larramendi, s.v. sacrificio, *doscañia*.

Donkitu, dedicar. ...*Donostiari donkitua edozein neurritan agertzen dan biursakintza egokienaren egilleari*. Of, 1883 Don, 8; ...*donkituba España-ri ta/ bestea berriz Mari-ri*. ArtR, 1884 Don, 157. Larramendi.

Dostirudi, comedia. ...*dostirudiko biltoki edo Teatroan izango da...*; ...*dostirudiko edo Teatroa izendatzen dan biltokian...* Of, 1879 Don, 6, 8. No hemos encontrado más ejemplos. Larramendi. Véase *jostirudi*.

Dramar, dramático. Véase para ejemplo *jostirudi*. Cf. *jostiruditar*.

Duikin, industria. ...*bere duikina edo industriagatik mundu guztian ezagutua*... ArsF, 1896 Mon, 29. Larramendi.

Duikinde, industria. *Mondragoiko duikinde edo industriaren izate eta balioaren anditasuna*... ArsF, 1896 Mon, 31. Larramendi.

Dunduritu, aplaudir. *Dunduritzen det (aplaudir) guda zuzena, bear danean, / Dierriaren alde izatean*... Ag, 1897 Oy, 19. Para Larramendi «aplaudir» es *dunduriatu*.

(*Ebaineri*), dengué (enfermedad). Lo hace derivar de *ebaindearia*. MM, 1894 Don 27. Para Larramendi *ebaindea* es, por lo menos, «debilidad, delicadez, delicadeza (por debilidad)».

Egaldari, alado. ...*beren biztanle egaldariyak (alados) aldendu ziran ezkerostik*. EchC, 1883 Don, 32. Cf. Larramendi, s.v. volador, *egaldaria*.

Egarki, disputa. ...*eta ikusi oi zan eskoletako egarkietan (disputas) arrazoi sendoakiñ estutzen*... Ag, 1890 Don, 71. Larramendi.

Egazki, cuestión. ...*berritu ziraden lenagoko egazkiak (Cuestión. Onela Nobia Salzedok)*... Bls, 1900 Zumay, 26.

Eginde, hecho, acción. *Guztiz asarraturik ingelesa eginde onekin*... SF, 1879 Don, 18; *Baizik esan nai ditut Besnes-en/ eginde eder guziyak*. Irl, 1883 Don, 87. Larramendi.

Egintza, 1. Acta. *Batzar epallearen egintza*. Of, 1880 Don, 12 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. actas, *eguintzac*. 2. Acto. *Komeriia egintza batian*... Of, 1894 Don, 112 (Trad). La revista *Euskalzale* publica el año 1897 parte de una comedia premiada en los Juegos Florales de Oyarzun de ese mismo año. Tomamos de ella la siguiente cita, significativa de la relación grupo / empleo de un determinado tipo de léxico: *Lenengo egintzako lenengo irudia (Gure berbetan Lenengo ataleko lenengo agerraldia)* (p. 323). Cf. Larramendi, s.v. acto, función, *eguintza*. 3. Fábrica. *Dauzka orraze, atabal, dumbada egintza* (fábrica de peines, tambores y panderetas)... Bls, 1899 Zumar, 34. Para Larramendi «fabrica, acción de fabricar algo» es *eguintza*, y en composición, *quintza* pospuesto; «fabrica, el sitio» es *eguintzateguia*.

Egokinde, filosofía. *Salamanka-ko Ikasoletako Egokinde edo Filosofiako eta Jainkokinde edo Teologiako maisu izendatu*... SF, 1879 Don, 28. Larramendi.

(*Eguzargineurtari*), Heliófotómetro. Lo hace derivar de *eguzkia-argia-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 26. Para *neurtari* véase *bustiro-neurtari*.

(*Eguzberoneurtari*), perheliómetro. Lo hace derivar de *eguzkia-beroa-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 26. Para *neurtari* véase *bustiro-neurtari*.

(*Eguzkoartari*), helioscopio. Lo hace derivar de *eguzkia-oartu-karia*. MM, 1894 Don, 26.

Ekadoyez, mercedamente. ...*bukatzen duala ekadoyez* (mercedamente) *doanditzen Gipuzkoa-ko semea*. Ag, 1890 Don, 76. Cf. Larramendi, s.v. mercedamente, *oncairó*, *mereciró*; s.v. justificadamente, *justamente*, *ecadoyez*.

Ekan(t)z, 1. Imagen. *Gizadia da au bera, / alkarren baidute antza, / erriochoa gu gera, / ura da gure ekanza* (imagen). ArtR, 1885 Don, 395. Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 67: ...*zialarik laidatzen Zezenaren, Belxarraren ta Arranoaren ekantzan...*; Iztueta, 1824 (p. 132 de la ed. de 1968). 2. Retrato. ...*ekarri zuan Manila-ko erritik Legazpiren erretratu edo ekantza*. Bls, 1899 Zumar, 43. Larramendi.

Ekauta, diputación. *On Anastasio Goiri Bizkaiko Erkauteko gordairuzañak...* MM, 1894 Don, 58. Sin duda una errata. Cf. Larramendi, s.v. diputacion, comision, *ecaute*. Antes en Iztueta, 1847, 379. Véase *Ekautuen Bilguma*.

Ekautu, diputado. ...*ziazaltzen du probintzia guztia, erondea, batzarrak ekautuak* (diputados)... Ag, 1890 Don, 76. Larramendi. Antes en *Peru Abarca*, hacia 1800, 209.

Ekautuen Bilguma, Diputación (cuerpo). *Probintzi onetako Ekautuen Bilguma chit geidiatiari bialtzen zaio aurreko erabaki au...* Of, 1879 Don, 5. Larramendi. Véase *ekauta*.

Ekersi, ejercicio. ...*megopeko ekersiaren* (ejercicio) *bitartez...* Ag, 1890 Don, 74. Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 318 de la ed. 1968): *Indar ekersia...*

Ekida, edificio, obra. ...*leku geyenetan ikusten dira iru ekida: ola, errota ta olajaunaren echea*. MM, 1894 Don, 59. *Gaurko San Juan Bautista-ren Parrokia...* obra edo oikida (sic) *ederra benetan...* ArsF, 1896 Mon, 35. Parece tratarse de una errata. Larramendi. Ya antes en Iztueta, 1847, 49, 56. M. Soroa, 1885, 96: *Asuncion-ec dituben ekidic edo echeric onenac...*

Ekidatu, construir, levantar. *Onen eskumatara, berari begira gariala, ekidatutenzan chokoan beste ormacho bat...* Larramendi. Viene en DRA con cita de Lizarraga, 1846. Cf. Eguiateguy, 1785, 109: ...*Jinkoak ziala emaztia ekidatü*.

Ekiñaritu, práctico, experimentado. ...*eta ni izkuntzan ekiñaritu* (práctico) *banintzan ere...* Ag, 1890 Don, 78. Larramendi.

Ekindari, procurador. ...*bere ekindari edo procuradoreak jarlekuak izan zituzten Burgosko kortietan*. ArsF, 1896 Mon, 32. Para Larramendi «procurador» es *oquindaria*, con o como los demás miembros de la serie. No hemos encontrado más ejemplos.

Ekurte, servicio. ...*egin zion ekurte* (servicio) *aundi bat aski-jakindeari*. Ag, 1890 Don, 78. Larramendi.

Elizaurre, pórtico. *Beren lenbiziko Parrokia, jaso zuten ... denbora ayetakoak dira beste lau Elizaurreak ere Uribarriko Andra Mariakoa, Udalako...* ArsF, 1896 Don, 35. «*Eliz-aurrea*. Pórtico en Guipúzcoa». Gárate, 7.^a Contribución, 47.

Elkarrotski sinfonía. ...*Euskal-elkarrotskirik onena azaltzen duenarentzat*. Of, 1889 Don, 12 (Trad); 1890 Don, 12. Para Larramendi, *elcarrosquia*. Aizquibel no lo recoge.

Emaldi, distribución. *Arratseko zortzietan izango da ... molda-eren irakurtza eta sari emaldia, era onetan*. Of, 1879 Don, 47; *Sari emaldia egingo da otsaundiarekin...* Of, 1880 Don, 8 (Trad).

Enparatu, embargar. ...*enparatu* (embargo (sic)) *nai izan zizkan bere gauzak*. Bls, 1900 Zumay, 27. Larramendi.

Epalle (batzar), jurado. *Epalletakoak, Manuel Antonio Antía...*, Of, 1879 Don, 16; *Batzar epallearen egintza*. Of, 1880 Don, 12 (Trad); ...*izendatuko dira batzar-epalle bereziak...* Of, 1882 Don, 10; *Batzar epallearen esku uzten da...* Of, 1892 Don, 16; etc. Véanse *epalletza*, *epakitzalle* (batzarre).

Epalletza, jurado. ...*epalletza egin duten jaun guziak firmatuaz...* Of, 1880 Don, 20; 1881, 26 (Trad). Véanse *epalle* (batzar), *epakitzalle* (batzarre).

Epakitzalle (batzarre), jurado. ...*Batzarre epakitzalle baten aurrean*. Of, 1879 Don, 48; 1881 Don, 71. Véanse *epalle* (batzar), *epalletza*.

Era, estación (del año). *Urtearen lau erak*. Urg, 1887 Don, 31.

Erabakida, resolución (?). *Batzarrearen goarpelariak irakurriko du moldaeren erabakida...* Of, 1897 Oy, 5; 1899 Zumar, 5 (Trad= *El secretario del consistorio dará lectura del acta...*). Cf. Larramendi, s.v. *resolucion*, *solucion*, *decision*, *sentencia*, *provision*, *despacho*, *erabacdea* (sic). Según Aizquibel, *erabakidea*. Véase *erabakitza*.

Erabakitza, resolución, acuerdo. *Euskal-pesten gañean Bilguma edo Ayuntamentuak artu dituen erabakitza*... Of, 1879 Don, 5. Según Aizquibel, quien dice seguir a Larramendi, *erabakitza* es «acuerdo, resolución, determinación». Nosotros no lo hemos encontrado en Larramendi. Véase *erabakida*.

Eraitorle, confesor. *Ana Newburg erregiñaren eraitorle edo konfessore bere gogo gaiztotik izendatu zuten*. SF, 1879 Don, 29; *Erregiñaren eraitorle* (confesor). Ag, 1890 Don, 72. Larramendi. Cf. *autortzalle*, utilizado por Ag en la página siguiente.

Erakaiztu, desairar. ...*baña ezer etzan aurreratu, berriz erakiztzea* (sic) (desairar) *baizik*. Ag, 1890 Don, 81. Larramendi. Parece tratarse de una errata. No hemos encontrado más ejemplos.

Erakarde, atractivo. ...*erakarde* (atractivo) *aundiak / izanikan berak*. ArtR, 1886 Don, 25. Larramendi.

Erakasde, estudio (ensayo). *Lan au izan liteke, ala uri ontako euren jakinduriaz, balore edo bertuteagatik berezitu izan diran seme guzien gutiste bat, nola aitako batzuen gañeko erakasde bat*. Of, 1882 Don, 343 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. enseñanza, enseñamiento, *erakasdea*; s.v. estudio, *artikasdea*.

Erakidatu, deferir. *Bilgumako Aldimaitz Zuzendariak, egillearen desioai erakidaturik, erabaki du*... Of, 1883 Don, 111 (Trad). Larramendi.

Erakiztu, desairar. Véase *erakaiztu*.

Erakusgai, doctrina. *Akino-ko Tomas santu chit-jakintsubaren erakusgai edo dotriñak osoro egoki adierazten zitubalako*... Prd, 1897 Oy, 62.

Erantz, reproducción (copia). ...*gelditzen zaiola Batzarreari beren erantz edo irudierak ateratzeko eskubidea*. Of, 1885 Don, 90 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. retrato, *eranza*.

Eranzatu, retratar. *Ematurik paketsu / Daude umanziyak, / Eranzaturik* (retratado) *garbi / Ertzetako erriyak*. EchC, 1883 Don, 59. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847.

Eranzuki, apología. ...*esaten badu ere eztala A. Larramendirena edozeñek ikasteko egiña, baizikan euskeraren eranzukia* (apología) *bezela*... Ag, 1890 Don, 78. Larramendi. Quizá no esté de más señalar que en la tradición labortana *erantzuki* significa algo muy diferente, «reproche».

Eranzukid(e)a 1. Correspondencia. ...*euki zuan eskutitzen eran-zukida* (correspondencia) *andia leku askotako jakintsuakin...* Ag, 1890 Don, 75. Larramendi, s.v. correspondencia, *eranzuquida*. Aizquibel no lo recoge. 2. Correspondiente (cargo). *Zan Españiko jakintsuen bilgumako eranzukida, baita batzarre askoren dianagusia...* Bls, 1899 Zumar, 45. Para Larramendi «correspondiente» es *eranzuquidea*. Cf. Iztueta, 1824 (p. 276 de la ed. de 1968): *eranzunkidatzen zayozcaten lecuetan zuzenkiro sartu...*

Erapeko, pupilo. *Ostalariya eta erapekoa*. Irl, 1886 Don, 34. Larramendi.

Erasaldi, batalla. *Irureun larogeita bat urte... alemani eraso zityeela irundarrak ... Guda edo erasaldi onetan iru milla aleman ill zituzten...* Prd, 1903 Ir, 33. Cf. Azkue, s.v. *erasoaldi*, acometida.

(*Erazgille*), máquina. «Máquina, *erazgillea*». SF, 1879 Don, 42.

Erazte, formación. *Eraztea*. MM, 1894 Don, 25. Para Larramendi «formacion» es *eraztea*. No viene en Aizquibel.

Eraztu, formar. ...*erri onek Orio-kin batera eraztu* (formar) *zuan dieronde edo errepublika bat...* Bls, 1900 Zumay, 25. Larramendi. Ya en Iztueta, 1846.

Erderazale, aficionado al castellano, erderáfilo. *Jakingo dabez euskeriagaz / Genduzan eskubidiak / Erderazale giñalako egin / Galdu zirala guztiak*. ArsF, 1879 Eliz, Cf. *euskerazale*.

Eresi, canto, poema. *Elizondoko bestetan lehembiziko aiphamen ona eraman duen eresia...* Of, 1879 Eliz, 247. Ya en Henao, *eresiac*, «endechas». También en Van Eys, 1873 y Aizquibel, quien dice haberlo tomado de Larramendi, lo cual, salvo error, no es cierto. Azkue, s.v. *eresi*, «canto, poema» indicando que «Habiendo visto esta palabra al frente del Canto de Lelo con traducción de «canto histórico», la vulgarizó la revista *Euskalzale* con la significación de «canto, cantar». [...] La palabra *eresi* (no es *erezi*) significa «canto» en el sentido de «canto histórico», es decir «rapsodia», y por extensión «poesía». En realidad lo que la revista *Euskalzale* emplea en 1897 es *erezi* y derivados como *erezi-irautsi*, «zarzuela», *erezi-toki*, «pentagrama», *erezkai*, «poema», etc. Sólo en 1898 comienza a emplear *eresi*. Arana Goiri había formado para 1896 una larga serie de derivados a partir de dicha raíz: *ereslari*, «músico», *eresti*, «pieza musical», *eretsu*, «sonoro», *erestu*, «convertir algo en música»...

Ergai, instante, momento. *¿Non zauzte bada musak, non / ergai onetan gorderik?* ArtR, 1884 Don, 405. Larramendi. Viene en Az-

kue bajo la autoridad de Añibarro. La fuente de Azkue es Larramendi a través de *Voces Bascongadas*. Antes en Cardaberaz, 1761; Beovide, 1885 (p. 143 de la ed. de 1966). Llega, por lo menos hasta *Garoa*.

(*Eriotzesagugille*), bicoscopio. Lo hace derivar de *eriotza-esagutu-egin-tzallea*. MM, 1894 Don, 26.

Eripetu, condenar. ¡*Eripetzen* (condenar) *det nere anima barbarrean!* Ag, 1897 Oy, 19. Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 129: ...*gosez hiltzera eripetia...*

Erizmatari, crítico. *On Antonio Peña eta Goñi, musiko erizmatari adiragarriak...* Of, 1883 Don, 115; ...*aitzen dioten aditzalle ugari ta erizmatariak* (críticos). Ag. 1890 Don, 72. Larramendi.

Erondari, gobernador. *Beraguas-ko erondaria*. Bls, 1900 Zumay, 34. Larramendi.

Eronde, gobierno. *ziazaltzen du probintzia guztia, erondea* (gobierno), *batzarrak...* Ag, 1890 Don, 76. Larramendi. Ya en Iztueta, 1824 (p. 134 de la ed. de 1968): ...*eronde edo gobernoen contra...*

Erraztun, anilla. Véase *Boilder*.

Erregezko, real. *Caracas-ko Laguntza erregezkoa...* Ag, 1890 Don, 76. Viene en Azkue indicando que ha sido tomado de D'Urte, *Gram*, 51. En Iztueta, 1847, 132: *Madrilleco Icasola Erregezcoac...*

Erri eche, ayuntamiento, casa consistorial. ...*erri echeko zuzenlekuak* (archibuak) *eta beste lekutakoak, denak galdu ziran*. SF, 1879 Don, 19. Cf. Azkue, s.v. *errikoetxe*, casa del ayuntamiento. Véase *Uri(ko) eche*.

Esangi, refrán. ...*euskal-esangi garbi edo jatorren bilgorik onenaren egillearentzat*. Of, 1884 Don, 332 (Trad). Larramendi. Para Azkue, s.v., «máxima» seguido de B?, G?, también «parábola» tomado de Añibarro y Lizarraga⁹.

Eserleku, asiento. ...*6 errialeko kontuan eserleku bakoitzagatik...* Of, 1879 Don, 48; ...*bina pestako kontuan eserleku bakoitzagatik*. Of, 1881 Don, 71 (Trad). Larramendi. Según DRA, ya antes en Cardaberaz, 1761.

Eskriton(t)zi, escribanía. *Nikelezko eskritonzi bat Biursakintzaren adieragoiarekin...* Of, 1883 Don, 8 (Trad); *Nikelezko eskritontzi bat*. Of, 1890 Don, 12. Larramendi. Aizquibel no lo recoge. Véase *tint(-)ontzi*.

Eskudantegi, licencia. *Eskudantegi edo lizenzia onekin itzul egin zuten alzuten guztiak*. SF, 1879 Don, 20. Cf. Larramendi, s.v. *licencia, escudancia*.

(*Eskukintza*), manufactura. «Manufactura, *eskukintz-a*». SF, 1879 Don, 42. Cf. Larramendi, s.v. *maniobra, escuquintza*.

Eskumatu, entregarse. *Bat ondatu ta beste batzuk preso artu, / Eta gañerakuak ziran eskumatu* (entregarse). ArsF, 1880 Don, 38. Larramendi.

Eskutarma, blasón, escudo de armas. ...*Nafarroko eskutarmak, amalaudun batean, ongiena goitalchatzen dituenarentzat*. Of, 1889 Don, 6 (Trad). Para Larramendi *ezcutarmá*, para Aizquibel *eskutarma*. La forma con s en Iztueta, 1847, 50.

Eskutitz, carta, epístola. ...*eta bereala irakorri zan Prinzipeak bialdu zuen erantzuerako eskutitz begirune aundikoa*. Of, 1879 Don, 14; ...*ona non eskutitz bat / Zaidan eskuratu...* SF, 1879 Don, 32. Para Larramendi «carta, epístola» es *ezcutitza*, con z. Aizquibel trae la forma con s.

(*Eskutitzagintza*), carta-orden. «Carta órden, *eskutitzagintz-a*». SF, 1879 Don, 42. Véase *eskutitz*.

(*Eskuchorro*), manchón. «Manchón, *eskuchorroa*». EMB, 1880 Don, 25.

(*Esnenastesagugille*), galactómetro. Lo hace derivar de *esnea-nastea-esagutu-egin-tzallea*. MM, 1894 Don, 26.

Esonde, consejo. ...*zirudiala esonde* (consejo) *oneko aingerua*. Ag, 189 Don, 80. Larramendi. Antes en Eguiateguy, 1785, 51: ...*zer ezkonde emanen zereio berezitaren hatsarrían...* Según Peillen (véase nota 298), *ezkonde* viene en Larramendi. Nosotros pensamos que se trata de una errata.

Estuzale, (literalmente) «partidario de lo estricto». Empleado aquí en un sentido técnico que no hemos podido determinar. 3.º «*Fides greca galorum*», *frantsez fedatzaien kontra*. / 4.º *Beste izena ez dakigun bat dierri artako estuzaleen irichi berrien kontra*. Ag, 1890 Don, 75.

Etorki, númen. *Nere etorkia* (númen) *bañan obea / Duenak bear ditu esan*, EB, 1880 Don, 26. Larramendi.

Echagille, arquitecto. *On Seberino Achukarro Bilbotar echagilleak*. MM. 1892 Don, 58. Larramendi. No recogido por Aizquibel. Véase *etxegille*.

Echegarai, torre. ...*Dabid-en echegarai edo torrea...* Iñ, 1892 Don, 38.

Etzegille, arquitecto. *Juan Araoz gurea otollogille ohea zala etzegillea baño*. Ag, 1894 Don, 67. Cf. Azkue, s.v. *etzegile*, «arquitecto», con cita de Duvoisin. Según DRA, también en Pouvreau. Véase *echagille*.

Echetegi, edificio (?) *Auxen da erri bat, zeñen lenbiziko echetegia, non zan beraren antziñatasuna gatik ezpadakigu ere...* ArsF, 1896 Mon, 29.

Echonpetu, asentarse. *Gipuzkoa-ko lugorki edo kapitala, / Echonpetzen da mendi Urgull-en oñean*. ArtR, 1886 Don, 27. Cf. Larramendi, s.v. solar, echar suelo, *echompetu*.

(*Euneko*), Hecto. «Hecto, *eunekoa*». SF, 1879 Don, 42. Véase *millako*.

Eunki, siglo¹⁰. *Beraren embor bortitza, / Eunki danak igarorikan...* EchC, 1883 Don, 86. Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 37: ...*ta hoguei ehü(n)kez herriaren etsaier bihurtürrik...*; Iztueta, 1824 (p 134 de la ed. de 1968): ...*beraren eunkiac...*

Eunkida, centenario. *Aita Larramendi, euskaldun gañ-gañeko jaiotzako bigarren eunkida alderaturik...* Of, 1890 Don, 8 (Trad). No viene en Larramendi. Significando «siglo» ocurre en Iztueta, 1847, 118; en la página II del prólogo que alguien hace a la obra de Cardaberaz *Ama Veneragarri...* editada en 1882.

(*Euristala*), paraguas. «Paraguas, *euristala*». EMB, 1890 Don, 25.

Euskaltasun, vasquía, carácter vasco. *Sariztatu da, ere... lan onek dauzkan doai bikaiñ eta euskaltasunagatik*. Of, 1885 Don, 114.

Euskelari, vascófilo, vascólogo (?). *Bestela erdu, erdu ikustera, / Tubal euskelaria...* ArsF, 1879 Eliz.

Euskerazale, vascófilo. *¿Nun dira bada zure semiak / Foru ta euskerazaliak?* ArsF, 1879 Eliz. Cf. *erderazale*.

Eusko, vasco. *Nundik euskoak igotzen diran / Agur eitera gurutzeari...* Urr, 1902 Oñ, 12. Ya en 1885 hablaba Arana Goiri de un *eusko* «territorio ocupado por el euskaldun» que, salvo error, nun-

ca utilizó. Consideraciones etimológicas, bien conocidas de todos, hicieron que *eusko* pasara a ser *euzko*. La forma con *z* la utiliza Arana Goiri por primera vez en 1897 (p. 1.058 de la ed. de sus *Obras Completas*): *Edozein Euzkoren semiari ¿zelan yeritxuagu (ala yeritxonagu)?*

Euspetu, rendirse. *San Juan sekula ere euspetuko (errendituko) etzen*. Otg, 1881 Don, 52. Larramendi.

Ezagungarri, 1. Distintivo, lema. ...oetako batean parako da izkribua ezagungarri batekiñ... Of, 1880 Don, 6 (Trad). Cf. *azalkai*. 2. Símbolo. *Usua da pakearen ezagungarria*. EchC, 1882 Don, 561. Cf. Azkue, s.v., «indicio, señal».

Ezemaguri, ingrato. *Arri gogor eta ezemaguriak (ezemaguri, ingrato)*. Ag, 1891 Don, 39. Larramendi.

Ezillgarri, inmortal. *Nola izango dan / Gaur, geroz ta beti / Ezillgarria...* ArsF, 1884 Don, 165; *Zuk irabazi zenduen omen / Ezillgarria*. EchC, 1884 Don, 395. Cf. *ezillkor*. Nótese que ambas, la primera de dos sílabas más, ocurren en la misma composición poética.

Ezillkor, inmortal. *¿Nola diogu begiratuko, / Modu berean, / Umant ezillkor argitsuari...* EchC, 1884 Don, 395. Cf. *ezillgarri*. Ya antes en Añibarro, 1879, 200. Véase *illezkortu*.

Ezingarri, imposible. *Gauza oso gaitzat, ezingarritzat zegoan euskerazko itzeginda moldatzea...* Ag, 1890 Don, 76. Larramendi.

Ezterazizko, sarcástico. *Otzoalek ezterazizko (sarcástico) itzera batez erantzun zion*. ArrG, 1882 Don, 550. Cf. Larramendi, s.v. *ironico, ezterácicoa*.

Fedatzai, hereje. ...*nastutzen asi ziran fedatzaien (hereje) kontra...* Ag, 1890 Don, 75. Para otro ejemplo, véase s.v. *estuzale*. Para Larramendi «herege» es *fedatsaya*.

Fedetsaigo, herejía. ...*sorgiñen fedetsaigoa edo erejia ichusia...* Guer, 1890 Don, 60. Cf. Larramendi, s.v. *heregia, fedetsaigoa*.

Felipe-tar Ugarteak, Islas Filipinas. *Felipe-tar Ugarte-en irabaztea*. Bls, 1899 Zumar, 36. Ya antes en E.G., revista *Euskalzale*, 1897, 313: ...*irabazirik Felipetar Ugarteak (Islas Filipinas)...* Cf. ejemplo s.v. *irabazkintzalle*. Para Larramendi «isla» es *ugarte*. Cf. Azkue, s.v., «entre aguas» indicando que «Parece que fue Larramendi el primero que extendió con mucho acierto esta palabra a significar 'isla'». Ya en Eguiateguy, 1785, 107: *Izkontzia da nozpaiko ametsen isla edo ügartia...*

(*Frenozainte*), guarda-freno. «Guarda-freno, *frenozaintea*». EMB, 1880 Don, 25.

Gaiende, aptitud. ...*eta jardun-bide aietan agertu zuen alainzo, argitasun eta gaiendeak guziak miretsi zituen*. SF, 1879 Don, 28. Larramendi.

Gaiera, aptitud. *Laster jakintzen artikasdean eta oek barruntzen bere gaiera, oarkera eta geigura agertu zituen*. SF, 1879 Don, 28. Larramendi.

Gaikera, habilidad. ...*eta an agertu zituan ostera bere gaikera eta zadia...* Ag, 1890 Don, 71. Larramendi.

Gallaldi, privilegio. ...*agertuaz onek zeuzkala eskubide guziak fundazioko gallaldiatik (privilegio)*: Bls, 1900 Zumay, 26. Larramendi. Ya antes en Iztueta, 1847, 147: ...*1286-garren urtean emandaco gallaldia batean...*

Gainde, alteza. ...*Batzarreak donkitzen dio oroitz bat bere Gainde Prinzipe Luis Luziano Bonaparte...* Of, 1891 Don, 46. Larramendi. Cf. Azkue, s.v. *gaindi*, «superioridad, excelencia», seguido de interrogación. Ya en J.B. Aguirre, 1808, III, 336: ...*Excelencia, edo gainde onegatic zor diogu onore...*

Gaindi, ventaja. *Zure ontasunak, zure gaindiak (ventajas)...* Ag, 1897 Oy, 20. Larramendi. Cf. Iztueta Vocabulario, 1847, *gaindiró*, ventajosamente.

Gañ-gañeko, superior, excelente, egregio. *Itz neurtutzalle gañ gañekoak...* EB, 1880 Don, 26; *Aita Larramendi, euskaldun gañ-gañeko (egregio) ...* Of, 1890 Don, 8. Cf. Lhande, s.v. *gain gaineko*, «très supérieur, excellent, on ne peut meilleur», tomado de Harriet. Ya en Iztueta, 1824 (p. 32 de la ed. de 1968); Iturriaga, 1842 (p. 35 de la ed. de 1963).

Gaionde, utilidad. ...*eta iñoiz baño gogotikago nekatu zan bere erriaren eta euskeraren on eta gaiondean*. SF, 1879 Don, 29. Larramendi.

Gaitasun, habilidad. ...*sariztatzeko diñ ote dan, bere gaitasuna edo abillidadeagatik...* Of, 1882 Don, 346. Tomado de Duv. ms., Azkue recoge *gaitasun*, «capacidad». Según Lhande, quien dice seguir a Harriet, *gaitasun* significa «aptitude, capacité, talent»; «état de celui qui est digne de, qui mérite de». Con ninguno de estos valores viene en Larramendi a pesar de que en DRA, s.v., se sostenga lo con-

trario. Ya en Iztueta, 1824 (p. 94 de la ed. de 1968): ...*dakitzen gaitasun edo abilitadeac...*

Gaitzete, calamidad, plaga. *Erregeak ikaraturik ikustean Espaiñiako errietan orlako gaitzetea...* Guer, 1890 Don, 60. Larramendi. Ya antes en Test. Berria, 1828, Apoc 9, 20 (según DRA); Uriarte, 1859, Gen 12, 17. En idéntico contexto no ocurre en Duvoisin.

Gaizenda, título nobiliario. ...*errege Karlos bigarrenak eransi ziyon gaizenda onragarri bat, da au Santiago-ren Ibarre-ko markesa*. Prd, 1903, Ir, 37. Cf. Larramendi, s.v. título, inscripción, *gaizenda*; s.v. título, de Conde, *Tituloa*. Cf. Eguiateguy, 1785, 95: ...*gaizenda bat bere thonbetan...*

Galatzpe, bajorelieve. ...*zillarrezko pill adieragoidun bat, galatzpean Dantza iduritzenduena...* Of, 1881 Don, 4 (Trad). Para Larramendi, «relieve en las obras» es *galatza*.

(*Galorbagera*), atrofia. Lo hace derivar de *galordea-baga-era*. MM, 1894 Don, 26. Para Larramendi «nutricion» es *galordea*.

(*Galorbagetu*), atrofiar. Lo hace derivar de *galordea-baga-era-tu*. MM, 1894 Don, 26. Para *galordea* véase *galorbagera*.

Ganbara(-)aurre, delantera de galería. *Ganbara edo Galeriko aurreak 4^{as}*. Of, 1879 Don, 48; *Ganbara edo galeri-aurreak, pesta bana*. Of, 1881 Don, 71 (Trad).

Ganutz, siglo, mundo profano ...*borondate ontasun eta onorea adiskide eta etsyai, donedeari, eta ganutzari (siglo)...* Ag, 1890 Don, 81. Con idéntico significado trae Larramendi *ganutsa*. Cf. Eguiateguy, 1785, 67: ...*bere amorio ganiustarra...*

Garaiseñ, trofeo. *Garaiseñ (trofeos) asko ekarri zituen*. EMB, 1880 Don, 30. Para Larramendi, *garaisena*; para Aizquibel, *garaizena*.

Garaitezgarri, invencible. *Egi garbiaz mintzatutzeko / garaitezgarria zala*. EMB, 1880 Don, 31; ...*itz lirañeko gizona, gudalari garaitezgarria (invencible)...* Ag, 1890 Don, 82. Larramendi. Ya antes en Iztueta, 1847.

Garaitzopen, victoria. *Gurutzearen garaitzapena euskaldunakin, Navasen*. G, 1877 SPal. La forma clásica en Vizcaya y Guipúzcoa es *garaipen* (Iztueta, Lardizábal...). *Garaimen* ocurre en Beovide, 1880 (p. 36 de la ed. de 1885). *Garaitzopen* viene en Lhande bajo la autoridad de Harriet.

(*Garratzneurtari*), acetímetro. Lo hace derivar de *garratza-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 26. Para *neurtari* véase *bustironeurtari*.

Gauz-toki, armario. ...*gauz-toki* (armario) *bat kendutako lekuan azaldu da pareta*. Iñ, 1892 Don, 46. Para Larramendi *armario* es voz vascongada.

Gaztelatu, castellanizar. *Zorigaistuan negargarri ta / Dot sentimendu andia, / Geure lur maite dakustalako / Gaztelatu-ta jarria*. ArsF, 1879 Eliz. Cf. Azue, s.v. *gaztelatu*, «traducir al castellano».

Geibechei, sílaba. ...*ez bedi miretsi irakurtzallea baldin arkitzen baditu utsegiteren batzuek artizkinde ta moldizkiraren gañean, eta orobat izkira, beigechei* (sic) *eta itzen batzuen garbitasunari dago-kionez...* Of, 1879 Don, 46. Larramendi. No hemos encontrado más ejemplos. Clara errata. Cf. Iztueta, 1824 (pp. 140 y 224 de la ed. de 1968): *gueibechei edo silaba latzakin...*; ...*gueibecheitara edo silabatar...*

Geidiati, excelentísimo. Véase (*Chit*) *geidiati*.

Geigura, anhelo. *Laster Jakintzen artikasdean eta oek barruntzen bere gaiera, oarkera eta geigura agertu zituen*. SF, 1879 Don, 28. Larramendi.

Gelacho, palco. *Goiko eta beeko gelachoak, bozt, lau ta iruna sarbideekin...* Of, 1879 Don, 48; *Goiko eta beeko gelachoak, bost, lau ta...* Of, 1881 Don, 71 (Trad).

(*Geldirojatzikari*), paracaídas. Lo hace derivar de *geldiro-jatzikaria*. MM, 1894 Don, 26.

Gerraridi, batallón. ...*gerrarako prest jarrita zeuden, erromata-rren gerraridi luzeak*. ArrG, 1882 Don, 554. Larramendi.

Gertaera, misterio del rosario. ...*errosarioko amabost gertaerak tarteka beste zerbaitekin daude alki-bizkarretan*. Iñ, 1892 Don, 47.

Gizadi, humanidad. *Gizadia da au bera, / alkarren baidute antza, / erriochok gu gera, / ura da gure ekanza*. ArtR, 1885 Don, 395. Para Larramendi *guizadia* es «partida de hombres».

Gizarande(ak), derecho de gentes. Véase *gizaraude*.

Gizaraude(ak), derecho de gentès. *Oñazpituak gizarandeak* (sic) (derecho de gentes) / *Begirun izan ordean*. EMB, 1880 Don, 27. Clara errata. Para Larramendi *gizaraudea* es «derecho humano»; «derecho

de las gentes» es *oitaraudea*, *oitneurtarte*. No hemos encontrado más ejemplos. Cf. Aizquibel, s.v. *gizarandea*, «derecho humano».

Goarpe, secreto. ...*gijoazen anchiñako denporari bere goarpea* (secreto. Vide Larramendi, Dicc. tril.) *ateratzea*. Camp, 1881 Don, 20. Larramendi.

Goarpelari, secretario. ...*Goarpelari jaunak listatzen zituela lan guziak artu izan ziran eran*. Of, 1880 Don, 12 (Trad). Larramendi. Ya en Iztueta, 1847, 461: ...*Alonso Idiaquez Carlos Quintoren goarpelari...*

Gogarpe, protesta. *Jarria gelditzen da, bada, nere gogorpea* (sic.) (protesta). Ag, 1894 Don, 70. Parece tratarse de una errata. Cf. Larramendi, s.v. protesta, *gogarpea*. Por lo que pueda valer he aquí una cita, también de Ag, tomada de la revista *Euskalzale*, 1897, 75: ...*esandako madarikazinoiatatik gogarpetu* (protestar) *nai baleu legez...*

Gogarpe, protesta. Véase *gogarpe*.

Goyante, gigante. ...*denpora ayetako goyante bezela eza gutua izan bear zuan*; A. Larramendi *goyanta* (gigante) *Jesusen Lagundi-ko eta...* Ag, 1890 Don, 81s. Larramendi, s.v., *goiantea*, *goiantia*. Véase *goianti*.

Goianti, gigante. ...*zirudien... zut-zutik alchatzen dan aritz goianti* (gigante) *bat*. EchC, 1883 Don, 34. Larramendi. Véase *goyante*.

(*Goyendaneurtze*), hipsometría. Lo hace derivar de *goyenda-neurtu-tea*. MM, 1894 Don, 26. Véase *goiende*.

Goiende, altura. ...*zeñak goiendeetan eman ziozkan eskerrak Jaungoikoari*. EchC, 1882 Don, 562. Larramendi. Con este valor no viene en Aizquibel. Antes en Iztueta, 1847, 23.

Goigoatzalle, promotor. ...*Manterola, jolasbide onen goigoatzallea...* Of, 1879 Don, 5. Cf. Larramendi, s.v., *goigoaria*, *goigoataria*.

Goi-jai, fiesta suprema. ...*bi goi-jai* (fiesta suprema) *ayek pasatzer* *eraman zuen...* Iñ, 1892 Don, 47.

Goitalchatu, ensalzar, enaltecer. *Goitalchatuko zaitut dazakedan diña / Ezpadirazu ukatzen neri atsegiña*. EB, 1880 Don, 45; ...*ama-laudun batean, ongiena goitalchatzen dituenarentzat*. Of, 1889 Don, 6 (Trad). Larramendi. Ya en Lizarraga: ...*laudatua biz ta betiko goitaltxatua Jainkoaren borondatea*. (Véase Fagoaga, página 70) ¹¹.

Goitanditasun, sublimidad. ...*bere goitanditasun* (sublimidad) *ikaragarrian aditu zediñ ekaitzaren musika*. EchC, 1887 Don, 47. Cf. Larramendi, s.v. sublimar, engrandecer, *goitanditu*; s.v. sublimidad, *goitandiera*.

Goitargi, faro. *Izar eder au jachi izan zan / Euskal-errira zerritik, / Bertan goitargi (faro) gelditurikan...* ArtR, 1886 Don, 75. Larramendi.

Goitikida, constitución. *Ignacio Ramón Baroja-ren semeen moldizkiran, Goitikidako Plazan*, 2. Of, 1880 Don, 2. Cf. Larramendi, s.v. constitucion, sistema, estado, *egoitza*; s.v. constituer, poner, elevar, *goitiquidatu*.

Goitsu, elevado. *Moldaera au dago ederki neurtiztua, itzera goitsuan izkribatua...* Of, 1885 Don, 113.

Goituste, altanería, pretensión. *Aldeera eman zaio... izentzat daukan izkribu, goitusterik gabe, baña chukunki maneatuagatik*. Of, 1884 Don, 146. Larramendi, s.v. altanería, *goitustea*; s.v. pretension, *gotiritsa*.

Goloreztu, recamar. *Izar eder dizdizariz / Dana golorezturik (recamado)...* EchC, 1883 Don, 55. Cf. Larramendi, s.v., *goloreztatu*, con una sílaba más.

Gomara, prudencia. *Milla aldiz aditu nion esaten zileikinde eta gomarako (prudencia) gauzetan...* Ag, 1890 Don, 80. Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 213: *Gizon perestü, gomarte, zühür, bihotztoi...* donde *gomarte* parece ser un error por *gomarti*, que viene en Larramendi, s.v. «prudente». En opinión de Peillen (véase nota 1.595) *gomarte*, que viene en Larramendi, significa «alegre».

Gordairuzañ, tesorero. *On Anastasio Goiri Bizkaiko Erkauteko (sic) gordairuzañak...* MM, 1894 Don, 58. Cf. Larramendi, s.v., *tesoreroa*, *gordairuzaya*.

Gordakaitu, conservar. *Lur onek Fede bizi bat beti / Gordakaitzen du beregan*. ArtR, 1886 Don, 74. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 74 de la ed. de 1968): ...*gordacaiatu izan-dirade Guipuzcoan gure egunetaraño aimbeste dantza...*

Gordozkeratu, defender. ...*zergatik odol guziya ixuri arteraño gordezkeratu (sic) ditugun gurutzea ta erria; ...guztiyok gordozkeratzen baditugu Euskaldun egiazkoen modura...* EchC, 1883 Don, 31 y 36. Para Larramendi «defender» es *gordoztzi*, con o al igual que *gor-*

dozkerá, «defensa», en Aizquibel, *gordotzikera*. Cf. Iztueta Vocabulario, 1847: *gordozquera*, defensa; *gordozquiratu*, defender, pero en la página 464: *Almirante Vernon-en contra gordezqueratu izan ceba...*

Gorputzill, cadáver. *Nelson, beste gorputzill askoren tartean...* Otg, 1881 Don, 52. Larramendi. Ya antes en Lardizábal, 1885. Cf. Azkue, s.v. *gorphitzhil*, cadáver.

Gotiritz, pretensión. ...*maitasun onek eramana, batere gotiritz* (pretensión) *eta arrotasun gabe...* Ag, 1890 Don, 68. Cf. Larramendi, s.v. *pretension*, *gotiritza*. Para Aizquibel *got-iricha*.

Gozitz, chiste. *Zitziozkan ixuritzen, / Itz jostalluak eta gozitzak*. Otg, 1882 Don, 348; ...*agertzen dituen gozitz eta jostallukeriagatik*. Of, 1890 Don, 92 (corresponde en el original a la página 86, marcada así sin duda por errata). Larramendi.

Goziztun, chistoso. ...*moldaera ziaditsu, goziztun eta...* Of, 1884 Don, 146. Larramendi.

Guda, 1. Guerra. ...*elkarren lagunak gudan edo gerran...* SF, 1879 Don, 17. Cf. Larramendi (Supl), s.v. guerra, *gudua*. 2. Certamen, pelea. ...*etzan jakinguziakiko toki artan ordura arte ikusi guda zorrotz eta argitsuagorik*. Ag, 1890 Don, 71. Larramendi. Existen testimonios anteriores para ambos valores. Sobre la autenticidad de *guda* que, a lo que parece, ocurre por primera vez en Larramendi, véase Michelena, 1970, 91s.

Gudalari, luchador. *Ill zan jakindun izugarri au, itz lirañeko gizona, gudalari garaitzgarria*. Ag, 1890 Don, 82. Salvo error, no viene en Larramendi.

Gudari, soldado. ...*Napoleonen gudariak edo soldaduak gelditzen ziren Donostian*. SF, 1879 Don, 17. Larramendi. Ya antes en Eguiateguy, 1785, 31: *soldado güdarietzaz...*; J. B. Aguirre, 1808; Iztueta, 1824 (p. 198 de la ed. de 1968)³.

Gudari aurren, oficial. ...*eun ta irurogei eta bat gudari aurren* (ofizialiak), *bi milla...* SF, 1879 Don, 18. Larramendi.

Gudaritza, guerra. ...*gerran edo gudaritzan / españitarrak añakorikan / ez da iñon izan*. Otñ, 1896 Mon, 9.

Guda-toki, Campo de batalla. *Mardik-en sartu zan, geldituaz / Guda-tokia arendako*. EMB, 1890 Don, 31. Larramendi. Ya antes en Astarloa, 1818, 6: ...*gudatoqui, edo batalla campuen jaube...*

Gudatu, pelear, combatir. ¡Orla gudatzen dira gizonak / Iñoiz ikusigabeak! Irl, 1880 Don, 47. Larramendi. Azkue, s.v., «pelear», con ejemplo de Uriarte. Antes en Eguiateguy, 1785, 256: ...*lehonerta elefanter hüillenteraziten hollizietan gizonekila ziradianian güdatzen*.

Guda-zapi, bandera. ...*kentzen ziztela zazpi bandera edo guda-zapiyak*... Prd, 1897 Oy, 53.

(*Gurineurtari*), butirómetro. Lo hace derivar de *guria-neurtu-karia*. MM, 1894 Don, 27. Para *neurtari* véase *bustironeurtari*.

(*Gurpilgida*), vía de ferrocarril. «Rails, *gurpilgida*». SF, 1879 Don, 42.

Gurteska, ruego, súplica. ...*neretzat balio andia duen paper baten bidez egiten didan gurteska*... Carta de L. L. Bonaparte al Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián, 1879 Don, 9. Cf. Larramendi, s.v. *suplica*, *gurtescaria*.

Gurteskatu, rogar, suplicar. ...*zeñai izkribatzen zaizkien gurteskatuaz oniritzi dezatela eskeintzen zaieten kargu onoretsu au*. Of, 1879 Don, 5. Larramendi, s.v. *suplicar*, *gurtescatu*.

Gutiste, 1. Galería, compendio. *Lan au izan liteke, ala Uri ontako euren jakinduriaz, balore edo bertuteagatik berezitu izan diran seme guztien gutiste bat, nola*... Of, 1882 Don, 343 (Trad). Larramendi. En Aizquibel *gutizte*. 2. Resumen. *Gutiste* (resumen). Oñi, 1897 Oy, 16. Larramendi.

Guzialdun, omnipotente, todopoderoso. *Ez nintzan izan ni, ez, Olandako eun ontzien garailariya, ezpada Jaunaren esku guzialduna*. Camp, 1883 Don, 23. Larramendi. Ya antes en J. B. Aguirre, 1808, I, 194: *Jaungoicoa Guzialduna, edo «Omnipotentea»*...

Guziz goitagarri, excelentísimo. ...*Diputazio guziz goitagarriaren izenean*... Of, 1879 Don, 16. No hemos encontrado más ejemplos. Cf. (*chit*) *geidiati*.

Ibill-leku, claustro. ...*sortaldetik ibill-leku edo klaustro bat*... Iñ, 1892 Don, 46.

(*Iboilneurtari*), cicloscopio. Lo hace derivar de *iboilla-neurtu-karia*. MM, 1894 Don, 27.

Idaraki, nota, escrito. Véase *adiraki*.

Iduri, imaginación. ...*utzirik alde batera bere iduriaren* (imaginación) *sua*... Bls, 1900 Zumay, 25. Para Larramendi «imaginacion» es *irudia*.

Iduritu, representar. ...zillarrezko pill adieragoidun bat, galatzepean Dantza iduritzenduena... Of, 1881 Don, 4 (Trad). Para Larramendi «representarse algo á la imaginacion» es *iruditu*.

Igeskor, fugaz. *Eraman arte mundu igeskor / Eta naasi onetatik*. Otg, 1882 Don, 547. Larramendi.

Ikasgai, enseñanza. *Saturnino maisu santubak bere lasterkako ibilleran osoro erakutsi gabe utzi zituban ikasgayak*. Prd, 1897 Oy, 44.

Ikasleku, 1. Centro de enseñanza. ...etortzeko erregutzea Diputazioari, Uriko Agintari guziaz eta bertako *Ikasleku eta Jakinduri billerako Batzarreai*. Of, 1879 Don, 13; *Bilbo-ko ikaslekuan lenengo pausoak eman ta...* Ag, 1890 Don, 70. 2. Seminario. *Bitoriko ikasleku edo seminari-ko erretore...* Bls, 1899 Zumar, 46. Lhande, s.v. *ikhaslekhu*, «école», tomado de Hiribarren.

Ikasola, universidad, academia. *Salamanka-ko Ikasoletako Ego-kinde edo Filosofiako eta Jainkokinde edo Teologiako maisu izendatu, eta...* SF, 1879 Don, 28. Larramendi. Ya antes en Astarloa, 1818, 4: ...*eta ereguiten icasola, edo universidadiac nun iracatzi jaquiturija*; Iztueta, 1847, 216.

Ikastegi, colegio. ...*aurkeztu zan Bilbon, ikastegiko atariyan, Jesusen Lagundi-ko soindoña-ren eske...* Ag, 1890 Don, 69. Lhande, s.v. *ikhastegi*, «école», tomado de Hiribarren.

Ikatzgela, carbonera. ...*ziran sartzera, ikatzgela, gizategia...* MM, 1894 Don, 59. Cf. Azkue, s.v. *ikazgela*, «carbonera», con cita de Peru Abarca, 135-18.

(*Ikaz-koche*), furgón. «Furgón, *ikaz-kochea*». EMB, 1880 Don, 25.

Ikuskera, visión. *Ikuskera (visión) bat*. EchC, 1884 Don, 394. Larramendi. También en Azkue bajo la autoridad de Añibarro. Cf. Añibarro, 1802, 192: *Icusquera negargarri onetan ciñoazan...*

Ikustamen, 1. Visita. ...*denbora onetan artu zan Franzia eta Italiatik etorri ziran beste batzuen ikustimena* (sic) (visita). Ag, 1890 Don, 75. Clara errata. Larramendi. No hemos encontrado más ejemplos. 2. Visitación. *Santa Isabel-en ikustamena...* Bls, 1900 Zumay, 33. Larramendi. En Azkue (Supl), s.v. *ikustamen*, «visita» seguido de AN-b.

Ikustimen, visita. Véase *ikustamen*.

Illezkortu, inmortalizar. ...*naikoa zan bere izena illezkartzeko jakintsuen artean...* Ag, 1890 Don, 79. Cf. Larramendi, s.v., *illezcor eguin*. Cf. Iztueta Vocabulario, 1847: *illezcorra*, inmortal. *Illezkor*, que con cita de Iztueta viene en Azkue, goza de una tradición que no tiene *ezillkor*. Véase *ezillkor*.

I(l)lkin(t)za, matanza. *Illerri bat da ilkinzekin / Navas deritzan tokiya*. G, 1877 SPal; ...*sutunpadak, ansiak, illkintza nun nai...* SF, 1879 Don, 44; ...*ez dira ikusiko Euskalerrian ilkintz izugarri eta ondamen negargarriya baizik*. Camp, 1881 Don, 21. Larramendi, s.v., *ilquintza*. Antes en Iztueta, 1847, 409: ...*illquintza bat edo beste eguiten zutenean...*; Lardizábal, 1855 (p. 54 de la ed. de 1887).

(Indaradikari), dinamógrafo. Lo hace derivar de *indarra-adira-kitu-aria*. MM, 1894 Don, 27. En Larramendi *adiraquitu* es «notar, señalar, marcar», pero *adikari* o *adirakari* faltan en éste.

(Indargeitza), gimnasia. «Gimnasia, *indargeitza*». SF, 1879 Don, 42.

(Indarneurtari), dinamómetro. Lo hace derivar de *indarra-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 27. Para *neurtari* véase *bustironeurtari*.

Indar-neurtze, concurso, certamen. *Euskal-izkribatzalleen indar-neurtzea*. Of, 1879 Don, 3; ...*izango da izkribatzalleen indar-neurtzan...* Of, 1881 Don, 71; ...*indar-neurtze bat eskeñiaz...* Of, 1889, 14; ...*ondoren agertzen diran indar neurtz eta josta-gudak*. Of, 1882 Don, 343. (Todos los ejemplos vienen con traducción al castellano).

(Ingurubillaldegille), hélice. «Hélice (propulsor en los vapores), *ingurubillaldegille, ingurubilla-alde-egin-tzallea*». MM, 1894 Don, 27. *Ingurubilla*, «espira» y *alderaguitea*, «propulsa, propulsion» (*aldegitea*, según Aizquibel) están en Larramendi pero *aldegille* falta en éste.

Interes-kucha, caja de ahorros. ...*beren irabaziak zintzo gorde eta Interes-kuchetan korrituan jartziak*. Of, 1902 Oñ, 3.

Ipui kanta, ópera. ...*euskal-ipui kanta berri baten egilliarentzat*. Of, 1894 Don, 12 (Trad). Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 138 de la ed. de 1968): ...*gure ipuiñ-canta, alcar-soñu...*

Irabazkida, conquista. *Berak pronostikatu zuan Granadako irabazkida...* Guer, 1890 Don, 56. Larramendi.

Irabazkidatu, conquistar. *Joia berriak Españientzat / irabazkidatu* (conquistar) *nairik...* EMB, 1880 Don, 33. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847.

Irabazkiduste, sueño de conquista. ...*desegiten dira bere irabazkiduste guziyak, illargi zillarreztua zeruan azaltzean, lañoak desegiten diran moduan*. EchC, 1883 Don, 31.

Irabazkintzalle, conquistador. *Miguel López de Legazpi, Filipinsetako Ugarte-en irabazkintzallea*. Bls, 1899 Zumar, 38. Para Larramendi *irabazquidaria*.

Irakasde, instrucción. ...*baita ere kolegio bat gazteriaren irakasderako...* Bls, 1900 Zumay, 28. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 34 de la ed. de 1968): ...*iracaste edo instruccio chiki batzuec...*; Iztueta Vocabulario, 1847: *iracasdea, instruccion*.

Irakurgai, leyenda. ...*irakurgai bat, edo gure oitura oroitgarriren gañean ongien izkribatzen duenari*. Of, 1879 Don, 6; ...*euskal irakurgai kondairarra edo gure aurrekoai aditutako kondairen bat itz-larrietan obeto ipintzen duenari*. Of, 1889 Don, 4 (Trad). Larramendi. Según Azkue, s.v., «objeto de lectura», indicando que «algunos lo emplean en significación de novela». En efecto, en la portada de *Garoa*, novela de Domingo Aguirre, leemos *irakurgaia*.

Irakurtza, lectura. ...*irabazi dituzten moldaeren irakurtza eta sari emaldia...* Of, 1879 Don, 47; Of, 1881 Don, 71 (Trad). Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 138 de la ed. de 1968): ...*zeñac iracurten-duen ... eracutsi dioten iracurtza*.

Iraungille, vencedor. *Munduaren iraungilleak* (los vencedores del mundo) *deitzen diran arrotzar orien armak...* ArrG, 1882 Don, 551. Larramendi.

Iraungituri, tradición. *Eztu esaten iraungituri edo tradizioak agertu izan zitzaionaren eta berri on au eman izan zuenaren izenik...* ArtR, 1886 Don, 73.

Irigoki, popular. ...*gure euskera eder, biursakinde eta musika irigokiak alegiñ guzian gorde eta zabaltzeko...* Of, 1882 Don, 4 (Trad). Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 312 de la ed. de 1968): ...*erondea irigokiaren edo Gobierno municipalaren obetanderic aundiena...*

Iritarau, política. ...*iritaraua* (política) *edo dierrikuai, denporakuai...* Ag, 1890 Don, 81. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 312 de la ed. de 1968): *Ain iritarau edo polizia gogarraren* (sic) *azpian...*

Irozgarri, apoyo. *Euskaldun onen irozgarria* (apoyo)... Irl, 1883 Don, 90. Larramendi.

Irozpe, pedestal. *Usbetatutzen duela galanki / Irozpe* (pedestal) *baten gallurra*. EMB, 1880 Don, 34. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847.

Irtuzi, tribu. *Euskal-erria irtuzietan* (en tribus) *bereziturik zegoen*. EchC, 1883 Don, 30. Larramendi.

(*Iruboilkai*), triciclo. Lo hace derivar de *iru-iboilkaya*. MM, 1894 Don, 27. Véase *biboilkai*.

Irudiera, reproducción (copia). *Aurkezten diran antzesta edo pintura guziak itzuliko zaizkate beren egilleai, gelditzen zaiola Bazarreari beren erantz edo irudierak ateratzeko eskubidea*. Of, 1885 Don, 90 (Trad). Para Larramendi *irudiera* es «copia, retrato».

Iruditegi, escenario. *Bigarren bizitzako iruditegi ondoko gela-choak...* Of, 1879 Don, 48; *...eta festa bukatu zanian iristen da Mari iruditegira bere eskuetan koroa bat duela...* Bls, 1900 Zumay, 35. Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 140 de la ed. de 1968).

Itanasi(a), acertijo. *Itanasia* (acertijo). Irl, 1886 Don, 53. Larramendi.

Ichas-aundi, Océano. *Nik uste dedanez erromatarren denborako Idanusa, ichas-aunditik urrean zegoana, eta oraño Irun, bai, izen birekin izan litezke bat, eta ara zergatik. Idanusa, latinezko itza, izan zitekean jatorriz «Iduon Unasum», eta bi puska oyetatik sortuko ziraden, errazago esateagatikan, «Irun Uranzu», edota «Irunuranzu» bat egiñik. Beste aldera berriz ichas-aunditik osoro urruti ez baitago Irun*. Prd, 1903 Ir, 27.

Itsas-bide, estrecho de mar. *Magallanes-en izena zeraman itsas-bidera irichi ziranean...* EchC, 1890 Don, 28. Para Larramendi «cor-sa, camino por mar».

Ichaskinde, marina. *zillarrezko pill adieragoidun bat, galatzpean ichaskindea iduritzenduena...* Of, 1881 Don, 6 (Trad). Larramendi.

Itsaslapur, pirata. *Itsaslapurrez ondo ornituak / Ziran ikaragarriak*. EMB, 1880 Don, 27. Larramendi. Viene también en Azkue bajo la autoridad de Añibarro. La fuente de Azkue es probablemente *Voces Bascongadas* de Añibarro, Larramendi en última instancia.

Itsaso Paketsu. Océano Pacífico. *...ill zan Itsaso Paketsuan* (el mar Pacífico). EchC, 1890 Don, 28.

Ichas-uri, ciudad marítima. *...dakigulako gaur ichas-uriya zala Iturisa, Pamplona-tik naiko arunz zegoana*. Prd, 1903 Ir, 27.

Ichura, imagen, efigie. *Baña Cristabak gurutzeakin / ta Ama Virgiñaen ichura, / Sartzen zaizkate ill-edo-bici / Berengaiñ eta burura*. G, 1877 SPal. Cf. Azkue, s.v., «imagen, figura, traza». Antes en Duvoisin, 1859, Ex 20, 4: *Ez duk eginen eskuzko jainkorik, ezetare itchurarik zeru-gainean diren gauzenik...*; Uriarte, 1859, Ex 34, 13: *...puscatu arrizco ichurac...*

Itzaldiatu, representar, poner en escena. *...eta jostirudirako lanari dagokionez, batzarreak ipiñiko du alegin guzia itzaldiatua izan dediñ*. Of, 1882 Don, 345 (Trad). Larramendi.

(*Itzalkai*), sombrilla. «Sombrilla, *itzalkaia*». EMB, 1880 Don, 25. Cf. Larramendi, s.v. toldo, *itzalcaya*.

Itz(-)azalkai, lema. *...gañean itz-azalkai batekin; eta beste pliego edo tolestorri bat, kampotik itzazalkai urabera, eta barrendik...* Of, 1879 Don, 7. No hemos encontrado más ejemplos. Véase *azalkai*.

(*Itzbatzalle*), lexicógrafo. Lo hace derivar de *itza-batu-tzallea*. MM, 1894 Don, 27.

(*Itzbatze*), lexicografía. Lo hace derivar de *itzak-batu-tzea*. MM, 1894 Don, 27.

(*Itzbidari*), teléfono. «Teléfono, *itzbida-aria*». EMB, 1880 Don, 25.

Itzbiurskiñ, Poeta. *Aitagarriya izan zan ere / aita Domingo Meager, / teologo ta itzbiurskiña / bizitu zana ez alper*. ArtR, 1884 Don, 406. Cf. Larramendi, s.v. poeta, *biursaquiña*, de tantas sílabas como *itzbiurskiña*.

Itzeginda, gramática. *...ezingarriztat zegoan euskerazko itzeginda moldatzea...* Ag, 1890 Don, 77. ¿Errata? Cf. *itzekinda*.

Itz-egin-toki, púlpito. *...itz-egin-tokiya (púlpito) aurrez aurre...* Iñ, 1892 Don, 46. Cf. Larramendi, s.v., *sermoiteguia, pulpitua*.

Itzekinda, gramática. *...euskeraren arautegi, itzekinda edo gramatika bat molda zezala, erregutu zioten*. SF, 1879 Don, 28; *...pozik emango zion Bilgumak saria, itzekindari dagokion aldetik zenbait utsune iduki ezpaltu*. Of, 1885 Don, 112. Larramendi. Véase *itzeginda*.

Itzera, 1. Dialecto. *Ez bada esaten zer itzeran iskribatuak dau den antolamenduen batzuek, esan naiko da Gipuzkoakoan daudeztela*. Of, 1879 Don, 10. Larramendi. Véase *izkera*. 2. Estilo en el hablar o escribir. *Otzoalek ezterazizko itzera batez erantzun zion*. ArrG, 1882 Don, 550; *Moldaera au dago ederki neurtiztua, itzera goitsuan*

izkribatua, eta... Of, 1885 Don, 113. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 98 de la ed. de 1968): ...*nolaco itz erazco gozatsuakin aundizcatzen-dizkiguten gure dantza oniritzi pozcarriac...*

Itz-jostaldiak, Juegos Florales. *Euskarazko Itz-jostaldiak*. Of, 1880 Don, 4 (Trad); *Donostiako Euskal-itz-jostaldien Batzarreak...* Of, 1903 Ir, 4 (Trad).

I(t)zkribapetu, suscribir. *Izkribapetzen dutenak bildurik berriro Uri echeko salan...* Of, 1879 Don, 15; *Itzkribapetzen dutenak...* Of, 1880 Don, 12 (Trad) y Of, 1881 Don, 14 (Trad). No hemos encontrado más ejemplos. Larramendi, s.v. suscribir, *izkribapetu*.

(*Itzkucha*), fonógrafo. «Fonógrafo, *itzkucha*». EMB, 1880 Don, 25.

Itz(-)larri, prosa. ...*antolamenduak itzlarrian iskribatuak dau-de...* Of, 1879 Don, 10. Salvo error, éste es el único ejemplo que no presenta guión. *Itz-larrizko lanak*. Of, 1880 Don, 4 (Trad); Of, 1881 Don, 4 (Trad); ...*kondairen bat itz-larrietan obeto ipintzen duenari*. Of, 1889 Don, 4 (Trad).

Itz(-)neurlari, 1. Bersolari improvisador. ...*Ramón Artola, bertako biursari-itzneurlaria...* Of, 1879 Don, 5; ...*baita aoz-aozko itz-neurlari edo bersolarien beste jolas-bide bat...* Of, 1880 Don, 4 (Trad); 1881 Don, 4 (Trad). 2. Poeta. *Indalecio Bizkarrondo (Bilinch) deritzaion itzneurlariari oroimen bat*. ArtR, 1882 Don, 564. No hemos encontrado más ejemplos. Cf. Iztueta, 1824 (p. 140 de la ed. de 1968): ...*itz neurtulariari enzutea*.

Itz-neurri, verso (género). ...*itz-neurri edo larrietan...* Of, 1882 Don, 343 (Trad). y Of, 1883 Don, 6 (Trad). No hemos encontrado más ejemplos.

Itz neurri-lari, poeta. ...*izan ditugu kidari onak / arrasto-lari argiyak, / soñu berrien jartzalle on ta / itz neurri-lari ernayak*. ArtR, 1884 Don, 406. Cf. *itz(-)neurlari* 2. Es evidente que *itz neurri-lari* es la forma secundaria exigida por el metro.

Itz(-)neurtu, 1. Verso (género). ...*eta gañerakoak koplá edo itz-neurtuetan*. Of, 1879 Don, 10; *Itz-neurtuzko lanak*. Of, 1880 Don, 6 (Trad). y 1881, 6 (Trad). 2. Verso(s). *bere itz neurtu baliosoak / arkitzen dira gaur guchi*. ArtR, 1884 Don, 406. Según Van Eys, *hitz neurtuak, neurthitzak* son las formas labortanas para «poésie». Para Lhande, que dice seguir a Harriet, *hitzneurtu* significa «vers, poésie». Antes en Iztueta, 1824 (p. 342 de la ed. de 1968): ...*Menalcas eta Dametas apustua eguiñic itz-neurtuetan jocatzen. Palemon eraba-*

kitzalle zutela, eta onec eman-zuela bere debede edo falloa itzneurtuan... *Neurthitz* aparece por primera vez en Oihenart, su creador.

Itz neurtutzalle, poeta. *Itz neurtutzalle gañ gañekoak / Berezi-turik aukeran...* EB, 1880 Don, 26.

Itz-neurtza, 1. Literatura. *Itz-neurtzaren bilkidan sariztatuak izan diran moldaerak izkribatu dituzten izenaen deia*. Of, 1879 Don, 48; Of, 1881 Don, 71 (Trad.=*Proclamación de nombres de los escritores laureados en el concurso*). A partir de 1882 el modelo cambia y queda fijado en lo fundamental: *Izkribalarien indar-neurtzan sariztatuak izan diran moldaerak izkribatu dituzten izenéen deia, eta saria eraman duen irakurgaiaren irakurtza*. Of, 1882 Don, 58 (Trad.=*Proclamación de nombres de los escritores laureados en el concurso literario y lectura de la leyenda premiada*). 2. Poesía, poema. *Sariztatuak izan diran itz-neurtzen irakurtza*. Of, 1880 Don, 48 (Trad).

Itztegi, púlpito. ...*gizaldi beraren asierako itztegi edo pulpito onesgarri bat...* ArsF, 1896 Mon, 35.

Itzulera, traducción. ...*eta itzulera gaztelazniazkoarekin, ipiñia izan derilla...* Of, 1880 Don, 20. También en Azkue bajo la autoridad de Duv. ms. Cf. Larramendi, s.v., *itzulquera*.

Izaro, isla. ...*izaro bat ur artean besela*. MM, 1894 Don, 25. Cf. Azkue, s.v., «nombre de la isla situada en la bahía de Bermeo», y añade: «Según Moguel (Per. Ab. prolog.) significa *círculo de mar*. Tal vez signifique *isla* en general». Cf. *ugarte*.

Izengañ, título (nobiliario, eclesiástico). ...*izango dezu bizia / izengañ, almen, dinbreak eta / gañera omen aundia*. Otg, 1886 Don 81; *Fagoaga-ko Franzisko aitak titulu edo izengañak ere bazituban*. Prd, 1897 Oy, 71.

Izen-sortze, etimología. ...*mendi, ibai eta iturrien izen euskerazkoen gañean oroikarririk onena egiten duenarentzat, agerturik guztien izen-sortzea*. Of, 1885 Don, 86 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. etimología, *hitzen jayotza, sortzea*.

Izjostallu, chiste. *Zitzaiozkan ixuritzen, / Izjostalluak eta gozitzak*. Ot, 1882 Don, 348. Larramendi.

Izkera, dialecto. ...*euskal-errietan usatzen diran edozeñ izkeran, obeto ipintzen duenarentzat*. Of, 1880 Don, 4 (Trad) y Of, 1881 Don, 4 (Trad). No viene en Larramendi. Lhande, s.v. *hizkera*, «dialecte» tomado de Harriet. Ya en Cardaveraz, 1761, 66: *Euskeraren izkerak edo dialektoak*. Véase *itzera 1*.

Izkira, 1. Letra. ...*lan guziak moldizkiratuak izan zitezela oraingo artizkindean, baña, bear diña izkira arkitzen ez diralako...* Of, 1879 Don, 4. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 140 de la ed. de 1968): *otsankida lanibescoa, ezen ez itzkirarekin...* 2. (En Pl) letras, ciencias, saber. *Onela ditu bi lan on egin: / Bata, ez dedilla galdu / Aren oroitza: eta bestea / Euskal-izkirak apaindu.* Otg, 1882 Don, 548. 3. Letra inicial. ...*J. L. eta D. izkirapean...* Of, 1881 Don, 14 (Trad. = ...*con las iniciales J. L. y D....*).

Jabegabetu, desierto (declarar, quedar) ...*aitatutako sariak jabegabetua gelditu bear zuela...* Of, 1879 Don, 15; ...*saria geldituko da jabegabetua.* Of, 1881 Don, 8 (Trad).

Jaikiera, salida (del sol). *Eguzkiyaren jaikiera.* ArtR, 1881 Don, 58.

Jainkokindari, teólogo. ...*izantzan ezagutua bere denporetako jainkokindari (teólogo) onenetzat.* Ag, 1890 Don, 71. Larramendi.

Jainkokinde, teología. ...*Jakinkokinde edo teologiako maisu izendatu, eta...* SF, 1879 Don, 28. Larramendi.

Jaiskidatu, condescender, dignarse. *Larramendik guziz gogoz eta atsegiñ andiaz beren errequetara jaiskidatu, eta lan gogor oni...* SF, 1879 Don, 28. Larramendi.

Jakinde, ciencia, sabiduría. *Euskal-izkuntza-jakindeak zabaltzen sayatzen diran izkribatzalleai...* Of, 1800 Don, 4 (Trad. = ...*á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura bascongada...*); ...*dakigulako gerora agertu zituan ziadi ta jakindea, ...* Ag, 1890 Don, 69. Larramendi. Ya en Lizarraga: *agertzeko munduari Jaungoikoaren xakindea* (Fagoaga, 1959, 77); Iztueta 1824 (pp. 46, 112 de la ed. de 1968); Lardizábal, 1885. En los Suplementos de Araquistain: «Sabiduría, jaquiunde, jaquitea, jaquintea, G.» «En Azkue faltan tanto la variante incorrecta [jaquiondea] como jakiunde, bien atestiguado desde Ochoa de Arin». (Michelena, 1970, 144). Cf. *jakintza*.

Jakindezko guda, oposición (examen). ...*jakindezko gudetan añ goi jarri zan ezen, esaten zutenenez, etzan jakinguziakiko toki artan ordura arte ikusi guda zorrotz eta argitsuagorik.* Ag, 1890 Don, 71. Para Larramendi «oposición á cathedra» es *jaquindezko guda*.

Jakinti, erudito. ...*kondaira luze eta jakinti bat...* Of, 1883 Don, 8 (Trad). Larramendi. Para Azkue, s.v., «sabio». Cf. Iztueta, 1824 (p. 40 de la ed. de 1968): *Astarloa jakintia eta Erro zentzu aundi-koa; 1847, VI.*

Jakintza, ciencia. *Laster jakintzen artikasdean eta oek barruntzen...* SF, 1879 Don, 28; *...erakutsi zuan jakintza mota guzietan gayera...* Ag, 1890 Don, 70. Larramendi. Aunque pueda parecer extraño no lo hemos encontrado en textos anteriores. Véase *jakinde*.

Jargoi, trono. *Egicho gaña zan ona, / Zure jargoixa imiñiteko...* Arn, 1880 Beg, 102. Larramendi.

Jargoitu, entronizar. *Berdekerixak, / Ordikerixak, / Jargoitu dituz araño.* Arn, 1880 Beg, 103. Larramendi.

Jarleku, butaca. *Jarlekuak, 6^{na} errial...* Of, 1879 Don, 48; *Jarlekuak, bina pesta.* Of, 1881 Don, 71 (Trad). Azkue, s.v., «trono, asiento». Véase *eserleku* «asiento» que, salvo error, ocurre siempre junto a *jarleku* sin confundirse con él. Para Larramendi *jarlecu* no es, a pesar de Aizquibel, lo mismo que *eserlecu*, es decir, «silla, asiento», sino «cathedra».

Jasoera, ascensión. *...Birjiñaren zerurako jasoera zorionekoari donkitua.* Bls, 1899 Zumar, 33.

Jauna artu, comulgar. *Jauna artu biar dute eta...* Iñ, 1892 Don, 50. Cf. *Komuñioagaitik «Iaunartutea» esaten, guk dakigula, «Euskalzale» asi da lenengo ta eztau damu.* Revista *Euskaltzale*, 1897, 152.

Jaunditasun, grandeza de señores. *...beren echarmak sarrerako paretan dituztela lenagoko jaunditasuna aitortuaz.* Bls. 1899 Zumar, 34. Larramendi.

Jauntasun, señorío, dominio. *Enrike bigarrena arkitzen zala etzina eta makurtua, emateko bere Jauntasuna Oñatiko Beltran Gebarakoari...* ArsF, 1896 Mon, 32. Añibarro, *Voces Bascongadas*, s.v. dominio, *jauntasuna*. También en Lhande, s.v., «autorité, droit de seigneur, seigneurie» indicando que está en Harriet y aduciendo un ejemplo de J. Etcheberri. También en Lardizabal, 1855 (p. 69 de la ed. de 1887).

Jauntza, señorío (territorio). *Gaztelako errege On Alonso amai-kagarrenak, beretzako naita Biskaiko Jauntza egieutzan gerra On Juan Nuñez de Lara-ri...* MM, 1892 Don, 52.

Jausbetitu, desfallecido. *Bere indarrak jausbetiturik (desfallecidos), Makaldua oso beroak...* EMB, 1880 Don, 32. Larramendi.

Joan-etorle, correo ^{5bis}. *...joan-etorlearen bidez edo korreoz...* Of, 1879 Don, 7. Larramendi.

Jolas(-)bide, 1. Concurso. ...itz-neurlari edo bersolarien kantuzko jolasbidea. Of, 1879 Don, 6; ...euskal-izkribatzalleen josta-guda bat, baita aoz-aozko itz-neurlari edo bersolarien jolas-bide bat... Of, 1880 Don, 4 (Trad). 2. Sesión (acto público). Bersolarien jolasbidea. Of, 1882 Don, 346 (Trad). Véase *billaldi*.

Jostaera, concurso, certamen. *Jost-aldi onetan part-artu nai dutenak ... egingo diote beren eskaera itzez edo izkribuz Aldimaitz edo Pesta-giari Batzarreari, eta onek bere esku idukiko du, guzien arteik deritzaizkanak aukeratzea jostaera onetarako*. Of, 1880 Don, 8 y Of, 1881, 10 (Trad. = *Todos los que deseen tomar parte en el acto pueden dirigir su petición, verbalmente o por escrito..., á la Comisión, la que se reserva el derecho de elegir entre los presentes aquellos que estime más convenientes*). No hemos encontrado más ejemplos.

Josta(-)guda, certamen. *Euskaldun bersolari, izkribatzalle, eta soñularien bilkida eta jostaguda*. Of, 1879 Don, 6; ...erabaki du... edukitea euskal-izkribatzalleen josta-guda bat... Of, 1880 Don, 4 y 1881, 4 (Trad. = ...ha dispuesto... un certamen de escritores euskaros...); ...prestaturik ontarako ondoren agertzen diran indar neurtz eta josta-gudak. Of, 1882 Don, 343 (Trad. = ...anunciando al efecto varios certámenes en la forma...). Larramendi.

Jost-aldi, concurso, certamen. Véase *jostaera*. Fuera de la composición no hemos encontrado más ejemplos. Véase *Itz-jostaldiak*.

Jostallu, festivo, entretenido, jocoso. ...itz neurtuetan moldaerarik egokiena ipintzen dionari, ark duen griña, jostalluari (festivo) dagokiola. Of, 1883 Don, 8; ...A. Domingo Patrizio Meagher, Salamancako maisua, euskal-biursari jostallua... Ag, 1890 Don, 74. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 32 de la ed. de 1968): ...ezbada jostallua, zegarrera, pozkida...; 1847, III: bicilecu leunagoric, gozarotsuagoric, jostalluagoric...

Jostallukeria, broma. ...sariya eraman du On Marcelino Soroa Jaunak «Chardiñ-Saltzallia» izentzat daukanean (sic) agertzen dituen gozitz eta jostallukeriagatik. Of, 1890 Don, 92 (corresponde en el original, sin duda por error, a la página 86). Cf. Larramendi, s.v. *jugleria, jostalluqueria*.

Jostirudi, comedia, obra teatral. ...pensatu zala ere jostirudiko biltokiari pest-onetarako egokiago litzakean ichura ematea... Of, 1879 Don, 13; *Jostirudiko biltoki edo teatro zarrean*. Of, 1889 Don, 61 (Trad. = *En el Teatro Principal*); ...itz-neurri edo larrietan, jostiruditar saiorik onena aurkezten duenari. Lan onek izan bear-

ko du berriya eta argitaratubagea, baña izan litake jostirudiko edozein motakoa, ala trajedi, drama edo komeditarra, nola musikarekin batera egitekoa. Of, 1882 Don, 343 y 1883 Don, 6 (Trad. = ...al autor del mejor ensayo dramático, en prosa ó verso. La obra deberá ser original e inédita, y puede ser trágica, dramática, cómica ó lírica). Véase *dostirudi*.

Jostiruditar, dramático (en sentido amplio). Véase para ejemplo *jostirudi*. Cf. *dramar*.

Kanta-leku, coro (lugar). *Kanta-leku* (coro) *choill ederra du...* Iñ, 1892 Don, 46. Cf. Larramendi, s.v., *corua*, *cantariteguia*.

Kantaridi, coro. *Kantutzeko kantaridia*. Of, 1879 Don, 48; 1881 Don, 71 (Trad = *Coro ó voces solas*). Larramendi. Falta en Aizquibel.

Kanta-tegi, cancionero. *Moldatu euskaldun / Kanta-tegia, / Euskal-Erriaren / izenaz asmatu / Gure errebista / Laudagarria*. ArsF, 1884 Don, 164.

Kantutsa, orfeón. «Orfeón, *kantutsa*». SF, 1879 Don, 42.

Kare-esne, lechada de cal. ...*orain kare-esnez* (lechada) *churitua egon arren...* Iñ, 1892 Don, 46. Cf. Larramendi, s.v., *carezna*. Añibarro, s.v., *careznea*, de ahí el *karezne* «lechada de cal» que trae Azkue.

(*Kaskeralgunde*), craneología. Lo hace derivar de *kaskoa-eragundea* (sic). MM, 1894 Don, 27.

(*Kaskobilleosari*), craneoscopio. Lo hace derivar de *kaskoa-billersi-karia*. MM, 1894 Don, 27. Para Larramendi, «examinador» es *billersaria*, que falta en Aizquibel, de ahí que *kaskobilleosari* sea con toda probabilidad un error por *kaskobillersari*. En cualquier caso, importa señalar que una errata semejante volvería a ocurrir en *sabelbilleosari*.

(*Kaskoziazalde*), craneografía. Lo hace derivar de *kaskoa-ziazaldu-tea*. MM, 1894 Don, 27. Véase *ziazalde*.

Keinatzalle, amenazador. *Odei zeruko baltz izugarri keinatzallean* (amenazador)... Ag, 1891 Don, 39. Larramendi.

(*Kemearontsi*), barco de vapor. «Barco de vapor, *kemearontsi-a*», SF, 1879 Don, 42. Cf. Larramendi, s.v. vapor, *quemearra*.

(*Kemeneurtari*), gasómetro. Lo hace derivar de *kemea-neurtaria*, MM, 1894 Don, 27. Cf. Larramendi, s.v. exhalacion, *quemea*, s.v. vapor *quemearra*. Para *neurtari* véase *bustironeurtari*.

Kololcha, paletita de pintor. *Urre-zillarrezko kololcha* (paletita) *bat...* Of, 1884 Don, 332 (Trad). Cf. Larramendi, s.v. paleta de pintor, *cololcha*.

Komeditar, cómico (género). ...*izan liteke jostirudiko edozein motakoa, ala trajedi, drama edo komeditarra...* Of, 1882 Don, 343 (Trad).

Kondaira, historia. ...*kondairen baten ezagualde labur bat...* Of, 1879 Don, 6; *Artu historia edo kondairak / Emengo antchiñakuak...* ArsF, 1879 Eliz, 242. Larramendi. Señalando que su creador es Larramendi, viene en Azkue. Ya antes en Eguiateguy, 1785, 127: *Pers(i)ako kondairan ikhüsten dügü...*; Goyhetche, 1852, vi: ...*fableac direla Ebanyelioco parabola edo comparantcen idurico condaira labur batçu...*; Iztueta, 1824 (p. 26 de la ed. de 1968), 1847 y literatura clásica peninsular del XIX. Llega incluso hasta Arana Goiri (p. 68 de la ed. de sus *Obras Completas* correspondiente a un trabajo de 1893) quien más tarde lo rechaza y sustituye por *edesti*. En Goyhetche es claramente 'narración', no 'historia'.

Kondaira(-)gille, historiador. *Ezik itz bitan dio Henao / Kondairagille zuzenak...* EB, 1880 Don, 27; *Errege Katolikoan kondaira-gille Grazia Dei-k...* ArsF, 1896 Mon, 31. Falta, salvo error, en Larramendi. Azkue lo recoge seguido de signo de interrogación.

Kondairale, historiador. *Plinio Erromako kondairaleak esateeban...* MM, 1894 Don, 57. Larramendi. Véase *kondairatzalle*.

Kondairar, histórico. *Baserri kondairar ark geroztik izena / «Juztiz» du, neskachari Erregek emana...* EB, 1880 Don, 45; ...*euskal irakurgai kondairarra edo gure aurrekoai aditutako kondairen bat itz-larrietan obeto ipintzen duenari*. Of, 1888 Don, 4 (Trad). Larramendi.

Kondairatzalle, historiador. *Aita Gabriel Henao, kondairatzalle famatsua*. Camp, 1883 Don, 25. Recogido por Aizquibel bajo la autoridad de Iztueta. Iztueta, 1824 (p. 222 de la ed. de 1968): *Españiaco kondairatzalle edo historiadore ascoc...*; 1847, 22. Véase *kondairale*.

Kondairazko, histórico. *Euskal-erriko kondairazko-egintza baten gañean itzkribu-lanik onena...* Of, 1884 Don, 332 (Trad); ...*izkribu kondairazko onenarentzat eskeñi zan makilla...* Of, 1885 Don, 113. No viene en Larramendi. Antes en Iztueta, 1847.

Kontra-dantza, rigodón. *Euskal soñu zarren kontra-dantza*. Of, 1881 Don, 71 (Trad). Cf. Iztueta, 1824 (p. 48 de la ed. de 1968): *Contra-dantza dos por cuatrocoai...*

(*Korotzarri*), coprolito. Lo hace derivar de *korotza-aria* (sic). MM, 1894 Don, 27.

Korritu, interés (bancario). ...*beren irabaziak zintzo gorde eta Interes-kuchetan korrituan jartziak*. Of, 1902 Oñ, 3; ...*ostu dezakete arkitu ezkeru; korriturik ez du ematen...* Grm, 1902 Oñ, 28. Ya en Iztueta, 1847, 383: *iru milla ezcutu euneco lauen corrituan...* quien no lo anota en su Vocabulario. Corriente todavía hoy por San Sebastián.

(*Kocherrenka*), tren de viajeros. «Tren de viajeros, *kocherrenka*». SF, 1879 Don, 42.

Kupidakor, misericordioso. *Ango aldare nagusiyan dago gure Ama kupidakor au...* Alz, 1889 Don, 25. Antes en Iztueta, 1824 (p. 26 de la ed. de 1968): ...*gure ama cupidacorra...*

Kupidati, misericordioso. *Birjiña kupidati-onek egin dizkate mesede asko...* Alz, 1889 Don, 25s. Larramendi.

Laberi, bóveda. *Arku oyen uztai-buruak ez diran ezkeru berriz laberiraño (bóveda) igotzen...* Ifñ, 1892 Don, 46. Cf. Larramendi, s.v., *laberea*. Con el mismo significado *Azkue labera*, indicando que se trata de una forma vizcaína.

Lagundi, 1. Compañía, sociedad. *Jesusen Lagundiko Aita birtutetsu eta jakinti...* Of, 1883 Don, 115. Ocurre en la página 2 del prólogo (posiblemente del Padre Arana) a la obra de Cardaveraz *Ama Veneragarri...* publicada en 1882. 2. Compañía. ...*segi zuen beste ontzien lagundian*. EchC, 1890 Don, 28.

Lagunkida, 1. Compañía, sociedad. *Jesus-en lagunkidako Aita Manuel Larramendiren bizkontaera*. SF, 1879 Don, 27. 2. Compañía. ...*elkarren lagunkidan / ibiltzen baitira...* ArtJ, 1888 Don, 44. Cf. Larramendi, s.v. compañía, sociedad, *lagunquida*. Según Lhande, quien dice tomarlo de Test. Berria, 1828, *lagunkida* es «compagnie de soldats p. ex.». Iztueta Vocabulario, 1847: s.v. *lagunquida*, sociedad, y en la p. 317: *Don Hugo de Montaca-ren lagunquidan*.

Laguntza, compañía, sociedad. *Caracas-ko Laguntza erregezkoa...* Ag, 1890 Don, 76.

Lagutzitu, desvalido. ...*pobrecho lagutzitu* (devalidos) *ta zikiñez betéak*. Ag, 1890 Don, 73. Larramendi.

Lanari, trabajador. ...*esan daigun zelan biar egiten zan, zenbat ziran lanariak...* MM, 1894 Don, 60. Larramendi. Cf. *lanarizai*, «sobrestante» que, como dice Azkue, ocurre en Uriarte, 1859, Ex 1, 11.

(*Lanchapostuak*), regatas. «Regatas, *lanchapostuak*». SF, 1879 Don, 42.

Lapur(ren) Ugarteak, Islas Marianas. ...2.200 legua bide zeukazkiten *Lapurren Ugarteetara* (Las Islas de los Ladrones). EchC, 1890 Don, 29; ...*irichi ziran Marianas esaten dioten ugartetara (lenago Lapur Ugarteak)*... Bls, 1899 Zumar, 39. Para *ugarte* véase *Felipe-tar Ugarteak*.

Larmendeko, vasallo. ...*zeña dan Gipuzkoan, bere mendi, iturri, ibai, larmendeko* (vasallos) *eta berari tokatzen zaizkan eskubide guztiakiñ*. Bls, 1900 Zumay, 24.

(*Lasterkai*), velocípedo. «Velocípedo, *lasterkaia*». EMB, 1880 Don, 25.

(*Lastolotsakinda*), xilocordeón. Lo hace derivar de *lastoa-ola-otsakinda*. MM, 1894 Don, 27. Para Larramendi *otsaquinda* es, por lo menos, «concento, canto armonioso».

Lauburu, cruz. *Lauburu onek milla ta berreun / amabigarren urtean / Euskaldunakin garaitu zuen / mairu gogorren artean*. G, 1877 Spal; *Nun anchinako Lauburu zarra / Zelan daukan agirian; / Esan egizu lotsarik бага / Ta arrokeria andian, / Beste gauzarik ez dala adorau / Secula Euskeleerrian*. ArsF, 1880 Maul. En opinión de Larramendi s.v. «labaro», es ésta una voz vascongada que tiene su origen en *lauburu* o *lau aro*. *Lauburu*, que falta en Aizquibel, viene en Azkue con el siguiente comentario: «La fantasía de nuestros etimologistas ha visto en esta palabra, que literalmente significa *cuatro cabezas*, la cruz, el lábaro». Referencias acerca de la historia etimológica de esta palabra pueden encontrarse en Gárate, XI Contribución, 10s. Ocurre en Iztueta, 1847, 57; también en Arana Goiri, de cuya simpatía no gozaba Larramendi, en una poesía de 1888 (Véase M. Elizondo, II, 559).

Lauki, cuadro, pintura. *Uso churiyak dute / ematen erriyak, / zelai bustiyak lauki* (cuadro) / *pintatu berriyak*. ArtR, 1881 Don, 59. Cf. Larramendi, s.v. cuadrado, quadro, *lauquia*; s.v. quadro, pintura, *quadroa, laurcaina*. Según Azkue, quien dice seguir a Añibarro además de aducir un ejemplo de Uriarte, *lauki* significa «cuadrado».

Laurkiñ, cuadro, pintura. ...*laurkiñ* (cuadro) *ori eta bere azpiko letra oik*... Iñ, 1892 Don, 41. Véase *lauki*.

Legordi, tierra firme. ...*laster igaro zuben / legordi guziya*. Oñ, 1894 Don, 22. Azkue, s.v., «lugar guijoso» tomado de Duv. ms. En

el caso de Azkue, no hay duda de que *legordi* es un error por *legardi*.

Leyarki, cristalino. *Beren kolko leyarkiyan* (cristalino) / *Illargiya pintarik*. EchC, 1883 Don, 56. No viene en Larramendi. Cf. *leyarrezko*, con una sílaba más, empleado por el mismo autor en un trabajo en prosa del mismo año.

Leyarrezko, cristalino. ...*errekak eta iturriyak, geldi dijoaz; ez dira len bezela, leyarrezko* (cristalino) *arpa-soñulariyak*. EchC, 1883 Don, 32. Larramendi. Cf. Iztueta, 1847, 54: ...*leiarraz beteac*...

Leiatze, certamen, concurso. *Leiatze onroso onetan garaiena agertzen danari*... Of, 1879 Don, 6. No hemos encontrado más ejemplos.

(*Leyotsakinda*), armónica (cristalófono). Lo hace derivar de *leyarra-otsakinda*. MM, 1894 Don, 27. Cf. Larramendi, s.v. *crystal*, *leyarrá*. Para *otsakinda* véase *lastolotsakinda*.

Lenendikako, principal. ...*Biltoki edo teatro Lenendikakoan*... Of, 1880 Don, 8 (Trad). Cf. Larramendi, s.v., *lenendicoa*.

Lenenkari, 1. Presidente. *Mejiko-ko konsuladutza edo Arrotzenzako ehandiaren lenenkari edo buruba zan*. Prd, 1897 Oy, 71. 2. Principal. ...*laguntzea gure Probinziko jaun lenenkariyai beren asmo onak betetzen*. Prd, 1897 Oy, 32.

Lenmen, elemento. ...*lan guzietan miragarria, ala itsasoan nola leorrear, ala lenmenak menderatzen eta itsasoaren erditik*... EchC, 1890 Don, 28. Larramendi.

Leñargi 1. Nobleza. ...*eleizgizonak, serorak, donedea Gipuzkoa-ko leñargia*... Ag, 1890 Don, 76. Larramendi. 2. Noble. *Gipuzkoa-ko probinzi chit leñargia-n* (noble)... Ag, 1890 Don, 68. Cf. Larramendi, s.v., *leñarguitia*. Ya en Eguiateguy, 1785, 35: ...*dierrri leiñarginagorik mündian eztela eziez enia*; Iztueta, 1824 (p. 38 de la ed. de 1968): ...*leñargui edo noble-enac*...

Lerden, derecho, privilegio. ...*agertuaz bere arraude edo lerdena uriaren gañian*... Bls, 1899 Zumar, 35.

Lerro-ibillera, procesión. *Ara zer dion batek lerro-ibillera* (procesión) *onen gañean*. Iñ, 1892 Don, 49.

Letart(a), providencia. ...*letarta edo probidentziyaren lana*. ArtR, 1886 Don, 28; *Jaungoikoa-ren letart* (*Letarta* = Providencia) *maiatatiak biraltzen zigun*... Ag, 1890 Don, 67. Larramendi. Ya en Egua-

tegyu, 1785, 244: ...*gaiza halakoak letartaren obrak dirade...*; Iztueta, 1824 (p. 322 de la ed. de 1968).

Letarti, providencial. ...*igarri zuan deitzen ziola Jaun letartiyak neke, samintasun...* Ag, 1890 Don, 82. No viene en Larramendi.

(*Likurpisagarri*), aerómetro. Lo hace derivar de *likurra-pisatu-garria*. MM, 1894 Don, 27. Según Aizquibel, quien dice seguir a Larramendi, *likur* significa «líquido», sin embargo, en Larramendi, s.v., *licuratia*. Para Larramendi y también para Aizquibel *licurta* es «aroma». Es improbable que exista relación alguna entre ellas y *likurra*, cuyo origen ignoramos.

Likurt(a), aroma. *Añ zan likurta (aroma) miragarrizkoz / Betetako!* EchC, 1884 Don, 395; *¿Zertarako da landara zimel / Loreta likurt gabea...* Ag, 1896 Mon, 26. Larramendi. Con el significado de «barniz» ocurre en Iztueta, 1847, 67; *likurtatuak*, «barnizados» en Iturriaga, 1842 (p. 75 de la ed. de 1963).

Likurt-ari, hilo eléctrico. ...*likurt-ariz (hilo eléctrico) iragoak baitzeuden bezela...* Iñ, 1892 Don, 40. Cf. Larramendi, s.v. «ambar, de rosarios, imagenes, etc., es el electro», *licurta arritua*.

Limurkari, recompensa. ...*aurrera ere jarraitzeko serbituko diezten limurkaritzat...* Of, 1880 Don, 4 (Trad).

Lokabe, 1. Libertad. ...*nayago du Euskaldunak lokabea, ... atzerritarrak eman lezayokean urre uztarriyaren azpikoa baño*. EchC, 1883 Don, 35. Larramendi, 2. Libre *¿nai dezute izan lokabe...?* EchC, 1882 Don, 562. Cf. Larramendi, s.v., *locabetua*. *Lokabe 1*, ya en Iztueta, 1824 (p. 80 de la ed. de 1968); *lokabe 2*, en Iztueta, 1847, 277.

Lokabetu, librar. ...*biurtu zan atzera / urditza artatik, / lokabetuaz denak / zeukaten dudatik*. Otñ, 1894 Don, 21. Para Larramendi *locabetu* es «libertar»; *libratu, ascabiatu*, «librar de algún mal». Cf. Iztueta, 1824 (p. 28 de la ed. de 1968): ...*zetoze la balleratuac edo aliaduac zu locabetzera...*

Loredi, jardín. ...*soro, loredi denen jabe ta ama...* Urg, 1902 Oñ, 14. Antes ya en Lizarraga: *Ango (zeruko) kanpanderak, amenidadeak, lorediak...* (Tomado de Fagoaga, 1959, 73).

Lore toki, jardín. *Pauso lekubak ederrak daude, / politik lore tokiak...* EB, 1883 Don, 109. En Iztueta, 1847, 117: ...*loretoqui bicain gaiñ gañecoquin...*

(*Lorizketa*), antografía. «*Antografía*». f. *Arte de hablar con elocuencia muda, ingeniosa idea de expresar los pensamientos íntimos por medio de las flores. «Lorizketa» de «lor-ez-izketa» = por (medio de) las flores, habla, conversación, etc...* Iñ, 1888 Don, 475s.

Loteki, esclavo. ...*esanaz zala loteki* (esclavo) *zuri bat izatea?* Irl, 1883 Don, 66. Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 61: ...*khortiala doa loteki jartera...*

Lotots, ritmo. ...*bere lototsagatik, bai beren otseziyagatik edo...* Of, 1889 Don, 12 (Trad). Larramendi. Con este significado falta en Aizquibel. Ya en Iztueta, 1824 (p. 224 de la ed. de 1968): ...*esanguia lototsa edo adagio rimado au...*

Lugorki, capital. *Gipuzkoa-ko lugorki edo kapitala, / Echonpe-tzen da mendi Urgull-en oñean...* ArtR, 1886 Don, 27.

Lur-atzen, Finisterre. *Lur-atzenetik* (Finisterre) *asi ta Orreaga arte zeuden...* Iñ, 1892 Don, 40.

Lurbira, territorio, comarca, región. ...*geratzen zala bere erria zazpi lurbira edo pusketan berezitua*. EchC, 1882 Don, 563; ...*eta joan ziran Italiako lurbira miraritsuetara...* EchC, 1890 Don, 27. Según Aizquibel, quien dice tomarlo de Iztueta, *lur-bira* significa «territorio, comarca, provincia, reino ó imperio, esto es, todo el terreno que ocupa». Según Azkue, quien, s.v., aduce un ejemplo tomado de Peru Abarca, *lurbira* significa «tierra, planeta en que habitamos». Iztueta Vocabulario, 1847: *lurbira*, «país, provincia», pero en la página 11 puede ser traducido por «continente», por «mundo» en la página 3.

(*Lurpebide*), túnel. «Túnel, *lurpebidea*». EMB, 1880 Don, 25.

Lurrepaira, trinchera. Véase *lurupaira*.

(*Lurrungille*), generador de vapor. Lo hace derivar de *lurruna-egin-tzallea*. MM, 1894 Don, 27.

(*Lurturgo*), anfibio. «Anfibio, *lurturgoa*». SF, 1879 Don, 42.

Lurupaira, trinchera. ...*ekin zioten berriro gurietaoak aurre-ratuaz beren lurupairak (trincerak)...* SF, 1879 Don, 18. Se trata con toda probabilidad de un error por *lurrepaira*. Cf. Larramendi, s.v. trinchera, *lurrepaira*.

Lutarte, terreno. ...*eta lutartea* (terreno) *zegoala oso landu eza*. Ag, 1890 Don, 77. Larramendi.

· *Mallaratu*, clasificarse. *Bitezarra edo agiria onen urrengo mallaratzen danari*. Of, 1879 Don, 7.

Mane, arte. ...erraz ezagutuko zala zer izango zan lenengo egilleak izkuntza au egiten euki zuan manea (arte) ... Ag, 1890 Don, 78. Larramendi.

Manedun, artístico. *Eun ta ogeita bost peseteen baliyoko arte edo manedun betezarri bat...* Of, 1881 Don, 6 (Trad. = *Un objeto de arte, de 125 pesetas de valor...*). Salvo error, no viene en Larramendi.

Manoro, artísticamente. *Artez edo manoro egintako zerbait gauza...* Of, 1883 Don, 6 (Trad. = *Un objeto de arte...*). Larramendi, s.v. «arte», incluye: «Está trabajado con grande arte, manoró eguiña dago, landua dago».

Mariñeldi, tripulación. *Chalupa baten mariñeldia-ri*. 1899 Zumar, 51¹². Larramendi.

Martitz, soldado. *Begira martitz (soldados) atzerritarrak...* EchC, 1883 Don, 54. Antes en Astarloa, 1818, 4: ...*bere martitz, edo soldadu iguesi juazanac...*¹³. También en Aizquibel.

Martizti, ejército. ...*urbiltzen dira martizti izugarriyak...* EchC, 1883 Don, 33; ...*berrogei millako martizti edo gerrari taldea berekin zubala*. Prd, 1897 Oy, 53. Cf. *martitzdi*, «ejército» en Astarloa, 1818, 3, de donde lo toma Aizquibel; *martizti* en Lardizabal, 1855 (p. 219 de la ed. de 1887); Iztueta, 1847, 280.

Megope, espíritu^{13bis}. ...*megopeko (espíritu) ekersiaren bitartez...* Ag, 1890 Don, 74. Larramendi. También en Lhande, s.v., «esprit» tomado de Test. Beñ. 1828. Ya en Eguiateguy, 1785, 233: ...*mego-piaren ta khorpitzaren obra...*

Menande, crédito, estimación. *Salamanca-k dakizkian eta zabal-tzen dituan menandearakin* (crédito, estimación)... Ag, 1890 Don, 72. Larramendi.

Menasta, metal, mineral. *Neure jakintza laburrak ... menasta gausetan...* MM, 1894 Don, 57. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847, 7: ...*urre, cillar ta beste edocein menasta...*

Menegin, obedecer. *Ikusi nuan menegintzen* (obedecer) *gozoró nagusi zar eta urdurituai...* Ag, 1890 Don, 80. Larramendi.

Meneginde, obediencia. *Leku abetan ikasi zuan ixiltasuna, menegindea* (obediencia) *orazioa...* Ag, 1890 Don, 70. Larramendi.

Mepondar, feudal. ...ziralako bada, mondragoitarrak orduko jaun mepondar edo feudalen etsai... ArsF, 1896 Mon, 33. Larramendi.

(*Millako*), kilo. «Kilo, millakoa». SF, 1879 Don, 42. Véase *euneko*.

Mill-urren-jai, fiesta milenaria. ...egun aundiya izandu zuten 1886 ko Mayatzaren 26^{an}, *Mill-urren-jaia* (Fiesta Millenar (sic)) ... Iñ, 1892 Don, 50.

Mintzoera, estilo en el hablar o escribir. *Chit berri guchirekin eta mintzoera* (estilo) baten jabe ez naizala, iñola ere ezta izango A. Larramendiren diñakoa lancho au... Ag, 1890 Don, 68. Larramendi.

Moldaera, composición (literaria). *Nai izan neuke bialdu... upiñ, lan edo moldaera on bat...* SF, 1879 Don, 25; ...*itz-neurtuetako moldaerarik onena...* Of, 1880 Don 6 (Trad.) Larramendi. Véase *antolamendu*.

Molde, modelo. *Molde batzubek bezela izan bear dute guretzat lengo gure erritar jakintsu eta zuzenak*. Prd, 1897 Oy, 58.

Moldizkida, imprenta. *Victoriano Iraola-ren moldizkidan*. 1894 Don; 1900 Zumay; 1902 Oñ; 1903 Ir (en todos los casos en la portada, en letra de imprenta). Antes en M. Soroa, 1885 (portada, letra de imprenta): *Pozo eta Comp^a. moldiskidan*. Véase *moldizkira 1*. Repárese s.v. *moldizkiratu* en el ejemplo de 1894 Don, que presenta dos formas con *r*, así como en la alternancia *-r- ~ -d-* que presenta Iztueta.

Moldizkira, 1. Imprenta. *Antonio Barojaren moldizkiran*. (Portada) 1879 Don; *Ignacio Ramón Barojaren seme-en moldizkiran*. (Portada) 1880 Don; 1881 Don; 1892 Don. Larramendi. **2**. Ejemplar impreso. ...*oetatik ogei moldizkira emango zaizkate saria mereztzen dutenai*. Of, 1879 Don, 8. Véase *moldizkida*.

Moldizkiratu, imprimir. ...*lan guziak moldizkiratuak izan zitezela oraingo artizkindean...* Of, 1879 Don, 4; ...*batzuek moldizkiratuko dira Euskal-itz-jostaldien Batzarrearen kontura, eta sari-irabazle bakoitzari emango zaiezte 10^{na}. moldizkira...* Of, 1894 Don, 10 (Trad). Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 27: ...*bena moldizkidatü izan denez eztakigü...*; Iztueta, 1824 (p. 140 de la ed. de 1968): *Madrillen moldizkiratua...*, pero Iztueta, 1847, 127, 131, 172, 188..., presenta la forma con *-d-*. Véase *moldizkida*.

Mundu Berria, *mundu berria*, el Nuevo Mundo. *Itzultzeko aimbat diru / nerekin banitu / aspaldi echean nintzan / zertarako uka-*

tu! / Orra mundu berriaz / chit laster aspertu... SF, 1879 Don, 32; *ainbeste anima Kristoren legea ezagutzen etzutenak Mundu Berrian arkitzen ziranean.* EchC, 1890 Don, 28.

Naikide, consuelo. *Jaungoikoaren farre-irria! / Neke gabeko atsedeen ordu ta naikidea* (consuelo) ... Ag, 1897 Oy, 19. Cf. Larramendi, s.v. contento, gozo, contentamiento, *naiquida*.

Naitasun, voluntad. *Gloria zeruan Jaungoikoari; pakea lurrean, borondate, naitasun oneko gizonai.* EchC, 1891 Don, 21. Según Lhande, quien dice haberlo tomado de Hiribarren, *nahitasun* significa «arbitre, voluntad».

Naske, pureza. *Erakusi gure berbetaren naskea, bere ugaritasuna...* MM, 1894 Don, 57. Para Larramendi, *nasquea* es «puro, sin mezcla».

Naskidatu, confuso. ...*oso naskidatua juañ zan echera / ama-cho maiteari kontu ematera.* EB, 1880 Don, 45. Larramendi.

Nasmen, pot pourri. *Euskal soñu-zarren gañean ipiñitako pot pourri edo nasmen onenaren egilleari...* Of, 1882 Don, 345.

Neurkida, regla, ordenanza. «*Araua*» edo *neurkida argi*, zuzen eta santuak berak aukeratu eta zaintu zituan mojentzat egiñak. Ag, 1890 Don, 76. Para Larramendi *neurquida* es, al menos, «constitucion, estatuto, ordenanza». Cf. Iztueta, 1824 (p. 316 de la ed. de 1968): ...*neurkida edo legueac bitezarriac...*

Neurtakinda, medida. ...*otoigope bakarra du: luzeran neurta-kindako 105 oñ dauzka...* Ag, 1894 Don, 67. Cf. Larramendi, s.v. geometria, *neurtaquina*, que falta en Aizquibel; s.v. mathematica, *neurtaquina*.

Neurtegarri, inconmesurable. ...*ur putzu chiki baten eta itsaso neurtegarriaren artean dagon banaita.* EchC, 1883 Don, 33. Larramendi.

Neurtizlari, poeta, bersolari. *Neurtizlarien gudua.* Of, 1880 Ber, 234. No hemos encontrado más ejemplos.

Neurtiztalde, poema. *Joseph Ansoarenari «Demboraren laburtasuna eta heriotzea» deritzan neurtiztaldearentzat.* Of, 1873 Sar. No hemos encontrado más ejemplos.

Neurtiztari, poeta, bersolari. *Neurtiztarien gudua.* Of, 1873, 1874 Sar. No hemos encontrado más ejemplos.

Neurtiztu, medido, versificado. *Moldaera au dago ederki neurtiztua, itzera goitsuaz izkribatua, eta irudi egokiz apaindua*. Of, 1885 Don, 113.

Neurtoski, metro. *Berez erreka onek ur guchi eraman oi du, baiña izan da denpora igo duana amar amabi neurtoski*. Bls, 1899 Zumar, 34.

Obarri, lápida. *...obarria bat jarriko dute / Okendo-n jaiotzekian*. Elch, 1894 Don, 104. Larramendi.

Obetande, perfección. *Lan onen egilleak... obetande zerbaitekin izkribatzeko...* Ag, 1890 Don, 79. Larramendi. Ya antes en Eguiateguy, 1785, 26: *...mintzorik hüskara beno bere itzen egokian hobedantagorik denik eztela*, donde *hobedantagorik* parece un error por *hobetandagorik*. Cf. en la página 38: *Santü izan e'nainteke betanda hortara heltzeko bidia sobera herxe zait...*, que Peillen (véase nota 139) traduce por «perfección», pero que podría traducirse por «plenitud». Cf. Larramendi, s.v. plenitud, *betandea*. También en Añibarro, 1803; Iztueta, 1824 (p. 278 de la ed. de 1968); 1847.

Obetandetu, perfeccionar. *...esaten du daukazkiela gauza asko zuzentzeko eta obetandetzeko*. Ag, 1890 Don, 79. Cf. Larramendi, s.v., *obetandu*. Véase *obetandu*.

Obetandu, perfecto. *¿baña nor da diña... egiteko gauza bat amaitua, obetandua (perfecto)?* Ag, 1890 Don, 78. Larramendi. Véase *obetandetu*.

Obizde, epitafio. *Obizdea*. ArtR, 1879 Eliz, 246. Larramendi. Cf. Iztueta Vocabulario, 1847: *obiandea*, epitafio.

Ogeitanbeste, veintitantos. *Orain laureun ta ogeitainbeste urte...* Guer, 1890 Don, 54.

Oikida, edificio, obra. Véase *ekida*.

O(i)ñ(-)alki, escabel. *Kosme Damian Churruka ichas-gizon umantari dagokion oñ-alkia*. ArsF, 1881 Don, 41; *...Zere oiñ alki ipintzen dizut / Kanta, oroimen-garriya*. ArtR, 1882 Don, 566. Larramendi. Con el mismo significado viene en Azkue acompañado de cita de Duvoisin.

(Oñiboilarindeta), velódromo. Lo hace derivar de *oñagas-iboildu-arindeta*. MM, 1894 Don, 27. Cf. Larramendi, s.v. rodar cayendo y dando vueltas, *iboildu*; s.v. estadio en que se corre, *arindeta*.

(*Oñiboildu*), marchar en velocípedo. Lo hace derivar de *oñagas-iboildu*. MM, 1894 Don, 27. Para *iboildu* véase *oñiboilarindeta*.

(*Oñiboilkai*), velocípedo. Lo hace derivar de *oñagas-ibolla-kaya*. MM, 1894 Don, 27. Para *iboilkai* véase *biboilkai*.

(*Oñiboilkarasko*), tándem (velocípedo). Lo hace derivar de *oñagas-iboildu-karia-asko*. MM, 1894 Don, 27. Cf. *oñiboitkari*.

(*Oñiboiltar*), velocipedico. Lo hace derivar de *oñagas-iboilla-tarra*. MM, 1894 Don, 27. *Iboiltar*, salvo error, no viene en Larramendi.

(*Oñiboiltzale*), velocipedista. Lo hace derivar de *oñagas-iboildu-tzalea*. MM, 1894 Don, 27. *Iboiltzale*, salvo error, no viene en Larramendi.

(*Oñiboitkari*), pedal (en el velocípedo). Lo hace derivar de *oñagas-iboildu-karia*. MM, 1894 Don, 27. Se trata sin duda de un error por *oñiboilkari*. Cf. Larramendi, s.v. rodador, *iboilcaria*.

(*Oituerak estitu*), civilizar. «Civilizar, *oituerak estitu*». SF, 1879 Don, 42.

Oitzake, desusado. ...*mendian era oitzake (oi-zake, oitu-zake: desusado) artan agertu zalako*. Ag, 1894 Don, 70. Cf. Larramendi, s.v. inusitado, *oitzaquea*.

(*Oliozenbatari*), elayómetro. Lo hace derivar de *olioa-zenbat-aria*. MM, 1894 Don, 27. Cf. Larramendi, s.v. contador, *cembataria*.

Omen, 1. Gloria humana. ...*omen edo glorien batzuen gañean bersorik onen onenak...* Of, 1879 Don, 7; *Donostiako uri ederrak / ¡Zenbat ume eman ez ditu, / Ala itsasoz nola idorrez / Dutenak mundua arritu! / Oen arteko baten omenak* (las glorias)... EB, 1880 Don, 26. Larramendi. Cf. Azkue, s.v., «fama». 2. Gloria divina. *Jaunari omen (gloria) zeru goietan*. Ag, 1897 Oy, 17. Cf. *doakunde*.

On, Don. *On Arturo Campion jaun izkribatzalle...* Of, 1881 Don, 14. Antes en Iztueta, 1847, 162: *On Joaquin Irizarco jauna...*

Ona, Doña. *Zan orduan erregiña Ona Ana Maria Newburgokoa...* Ag, 1890 Don, 72; ...*sariya irabazi du Ona Juana Andonegi-k*. Of, 1900 Zumay, 37.

On-bereiskuntz, privilegio. *Sancho Ramirez jaunak on-bereiskuntz* (selecciones en pro, privilegios) *aundiz bete zituala...* Iñ, 1892 Don, 47.

Ondekidatu, fundar. *Arte ederrez ondekidatu (fundar) / Zuen eskola berriya...* Irl, 1883 Don, 99. Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 232: ...*beren ondikariak dereilakoz manhatü; 275: Romulus Errumaren ondekidarra...*

Ondone, reliquia. ...*eta beste onelako erliki edo ondone asko.* Ag, 1894 Don, 77. Larramendi.

Oneresi, bendición. *Manearentzat dauzka tsaloak / Birtutientzat oneresiak (Bendición) ...* Ag, 1897 Oy, 19. Cf. Larramendi, s.v. bendecir, *oneresi*; s.v. bendito, *oneresia*; s.v. bendicion, *onerescuna*.

(*Onjanjakintza*), gastronomía. Lo hace derivar de *ona-jan-jakin-tzea*. MM, 1894 Don, 27. Véase *jakintza*.

Onkai, merecimiento. *¿zeñ ote da alako erri onkai edo merezimentuz jantzitakoa?* ArsF, 1896 Mon, 29. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 100 de la ed. de 1968) ...*izendatzea oncai edo merezi dutenac...*

Onkaitu, merecer, merecido. ...*moldaera onek onkaitu duen saria...* Of, 1879 Don, 43; *Gizon andi onen izena guziok aitzen degu maitasun onkaituarekin (merecido)...* Ag, 1890 Don, 67. Larramendi. Véase cita de Iztueta, 1824 s.v. *onkai*.

Ontzakidatu, confirmar (corroborar). ...*eta zenbait itz-trukatze egin ondorean ontzakidatu zuten...* ArtR, 1886 Don, 73. Larramendi.

Ontzidi, flota, armada naval. ...*juan zan itsastar ernea, / Napoles-eko ontzidietan / etsaiak garaitutzera.* EB, 1880 Don, 27. Larramendi. Azkue, s.v., aduce un ejemplo de Uriarte e indica que está documentado también en Iztueta. Además del ejemplo de Uriarte que cita Azkue, Astarloa, 1818, 5; Iztueta, 1848, 119.

Ontzi-lotegi, camarote. *Urrez iskribaturik era egokian / Churruren izena ontzi-lotegian.* Otg, 1881 Don, 52. Para Larramendi «dormitorio» es *lotegui*; «camarote de navio», *ontziguela*, con dos sílabas menos que *ontzi-lotegia*.

Opa(tu), optar. *Eziñ opako dute sari ontara...* Of, 1900 Zumay, 34 (Trad. = *No tendrán opción a este premio...*).

Oroigarri, monumento. ...*oroigarri (monumento) eder bat billatzen dala an / Jauregi eche aundi probinziakoa.* ArtR, 1886 Don, 28. Véase *oroigarri 2*.

Oroigarri, 1. Memoria (documento). *Oroitx edo Oroigarri au izkribatu eta moldizkiratzeko...* Of, 1879 Don, 46; ...*oroigarri bat eus-*

kaldunen antziñako dantza zarren gañean... Of, 1880 Don, 6 (Trad); *Erabakitzen dute, berotsu / Batzarre oroikarrian, / Ziazalde bat alchatutzea*. Otg, 1886 Don, 81. Cf. Larramendi, s.v. memoria, membrete, en que algo se escribe, *guerosquela*. Según Lhande, quien dice seguir a Harriet, *orhoitkarri* significa «document, mémoire, titre, notes pour mémoire». Véase *oroimengarri*, *oroitz(a)*. 2. Monumento. *Alcha bezate bada lenbailen / Oroikarri (monumento) bat ederra...* EMB, 1880 Don, 34. Larramendi. Recogido por Azkue indicando que lo toma de Larramendi. Véase *oroigarri*.

Oroimengarri, memoria (documento). *Oroimengarria*. *Uri one-tako Bilgumaren erabakiz argitaratua*. Of, 1880 Don, 2; 1881 Don, 2 (Trad); *Oroimengarria*. Of, 1883 Don, 3; Of, 1897 Oy, 3 (Trad). Véase *oroikarri 1*, *oroitz(a)*.

Oroitezgarri, inmemorial. *Ekaizte gogor ura pasa ta / palta ziralala erdiyak, / ... / egin zituzten pestak etziran / izan oroitezgarriyak*. ArtR, 1884 Don, 156. Larramendi. Recogido por Azkue bajo la autoridad de Añ. ms., es decir, *Voces Bascongadas*. Iztueta Vocabulario, 1847: *oroitezgarria*, *oroitezcarria*, inmemorial.

Oroitza(a), memoria (documento). ...*sariztatua* izan diran *izkribu-antolamenduen Oroitza*. Of, 1879 Don, 3; *Oroitza edo Oroikarri au...* Of, 1879 Don, 46. No hemos encontrado más ejemplos. Véanse *oroikarri*, *oroimengarri*.

Osekitu, ejecutar (una pieza musical). ...*piano eta organoan Echeberria (José M.ª) eta Fornies jaunak osekitu edo joa*. Of, 1883 Don, 116 (Trad). Larramendi. Antes en Iztueta, 1824 (p. 62 de la ed. de 1968): ...*soñuarekin-batean osekitu edo ejecutatu...*

(*Osineurtari*), batómetro. Lo hace derivar de *osina-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 27. Para *neurtari* véase *bustironeurtari*.

Oskaitu, remediar. ...*baldin oskaitu (remediar) albaliteke / egiñ dioten kaltea?* Oñi, 1897 Oy, 13. Larramendi. Cf. Iturriaga, 1842 (p. 71 de la ed. de 1963): ...*zauriarentzat ez da ura baño oskai oberik*.

Oskide, consonante. *Ez da V eta Y oskidearen bearrik; ezta ere H-renik Gipuzkoa eta Bizkaiko izkuntzan...* Of, 1879 Don, 4. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (p. 140 de la ed. de 1968): ...*otskide berriztu eta gueibechi edo silaba...* ¿Letra?

Oslankai, instrumento musical. ...*eta oslankaiak nola batostu zearo ezagutzen duelako*. Of, 1886 Don, 87. Larramendi. Antes en

Iztueta, 1824 (p. 50 de la ed. de 1968): ...*oslancai edo instrumento pozcarriagoric...*; 1847, 217.

Ostagitu, de significado desconocido. ...*zergatik bere doaiak edozeiñenaren ondoan (naizta ostagituak izanik) ipiñi litezkean...* Bls, 1899 Zumar, 42.

Otaigope, nave (de iglesia...). Véase *otoigope*.

Otallari, escultor. ...*eleiza eta aldareak edertuagaz ta apaindua-gaz otallari, antzezkiñ ta urretzalle famatsuen lanakin*. Guer, 1890 Don, 58. Larramendi. Véase *otallugille*.

Otallugille, escultor. *Juan Araoz gurea otollogille (sic) ohea zala etsegillea baño*. Ag, 1894 Don, 67. Larramendi. Clara errata. No hemos encontrado más ejemplos. Ya en Iztueta, 1847. Véase *Otallari*.

Otallucho, pequeña escultura ...*bere ichura alcha zitzaion / otallucho bat egiñik...* ArtR, 1881 Don, 70. Cf. Larramendi, s.v. escultura, *otallua*.

Otallutu, esculpir. *Arturgisko ol eder batean / Otallutu (esculpir) bear ziran...* EMB, 1880 Don, 33. Larramendi.

Otoigope, nave (de iglesia...). *Otaigope (sic) (nave) batekoa da, apaiz-tokira, bitarte*. Iñ, 1892 Don, 46. Clara errata. *Otoigope (nave) bakarra du: luzeran neurtakindako 105 oñ dauzka...* Ag, 1894 Don, 67. Larramendi.

Otollogille, escultor. Véase *otallugille*.

Otsandetu, promulgar, publicar. ...*1876-aren Uztaren 21-eko legea otsandetua izan zanean...* Of, 1883 Don, 6 (Trad); *Ill onen 15-ean, goizeko amaiketari, izandu zan, lenez aurretik otsandetu zan bezela...* Of, 1889 Don, 59. Larramendi.

Otsandigo, solemne. *Batzarrearen goarpelariak irakurriko du moldaeren erabakida sariemaldiko otsandigoan*. Of, 1899 Zumar, 5 (Trad). Para Larramendi «solemnidad» es *otsandigoa*; «solemne», *otsandikoya*.

Otsandiko, famoso. ...*bi gertalditan Arrasate igo zan oso otsandiko eta gogoangarri izatera*. ArsF, 1896 Mon, 30. Cf. Larramendi, s.v. famoso, *otsandiduna*. No hemos encontrado más ejemplos. Véase *otzandiko*. Cf. Eguiateguy, 1785, 49: ...*jarririk plaza ostandikian doa bere trebandiaren erakhustera...* Cf. Iztueta, 1824 (p. 226 de la ed. de 1968): ...*egun otsandico edo solemne aietaco*; 1847, 11: ...*aiñ argui ta garbi ezagutzen dan icen otsandico au...*

Otsanditu, solemnizar. ...*bizitz eta eriotza ongien otsanditzen dituenarentzat itz-neurtuetan*. Of, 1881 Don, 6 (Trad). Larramendi. Véase *otsaunditu*.

Otsare, entusiasmo. ...*azaldu nairik biotzean sentitzen zuen otsare (entusiasmo) biziya*. EchC, 1883 Don, 34. Larramendi.

Ots(-)aundi, solemnidad. *Sari emaldia egingo da otsaundiarekin Biltoki edo teatro lenendikakoan...* Of, 1880 Don, 8 (Trad); *Sari emaldia egingo da ots aundiarekin...* Of, 1882 Don, 344 (Trad). Véase *otsandigo*.

Otsaunditu, solemnizar. *Jainkoaren liburutetako batek diyó ez dezagula otsaunditu iñor bizi dan artean...* Prd, 1897 Oy, 33. Véase *otsanditu*. No hemos encontrado más ejemplos.

Otsedago, tradición. ...*ona otsedago (tradición) bat antziña aditua*. EB, 1880 Don, 43; ...*nor zan beraren antziñatasunagatik ezpadakigu ere, otsedagoz edo tradizioz badakigu beintzat...* ArsF, 1896 Mon, 29. Larramendi.

Otsezti, 1. Melodía. *Egun sentia zuten esnatzen choriak/Banatuaz egoki beren otseztiak*. EB, 1880 Don, 44; *Ichas-egazti polit arrenkuratiak! / Zuen ikasgabeko otsezti guziak / ziruditen orduan...* Otg, 1881 Don, 53. Larramendi. 2. Melódico. ...*ipui, kantu otsezti, edo bersolariak berak aukeratzen duen beste gaien baten gañean*. Of, 1879 Don, 7. No viene en Larramendi. 3. Diseño melódico. ...*bai dala bere lototsagatik, bai beren otseztiyagatik* ... Of, 1889 Don, 12 (Trad). No viene en Larramendi.

Otseztitu, cantar. *Euskal-izkuntza paregabea / Nai nituzke otseztitu (cantar con melodía)*. EB, 1880 Don, 26. Cf. Larramendi, s.v. modular, *otseztitu*; s.v. cantar, *otsastú*, de una sílaba menos que *otseztitu*.

(*Ots Gordari*), fonógrafo. Lo hace derivar de *otsa-gorde-aria*. MM, 1894 Don, 27. Para Larramendi «guardador, el que esconde y guarda» es *gordaria*.

(*Ots Gortar*), fonográfico. Lo hace derivar de *otsa-gorde-tarra*. MM, 1894 Don, 27.

Ots-itza, onomatopeya. «*Ots-itza*, voz onomatópica». Iñ, 1892 Don, 52 (nota 25). Voz no utilizada, solamente mencionada. Cf. Larramendi, s.v. onomatopeya, *otsicena*.

Otsurrutu, repicar. *Kampai biyak, eurak bakarrik otsurruten ebela*. SF, 1879 Don, 24. Larramendi.

Otzandiko, famoso. ...*euskal-erriko seme argidotar baten egikera otzandikoren bat...* Of, 1879 Don, 7. Véase *Otsandiko*. No hemos encontrado más ejemplos.

Oztugarte, península. ...*artzen du Errodrigo-k, mairuak España-ko oztugartean* (en la península) *sartu diran berriya*. EchC, 1883 Don, 31. Larramendi. También en Azkue (Supl) indicando que ha sido tomado de Iztueta, es decir, de Iztueta Vocabulario, 1847.

Paper. 1. Prensa, periódico. ...*irakurri nebala «Irurak-bat» derichon eguniango paperian...* SF, 1879 Don, 21; ...*paper moldizkiratuen bidez*. Of, 1880 Don, 8 (Trad. = ...*por medio de la prensa local*). Según Lhande, quien dice seguir a Harriet, *paper* significa «*papiers publics, journaux, gazettes*», ya en Iztueta, 1847, 244. 2. Pliego. *Paper bakoitzean ipiñiko da lan bakoitza, jarririk berari ezagungarri bat, eta, ichia ere egongo dan beste papercho batean...* Of, 1880 Don, 344 (Trad). Véase *tolestorri*.

Paper-bilgo, sobre de carta. *Lan guziak bialduak izan bear dute korrioaren bidez paper-bilgo ziertotu edo zertifikatuetan zuzende oñekiñ...* Of, 1884 Don, 334 (Trad). Para Larramendi *paper-bilgoa* es «legajo de papeles». Véase *paper ichi*.

Paper-irudi, copia. ...*emango zaie saritua izaten dan zortzikoaren paper-irudia aurrez bear dan denborarekiñ*. Of, 1899 Zumar, 5 (Trad).

Paper ichi, pliego cerrado, sobre. ...*joan-etorlearen bidez, edo korreoz, Aboztuaren 25 erako, paper ichietan, gañean itz-azalkai batekin...* Of, 1879 Don, 7; ...*joan-etorlearen bidez edo korreoz, Abenduaren 15-garren egunerako, paper ichietan...* Of, 1881 Don, 6 (Trad). Cf. también en 1881 Don, 6 (Trad): ...*eta, ichia egongo ere dan beste paper batean...* A partir de 1884 *paper-bilgo* sustituye a *paper ichi* lo que no impide que sigan ocurriendo variantes del segundo tipo: ...*eta, ichia ere egongo dan beste papercho batean...* Of, 1889 Don, 8 (Trad. = ...*y otro sobre, cerrado también...*).

Paper-tegi, archivo. ...*agertzen danez, argi gero, bere Erriko-echeko paper-tegiyan dauden ageri...* Iñ, 1894 Don, 94. Véase *zuzeleku*.

Paret-kopet, frontis. ...*alako paret-kopet (frontis) bat, ta emen arkitzen dira...* Iñ, 1892 Don, 46.

Pasealeku, paseo. ...*talluntz polit bat Zurriolako / pasealeku ederrean*. Elch, 1894 Don, 104. Larramendi.

Pausoleku, paseo. *Pausolekubak ederrak daude, / politik lore tokiak...* EB, 1883 Don, 103. Véase *pauzo leku*.

(*Pausukontari*), podómetro. Lo hace derivar de *pausoa-kontatur-aria*. MM, 1894 Don, 27. *Kontari* no viene en Larramendi. Cf. *zenbatari*, s.v. *oliozenbatari*.

Pauzo leku, paseo. ...*pauzo lekubak / loretoki ta zelayak*... ArtR, 1880 Ber, 249. Véase *pausoleku*.

Pesta-giari Batzarre, Comisión especial de Fiestas. *Pesta-giari batzarreak desio zuben*... Of, 1879 Don, 4; ...*Pesta-giari batzarre edo Aldimaitzari*. Of, 1879 Don, 6; *Bialduko zayozka Donostiako Bilguma chit goitituaren Pesta-giari Batzarreari*... Of, 1880, 1881 Don, 6 (Trad). Con la creación del Consistorio de Juegos Florales (*Euskal-itz-jostaldien Batzarrea*) en 1882 desaparece la Comisión especial de Fiestas.

(*Pillotapostu*), partido de pelota. «Partido de pelota, *pillotapostua*». SF, 1879 Don, 42.

Pintatzalle, pintor. ...*zer nolakoa dan, aurten, izkribatzalle, pintatzalle eta*... Of, 1884 Don, 146. Cf. Larramendi, s.v., *pintorea*, *pintaria*, *antzeskiña*. Véase *antzeslari*.

(*Pist-lurriñ*), gas. «Gas, *pist-lurriña*». EMB, 1880 Don, 25.

(*Pist-lurrintegi*), gasómetro (fábrica). «Gasómetro (fábrica), *pist-lurrintegia*». EMB, 1880 Don, 25.

(*Pisuneturri*), gramo. «Gramo, *pisuneturria*». SF, 1879 Don, 42.

Purube, solariego. *Garagorri-ko eche purubean* (solariega) *jayo zan*. Ag, 1890 Don, 68. Cf. Larramendi, s.v. solariego, *purubecoa*, *purubetarra*; s.v. Solar de Nobleza, Casa Solar, solariega, *purubea*. *Purube*, «casa solariega» viene también en Azkue, quien dice haberlo tomado de Iztueta, 1847. Cf. Iztueta, 1847, 278: ...*baserri-eche purubetar barriatuac*...

(*Sabelberoiza*), gastritis. Lo hace derivar de *sabela-beroiza*. MM, 1894 Don, 27. Cf. Larramendi, s.v. ardor, *beroizá*, que ocurre ya en Iztueta, 1824 (P. 316 de la ed. de 1968): ...*beroitza geyagorekin goragotuco bere zoriona*...

(*Sabelbilleosari*), abdomenoscopia. Lo hace derivar de *sabela-billersi-aria*. MM, 1894 Don, 27. Parece tratarse de un error por *sabelbillersari*. Véase *kaskobilleosari*.

(*Sabelestebroiza*), gastroenteritis. Lo hace derivar de *sabela-estea-beroiza*. MM, 1894 Don, 27. Para *beroiza* véase *sabelberoiza*.

(*Sayetzaballe*), coscotomo. Lo hace derivar de *sayetza-ebaki-tzallea*. MM, 1894 Don, 27. También en este caso parece haber error. La forma esperable sería *sayetzeballe*.

Sal-erosketa, comercio. *Paketik dator duikinde ta sal-erosketa* (comercio). Ag, 1897 Oy, 20.

Salkindari, traidor. *Ala gerta zan salkindari bat / Eunki onen asieran...* Otg, 1886 Don, 79. Larramendi.

Sarbide, entrada (billete). ...*bozt, lau ta iruna sarbideekin...* Of, 1879 Don, 48; *Sarbideak, iruna errial*. Of, 1889 Don, 64 (Trad). Cf. Azkue, s.v. *sarbide* «entrada», indicando que «aplican algunos este nombre á billetes é invitaciones». Cf. Iztueta, 1847, 305: ...*murruric argalenetik iriqui ceban barruraco sarbidea...*

Sartuera, introducción. *Sartueratzat ori esanda asi naitean*. MM, 1894 Don, 57. Lo clásico (Cardaveraz, Moguel...) parece ser *sarrera*. Cf. J. C. Echeverría, *Devociozco vicitzaraco sarrera...*, 1821 (título).

Sats(-)tegi, basurero, estercolero. ...*zikiñ atsitua, / sats-tegian etziñik errukarritua*. ArsF, 1880 Ber, 240. Según Aizquibel, quien dice haberlo tomado de Larramendi, *satsa-tegi* significa «basurero, muladar». Nosotros no lo hemos encontrado en Larramendi.

(*Seigañeurri*), metro cúbico. «El metro cúbico, *seigañeurria*». SF, 1879 Don, 42. Cf. Larramendi, s.v. cubo en la Geometría, *seigañá*.

Sendagiñ, médico. *Sendagiñak diotenez, láster ikusiko dezu Jaungoikoa...* Camp, 1883 Don, 25. Azkue, s.v., aduce un ejemplo tomado de Iztueta, 1847. Véase *sendakiñ*. Antes en Iztueta, 1824 (p. 30 de la ed. de 1968): ...*sendaguin edo Medicu...*; *sendatzalle* en J. B. Aguirre, 1808.

Sendakiñ, médico. *Laster Coruñan eman zioten / Etsimena sendakiñak* (los médicos). EMB, 1880 Don, 32. Larramendi. *Sendakin*, «médico» seguido de interrogación en Azkue y con ejemplo tomado de Duvoisin. Véase *sendagiñ*.

Sermoitegi, púlpito. ...*Jaungoikoaren itza sermoitegiko leku santutikan aditzera emateko*. Ag, 1890 Don, 72. Larramendi.

Soiburni, coraza. *Alperrik dira soiburniz* (de coraza) *jantziko...* EchC, 1883 Don, 35. Larramendi. Lhande trae, indicando que lo ha tomado de Test. ber, 1828, *soiburnia*, «armure».

Soin-buru, capisayo. ...*ta, beren soin-buruarekin* (capisayo = cabeza del vestido) *arpegiyak estaldurik...* Iñ, 1892 Don, 50.

Soindoña, sotana. ...*Jesusen Lagundi-ko soindoña-ren* (sotana) *eske*... Ag, 1890 Don, 69. Larramendi.

Somaro, acertadamente. ...*eta ikusirik oraiñ egiña añ somaro* (acertadamente) *eta ederkiró*... Ag, 1890 Don, 78. Larramendi. Falta en Aizquibel.

Soñu leku, quiosco de música. ...*oekin argi-oin burnizkoak, / soñu leku ta alkiak, / begiragarri jartzen ditula/gabaz chimistki argiak*. EB, 1883 Don, 109.

Sort-eguerdi, sud-este. ...*sort-eguerdi* (este-sur; sur-este) *alderontz*... Iñ, 1892 Don, 38.

Sortitz, naturaleza. *Gelditutzen zan ixill-ixillik / Sortitz osua*. EchC, 1884 Don, 394; *Sortitzaren legeak ezin utzi zezaketen kaja ura joaten, eta jira-bira egin zuen*. EchC, 1890 Don, 29. Larramendi. Ya en Eguiateguy, 1785, 56: ...*haurraren sorthiza osoki khanbiatürik*...

Sortzalle, fundador, creador. ...*eta ala, Bilguma onen sortzallea ill bazan ere*... Of, 1884 Don, 148. Cf. Iztueta, 1824 (p. 374 de la ed. de 1968): *Zu zera arduaren sortzalle, / ¡Oh, zori-oneco Noe!*

Suautz, pólvora. ...*suautza* (pólvora) *zefon / zertagiyan zan suertatu*... Irl, 1880 Don, 41. Cf. Larramendi, s.v., *suautsa, sutautsa*. Cf. Iturriaga, 1842 (p. 95 de la ed. de 1963): ...*eta zufrea, zeñakin egiten da sutautsa*... En Iztueta, 1847, 189: *Suautsarequin balaz*...

(*Suketari*), fogonera. «Fogonera, suketaria». EMB, 1880 Don, 25.

(*Su-lokai*), pararrayos. «Pararrayo, su-lokaia». EMB, 1880 Don, 25. Cf. Larramendi, s.v. vinculo, atadura, *locaya*.

Suteo, púrpura. *Suteoz* (púrpura) *t'urrez jantzirik*... EchC, 1883 Don, 57. Larramendi. Antes en Iturriaga, 1842 (p. 34 de la ed. de 1963).

Sutokari, volcán. *Lur barruetan gordeta dagon sutokarian* (volcán)... Ag, 1891 Don, 40. Larramendi. Viene en Azkue con ejemplo tomado de Dial. bas., 1857, es decir, Iturriaga, 1842 (p. 102 de la ed. de 1963). También en Iztueta, 1847, 336.

Sutumpa, cañón. *Egin zuten ala ere bigarren salva, ekarririk sutumpa edo kañoi asko*... SF, 1879 Don, 18. *Sutumpa*, «cañon de artillería» es una de las tres únicas voces del Diccionario Trilingüe que Larramendi admite haber inventado. Las otras dos son *godaria*, «chocolate» y *surrautsa*, «polvo de tabaco». Véase Larramendi (Pról.), 46.

Sutumpada, cañonazo. ...*sutumpadak*, ansiak, ilkintza nun nai... SF, 1879 Don, 44. Larramendi. Antes en Iturriaga, 1842 (p. 100 de la ed. de 1963): ...*iyurzuri bakoitza sutunpada bat dala*. También en Iztueta, 1847. Véase *sutunpari* 2.

Sutumpadi, artillería. *Agertu zuen nola erregutu zizayen Sutumpadiako soñulari-buruari...* Of, 1879 Don, 13; ...*eta asi zan bere sutumpadi guziarekin gure «La Capitanari» erasotzen*. Camp, 1883 Don, 21. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847, 307. ...*sutumpadi andiarequin asi zitzaiozcan Iruñeco Uriari erasotzen...*

Sutunpari, 1. Artillero. ...*oñezko sutunpari 3.garren errejimentu edo diabileko, Pintado jaunaren mendeko musikak joa*. Of, 1879 Don, 47. Larramendi. 2. Cañonazo. *Sutunpariak* (cañonazos) *ari zira-la / Prozesio bitartean...* EMB, 1880 Don, 32. Véase *sutumpada*.

Talluntza, estatua. *Gaur, edozeñek talluntza (estátua) bat daukan denboran...* Ag, 1890 Don, 83. Larramendi.

(*Tantakontari*), cuentagotas. Lo hace derivar de *tanta-kontatu-aria*. MM, 1894 Don, 27. Para *kontari*, véase *pausokontari*.

Tint(-)ontzi, escribanía. *Burnizko tintontzi gañ urreztatu bat...* Of, 1879 Don, 6; *Burnizko tint-ontzi bat, urre ostoz ornitua...* Of, 1881 Don, 4 (Trad). Para Larramendi *tintoncia* es «tintero». Véase *eskritontzi* forma que a partir de 1883 ocupa su lugar.

Tokarte, espacio. ¡*Nola zijoan tokarte (espacio) dának / Igarorikan...* EchC, 1884 Don, 394. Larramendi, s.v. espacio, de lugar, *tocartea*.

Tolestorri, pliego. ...*eta beste pliego edo tolestorri bat...* Of, 1879 Don, 7. Larramendi. No hemos encontrado más ejemplos. Véase *paper* 2.

Trajeditar, trágico (género). ...*izan diteke jostirudiko edozein motakoa, ala trajedi, drama edo komeditarra...* Of, 1882 Don, 343 (Trad). Cf. Larramendi, s.v., *tragediarra*.

(*Tranbide*), tranvía. «Tranvía, tranbidea». EMB, 1880 Don, 25.

(*Chacurtegi*), perrera (Vagón especial del ferrocarril). «Perrera (vagón especial del ferrocarril), *chakurtegia*». EMB, 1880 Don, 25.

(*Chartendola*), taquilla. «Taquilla, chartendola». EMB, 1880 Don, 25.

(*Chimistar*), eléctrico. Lo hace derivar de *chimista-tarra*. MM, 1894 Don, 27.

(*Chimist-argi*), luz eléctrica. «Luz eléctrica, *chimist-argia*». EMB, 1880 Don, 25. La revista *Euskalzale*, 1897, 54 publica una carta de Vascofilo dirigida a *Euskalzale*, es decir, de Azkue dirigida a sí mismo, de la que entresacamos la siguiente pregunta: ¿Zer dira «su-burdija» ta «tximizta-argija» ta «tximizta-burdija» ta «izurri sornatsua»? Orrek, eztiñot txarto dagozala, baña zeuk asmatuak dira. Azkue contesta en el número siguiente, página 63, diciendo que *tximizta-argia* es una voz que alguien recientemente ha inventado para significar «luz eléctrica». Números más adelante, página 341, puede verse un ejemplo de *tximistargi*, «luz eléctrica» en un escrito de Gregorio Arrue. Azkue trae en su Diccionario *tximistargi*, «luz eléctrica» como forma vizcaína de Ondarroa indicando que «Algunos la siguen llamando así con más o menos propiedad». Véase *chimistki argi*.

(*Chimistgidari*), pararrayos. Lo hace derivar de *chimista-gidatu-karia*. MM, 1894 Don, 27. Véase *Chimist-orratz*.

(*Chimistjakiera*), electricidad (ciencia). Lo hace derivar de *chimista-jakin-era*. MM, 1894 Don, 27. Salvo error, *jakiera* no viene en Larramendi. Véase *onjanjakintza*.

(*Chimistki*), electricidad. «Electricidad, *chimistkia*». EMB, 1880 Don, 25.

Chimistki argi, luz eléctrica. ...*begiragarri jartzen ditula / gabaz chimistki* (luz eléctrica) *argiak*. EB, 1883 Don, 109. Véase *chimist-argi*.

Chimist-orratz, pararrayos. ...*kemen-gabe utzi, lurpean sartu egiñ, itzali ta ezer-ezten dituen chimist-orratza* (para-rayo)... Iñ, 1892 Don, 38. Según Azkue (Supl) *tximistorratz* es un neologismo para significar «pararrayos».

(*Chimistubill*), electricidad (fluido). Lo hace derivar de *chimista-ubilla*. MM, 1894 Don, 27. Para Larramendi *ubilla*, que falta en Aizquibel, es «fluido». Azkue trae *ubil*, «líquido» seguido de G más interrogación.

(*Chimistubillbatzalle*), acumulador eléctrico. Lo hace derivar de *chimista-ubilla-batzallea*. MM, 1894 Don, 27. Para Larramendi *batzallea* es «acumulador».

(*Chimistubillgille*), dinamo eléctrico. Lo hace derivar de *chimista-ubilla-egin-tzallea*. MM, 1894 Don, 27. Véase *chimistubill*.

(*Chit*) *geidiati*, excelentísimo. *Uri onetako Bilguma geidiatiak...* Of, 1879 Don, 5; ...*Ekauten Bilguma chit geidiatiari...* Of, 1879 Don,

5. Cf. Larramendi, s.v. excelente, *gueidiatia*, s.v. excelentísimo, *chit gueidiatia*. Ambas formas son, salvo error, exclusivas de 1879. En los dos años siguientes alternan en su lugar *chit goiti*, *chit goititu* y *chit goitu*, ninguna de las cuales viene en Larramendi. A partir de 1882 no las volvemos a encontrar, tal vez porque al crearse el Consistorio ese mismo año prácticamente todo lo relativo a los Juegos Florales venga a su nombre. Cf. *guziz goitagarri*.

Chit Goiti, excelentísimo. *Bilguma chit goitiaren saria...* Of, 1880 Don, 4 (Trad). Véase (*chit*) *geidiati*.

Chit goititu, excelentísimo. *Uri ontako Bilguma chit goitituak eskeñitako...* Of, 1881 Don, 16. Véase (*chit*) *geidiati*.

Chit goitu, excelentísimo. *Uri onetako Bilguma eta Probinziako Diputazio chit goituakin elkaturik...* Of, 1880, 1881 Don, 4 (Trad). Véase (*chit*) *geidiati*.

(*Chokeneurtari*), goniómetro. Lo hace derivar de *chokerkia-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 27. Para Larramendi «ángulo» es *chokezki*. Aizquibel trae con el mismo significado *choquesquia*. Para *neurtari* véase *bustironeurtari*.

Ubilla, reuma. ...*gero noiz bat ubilla / neukana zankoan / mañubak on egiñik / zitzaidanean joan...* ArtR, 1886 Don, 26. Larramendi. Antes en Marcelino Soroa, 1885, 85. Cf. Azkue, s.v. *ubileria*, «reumatismo», tomado de Añ. ms., es decir, de *Voces Bascongadas*.

Ugarotar, navegante. *Ikaraerazten ugarotarrak* (los navegantes)... EMB, 1880 Don, 28. Cf. Larramendi, s.v. navegante, navegador, *ugarotzallea*, *ugarotaria*. Cf. Iztueta, 1847, 112, 119...: *ugarotu*, «navegar»; 474: ...*izendatu dedan Ugarotar Juan Sebastian de Elcano...*

Ugarte, isla. Véanse *Felipe-tar Ugarteak*, *izaro*.

Ugeraldi, calma. *Ugeraldiya* (calma) *ekaitz gaiztora / Golpez bezala saltatutzeak...* Irl, 1885 Don, 364. Larramendi. También en Azkue bajo la autoridad del ms. Zar.

Ugolko, golfo de mar. ...*eta alako batean gelditu ziran, ugolko aundi batean aingurak botarik*. EchC, 1890 Don, 29. Larramendi. Según Lhande, quien dice haberlo tomado de *test. ber.* 1828, 328, *ugolko* significa «baie, golfe».

Umant, héroe. *Ertzi zioten alde guzitik / Gure umant erneari*. EMB, 1880 Don, 31; *Okendo-ko On Antonio itsas-umantari donkitua...* Of, 1894 Don, 8 (Trad). Larramendi. Antes en Iztueta, 1847.

Umantade, heroísmo. ...*eta zarren umantade (heroísmo) basatiak...* ArrG, 1882 Don, 552. Cf. Larramendi, s.v. heroicidad, *umantadea*. Véase *umantasun*.

Umantasun, heroísmo. ...*zerizkion ura zala umantasunarentzat neur-lekurik onena*. EchC, 1890 Don, 27. Cf. Larramendi, s.v. heroicidad, *umantasuna*. Véase *umantade*.

Umantesa, gloriosa, heroica. ...*Mari ichas gizonaren bizitz eta eriotz umantesa...* Of, 1881, Don, 16 (Trad = ...*la vida y gloriosa muerte del marino José María Zubia (Mari)...*). Cf. Larramendi, s.v. heroína, *umantesa*.

Umanzi, laguna. ...*paketsu/Daude umanziyak (laguna),/Erantzaturik garbi...* EchC, 1883 Don, 59. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847, 91: *Iramaingo umancia ere guztiz da ona bertaraco*.

Urditza, lugar de aguas (?). *Azaltzen ari zala / lurra ujalpetik, / biurtu zan atzera / urditza artatik, ...* Oñ, 1894 Don, 21.

Urikaldu, náufrago ¹¹. *Urikalduen (náufragos) antsi larriak...* Irl, 1881 Don, 64. Larramendi. Cf. Iztueta Vocabulario, 1847: *uricala*, naufragio.

Uri(ko) eche, ayuntamiento, casa consistorial. ...*bildurik berriro Uri echeko salan...* Of, 1879 Don, 15; ...*bildurik Uriko echean...* Of, 1880 Don, 12 (Trad). No hemos encontrado más ejemplos. Véase *Erri eche*.

Urilde, estela. Véase *urildo*.

Urildo, estela. *Gizon guztiak uzten dute beren ondorean siñaledo urilde (estela) bat, chalupak uzten duan bezala...* Bls, 1900 Zumay, 34. Clara errata. Larramendi.

Uritzaille, gobernador. ...*ziazaltzen du probintzia guztia... uritzaillea (gobernador) eleizgizonak, serorak, donedea...* Ag, 1890 Don, 76. Cf. Larramendi, s.v. gobernador, *erondaria*, *anzaztaria*, *gobernarria*; s.v. corregidor, *uritzaillea*.

(*Urjirabirari*), hélice. «Elice, *urjirabiraria*». EMB, 1880 Don, 25.

Urlezoi, dique. ...*itsasoaren arteko urlezoitzat (dique) jo zuen mendi zerranda erpiñ au ikusi zuenean*. Iñ, 1892 Don, 39.

(*Urpelangille*), buzo. «Buzo, *urpelangillea*». SF, 1879 Don, 42. Cf. Larramendi, s.v. buzo, *buzoa*, *ichasondaria*.

(*Urpelarjantzi*), escafandra. Lo hace derivar de *ura-pean-laneko-jantzia*. MM, 1894 Don, 28. Se trata con toda probabilidad de un error por *urpelanjantzi*.

(*Urpezulati*), draga. «Draga, *urpezulatia*». SF, 1879 Don, 42.

Urretzalle, orfebre. ...*eleiza eta altareak edertuagaz ta apainduagaz otallari, antzezkiñ ta urretzalle famatsuen lanakin...* Guer, 1890 Don, 58. Larramendi, s.v. platero de oro, *urreguillea*.

Urrigo, cortedad. ...*bada Larramendiren urrigoak (cortedad) argitaratu bazituan izkuntza onen apainduria añ andiak...* Ag, 1890 Don, 78. Larramendi.

(*Urrinzketa*), teléfono. Véase *urrutizketa*.

(*Urrichentzunkari*), micrófono. Lo hace derivar de *urriho-entzun-karia*. MM, 1894 Don, 27.

(*Urritzkiribikintza*), telegrafía. Lo hace derivar de *urrun-izkiribitu-ekin-tza*, MM. 1894 Don, 28.

(*Urritzkiribitar*), telegráfico. Lo hace derivar de *urrun-itzkiritu* (sic) *-tarra*. MM, 1894 Don, 28.

(*Urritzkiribitari*), telégrafo. Lo hace derivar de *urrun-itzkibiriti* (sic) *-aria*. MM, 1894 Don, 28.

(*Urritzkiribitu*), telegrama. Lo hace derivar de *urrun-itzkiribitua*. MM, 1894 Don, 28.

(*Urritzkiribitzalle*), telegrafista. Lo hace derivar de *urrun-itzkiribitu-tzallea*. MM, 1894 Don, 28.

(*Urrotsgille*), teléfono. Lo hace derivar de *urrun-otsa-egin-tzallea*. MM, 1894 Don, 28.

(*Urrotstar*), telefónico. Lo hace derivar de *urrun-otsa-tarra*. MM, 1894 Don, 28.

Urruñ, desprecio. ...*ezkutatua eta erbestetarren urruñ (desprecio) azpian zegoalarik...* Ag, 1890 Don, 67. Larramendi. Cf. Iztueta, 1824 (pp. 62 y 234 de la ed. de 1968): ...*urruñatu edo despreziatu bearra?; urruñagarríac edo despreziabileac...*

(*Urruneurtar*), telemétrico. Lo hace derivar de *urrun-neurtu-tarra*. MM, 1894 Don, 28. Salvo error, *neurtar* no viene en Larramendi.

(*Urruneurtari*), telémetro. Lo hace derivar de *urrun-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 28. Para *neurtari* véase *bustironeurtari*.

(*Urrutizketa*), teléfono. «*Urrutizketa* = de *urruti-tik izketa* = de á léjos conversación, que es lo que se obtiene con este aparato; formúlase eligiendo la terminación y simplificando las *i* que en su consecuencia se aproximan; también se puede decir *urriñzketa* (sic) = de *urriñetik izketa*». Iñ, 1888 Don, 476.

Ur-zelai-eta, océano. *Naiz egualdi ona ta ederra, / Ur-zelai-eta* (mares, océano) *urdiña*... Iñ, 1891 Don, 34.

Usbetatu, ocupar. *Usbetatutzen* (ocupar) *duela galanki / Irozpe baten gallurra*. EMB, 1880 Don, 34. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847, 437: ...*Holandesac barlovento usbetatzen cebala*.

Utsiduri, ilusión. *Len zuten pozak, utsirudiyen / Moduan iges egiñik*. EchC, 1883 Don, 85; *¿Non dira nere amets gozoak, / utsirudiak, nere ustea, / non da kolkuen erdi erdiyan / gordetzen nuben izar lorea*... Irl, 1899 Zumar, 9. Larramendi. Azkue, s.v. *uts irudi*, «ilusión», indicando que lo ha tomado de Añ. ms., es decir, suprimido el guión, de *Voces Bascongadas*, de Larramendi en última instancia. Ya en Eguiateguy, 1785, 232: ...*hantik gogomen beltzak ütsirüdiak, desparantza ta megopiaren mila egipen erran ezkiniriokianak dütie athetzen*.

Uztai-buru, punto superior de arco. *Arku oyen uztai-buruak* (superior punto de arco) *ez diran ezkeru laberiraño igotzen*... Iñ, 1892 Don, 46. Cf. Larramendi, s.v. arco, en la arquitectura, *arruztaya*; s.v. arco, generalmente, *uztaya*.

Zaintari, patrón, protector. *Aranzazuko Ama Birjiña, fedearen zaintaria*. Guer, 1890 Don, 58. Cf. Larramendi, s.v. curador [= cuidador] de menores, *zaitaria*. Luego *zaindari* en Arana Goiri: *Loyola'tar Iñaki Deun andija autu eban Bizkaya'k zaindaritxat*. (p. 1010 de la ed. de sus *Obras Completas* de un trabajo correspondiente al año 1896).

(*Zaldarindeta*), hipódromo. Lo hace derivar de *zaldia-arindeta*. MM, 1894 Don, 28. Cf. Larramendi, s.v. estadio, en que se corre, *arindeta*.

(*Zartagillindartsu*), dinamita. Lo hace derivar de *zartatu-gillea-indartsua*. MM, 1894 Don, 28. Salvo error, *zartagille* falta en Larramendi. Véase *zartatu*.

Zartatu, estallar. ...*zazpi eun da geyago ziran / kintalak bertan zartatu* (estallar). Irl, 1880 Don, 41. Larramendi.

Zeagi, ídolo. *Ezkerreko oñ-azpian dauka zeaki (ídolo) bat*. Bls, 1899 Zumar, 42. Parece tratarse de un error por confusión g/q. Cf. Larramendi, s.v. ídolo, *ceaguaia*.

Zeaki, ídolo. Véase *zeagi*.

Zeña-agiri, prueba evidente. *Zure zeña-agiriak (pruebas evidentes) / ziran kuraia...* EMB, 1880 Don, 33.

Zelatategi, observatorio. *Negar Ferrol ta Cadiz; ta beste tokitan / ziran zelatategi (observatorio) eta eskoletan...* Otg, 1881 Don, 54. Larramendi.

Zemnitu, resistir. Véase *zemuitu*.

Zemuitu, resistir. ...*errazago da ujolde bat geratzen ... atzerri-tarren kontra dijoan euskaldunari zemnitzen (zemnitu, resistir) baño*. EchC, 1883 Don, 35. Error evidente por *zemuitu*. Cf. Larramendi, s.v. resistir, *cemuitu*. Antes en Iturriaga, hacia 1840 (p. 124 de la ed. de 1963): *Orduan etortzen da/ gari indartia/ eta zemuitu oi du/ ekaizte guztia*. Cf. Iztueta, 1847, 321: ...*cemui edo erresistencia*.

Zenbate, número. ...*eta 16 garren zenbateakin m̄arkatutakoak*. Of, 1879 Don, 14. No hemos encontrado más ejemplos. Larramendi. Cf. Lardizábal, 1885 (p. 85 de la ed. de 1887): ...*copurua edo zem-batea...* A partir de 1880 sólo encontramos *lumero* (para ejemplo véase *ziatzalde 1*).

Zertagi, almacén. Véase *zertegi*.

Zertegi, almacén. ...*muralla ondoan zeguen zertegi edo almazen batek...* SF, 1879 Don, 19; *Erdi batera ziran sartzera, ikatzgela, gizategia, ... eta zertegi bat*. MM, 1894 Don, 59. Larramendi. Cf. s.v. *suautz* donde ocurre *zertagi*, error evidente por *zertegi*.

Zerukoi, celestial. ...*musika zerukoya zan ura...* EchC, 1890 Don, 30. Salvo error, no viene en Larramendi.

Ziadi, ingenio. ...*gerora agertu zituan ziadi (ingenio) ta jakindea...* Ag, 1890 Don, 69. Larramendi. Antes en Iztueta, 1847, 355: ...*anciñaco ciadia modura equindaco barrica zurezco bat...*

(*Ziadilora*), antología. Lo hace derivar de *zadia-lorea*. MM, 1894 Don, 28. Véase *ziadi*.

Ziaditsu, ingenioso. ...*moldaera ziaditsu, goziztun eta ongarrien egillea dalako*. Of, 1884 Don, 146; *Erri onek seme jakintsu, ziaditsu eta argi asko bazituan ere...* Ag, 1890 Don, 77. Larramendi.

(*Ziamartidurikari*), pantógrafo. Lo hace derivar de *ziamartea-irudieratu-karia*. MM, 1894 Don, 28. Cf. Larramendi, s.v. dibuxo, *ciamartea*; s.v. copiador, *irudieratzallea*; s.v. imitador, *irudicaria*.

Ziamartu, delinear, dibujar, diseñar. *Kale guztiak edo beintzat geienak ... esan liteke buru batez daudela ziamartuta...* Bls, 1899 Zumar, 33. Larramendi.

(*Ziargineurtari*), actinómetro. Lo hace derivar de *ziargia-neurtu-aria*. MM, 1894 Don, 28. Cf. Larramendi, s.v. rayo de sol, de luz, etc., *ciarguia*. De la misma fuente, aunque disfrazado, parece el *ziargi*, «rayo de sol» que trae Azkue bajo la autoridad de ms-Lond. y Ar. Kant. Voc. Ya en Eguiateguy, 1785, 35: ...*Jinkotarzüñaren ziargia, berze berthütiak argitzen düitiana...*

Ziazalde, 1. Descripción. ...*alabaña 1 eta 3 lumeroakin zeuden itzkribuak ziazalde sollak zirala...* Of, 1880 Don, 14 (Trad); *Lezoko Gurutze Santuaren ziazalde edo kondaira*. SF, 1883 Don, 113. Larramendi. 2. Plano. *Erabakitzen dute, berotsu, / Batzarre oroikarrian, / Ziazalde (plano) bat alchatutzea*. Otg, 1886 Don, 81. Larramendi. Antes en Marcelino Soroa, 1885, 31.

Ziazaldu, describir. *Emen argitzen du Gipuzkoako kondaira eta ziazaltzen (describir) du probinzia guztia...* Ag, 1890 Don, 76. Larramendi. Cf. Iztueta, 1847, 472: *Don Martin de Zubieta, munduaren ciazaldari andia...*

Zillarreztu, plateado. ...*illargi zillarreztua zeruan azaltzean, lañoak desegiten diran moduan*. EchC, 1883 Don, 31. Larramendi.

Zileikinde, moral. *Milla bider aditu nion esaten zileikinde (moral) eta gomarako gauzetan...* Ag, 1890 Don, 80. Larramendi. Cf. Eguiateguy, 1785, 45: *Zilzikidiak aberatstarzüñari eztereio eskerniorik egin, (non) ez den beraz mespretxügarri...* Según Peillen (véase nota 199), *zilzikidiak*, que viene en Larramendi, significa «la moral». En nuestra opinión podría tratarse de un error por *zileikindia*.

Ziskutetu, embolsado. *Ikusi daigusan orain desziskute eta irabasiak. Desziskuteak ... Ziskutetuba...* MM, 1894 Don, 62. Cf. Larramendi, s.v. embolssar, *cizcuratu*; s.v. embolsso, *cizcutea*.

Zukaratzgarri, terrible. *Naiz arma zukaratzgarriz (terrible) / Egon oso orniturik*. EchC, 1883 Don, 58. No hemos encontrado más ejemplos. Parece tratarse de un error por *izu...*

Zulepaki, barranco. *Nola datorren zulepakiyak (barrancos), / Mendiyaak, charak pasarik...* EchC, 1883 Don, 81s. Larramendi.

Zujejaun, director (?). ...*eskatuaz bapildearen buruzari eta zujejaun bezala, lenago oituratzen zan errenta*. Bls, 1900 Zumay, 31. Cf. Larramendi, s.v. patron, con derecho de patronato, *zujajauna*. Falta en Aizquibel.

Zujejauntze, patronazgo. *Eskola onen zujejauntzea dauka Zumavako erriyak*. Bls, 1900 Zumay, 34. Cf. Larramendi, s.v. patronado, patronazgo, *zujajaundea*.

Zuzeleku, archivo. *Uri ontako zuzelekuan arkitzen dirade orduko batzar-erabakiak...* Bls, 1899 Zumar, 35. Larramendi. No hemos encontrado más ejemplos. Iztueta Vocabulario, 1847: *gordelecu zucena, zucelecu*, «archivo». Un ejemplo del primero puede encontrarse en la página 122. Véase *zuzenleku*.

Zuzendari, 1. Directivo. Véase *Aldimaitz Zuzendari*. Salvo error, no viene en Larramendi. 2. Director. ...*Euskal-Erria-ren zuzendariak eskeñia...* Of, 1884 Don, 332. Larramendi.

Zuzende, dirección, señas. ...*eta bertan ipiñirik zuzende au...* Of, 1882 Don, 344 (Trad). Larramendi.

Zuzenleku, archivo. ...*erri-echeko zuzenlekuak (archibuak) eta beste lekutakuak, denak galdu ziran*. SF, 1879 Don, 19; ...*gordeak izango dira Ayuntamentuan gis onetako gauzen zuzenlekuan...* Of, 1880 Don, 8 (Trad); Of, 1881 Don, 8; etc. Véase *zuzeleku*.

INDICE I

- 1853 Urr = URRUGNE: *Revista Euskal-Erria*, 1885, XIII, 335; 1886, XV, 145-146.
Eguiateguy, M.: *Cantu berria: Escualdun baten bihotzminac Montebideorat yuanez* [17 estrofas]. Bayonne, [s.d.].
- 1856 Urr = URRUGNE: *Messenger de Bayonne*, 1886/15/IX (Contiene: Laphurtar bat: *Prince Jauna*); 1856/15/XI (Contiene: Larralde, miricua: *Herrico besta*).
- 1858 Urr = URRUGNE: *Concours de Poésie basque. Année 1858*. Bayonne, [1858].
- 1859 Urr = URRUGNE: *Concours de Poésie basque. Année 1859*. Bayonne, [1859].
- 1860 Urr = URRUGNE: *Urrugnaco besta. Coplarien gudua. 1860*. Bayonne, [1860].
- 1862 Urr = URRUGNE: *Urruñako Eliza-besta. Coplarien gudua. 1862*. Bayonne, [1862].
- 1863 Urr = URRUGNE: *Urruñako Eliza-besta. Coplarien gudua. 1863*. Bayonne, [1863].
- 1864 Sar = SARA: *Sarako Eliza-besta. Coplarien gudua. 1864*. Bayonne, [1864].
- 1865 Sar = SARA: *Sarako Eliza-besta. Berxutako gudua. 1865*. Bayonne, [1865].
- 1866 Sar = SARA: *Sarako Eliza-besta. Berxutako gudua. 1866*. Bayonne, [1866].
- 1867 Sar = SARA: *Berxutako gudua. Sarako bestan. 1867*. Bayonne, [1867].
- 1868 Sar = SARA: *Berxutaco gudua. Sarako bestan. 1868*. Bayonne, [1868].
- 1869 Sar = SARA: *Revista Euskal-Erria*, 1885, XIII, 102-103.
- 1871 Sar = SARA: *Revista Euskal-Erria*, 1883, IX, 412.
- 1872 Sar = SARA: *Courrier de Bayonne*, 1872/25/IX.
- 1873 Sar = SARA: *Neurtiztarien gudua. Sarako bestan. 1873*. Bayonne, [1873].
- 1874 Sar = SARA: *Neurtiztarien gudua. Saraco bestan. 1874*. Bayonne, [1874].
- 1877 Spal = SAINT-PALAIS: *Berxutako gudua. Done Palioko bestan. 1877*. Bayonne, [1877].
- 1878 Sar = SARA: *Berxutako gudua. Sarako bestan. 1878*. Bayonne, [1878].

- 1879 Don = DONOSTIA: *Euskal-izkribatzalleen indar-neurtzea, 1879ko Agorillaren 7garren egunean Donostian eguina, orretarako artu diran pres-tamen, eta sariztatuak izan diran izkribu-antolamenduen oroitza. Do-nostia, 1879.*
- 1879 Eliz = ELIZONDO: *Revista Euskara, 1879, II, 153-157, 232-255.*
- 1880 Beg = BEGOÑA: *Revista Euskal-Erria, 1880, I, 9, 116; 1887, XVII, 102-104.*
- 1880 Ber = BERA: *Revista Euskara, 1880, III, 225-249.*
- 1880 Don = DONOSTIA: *Euskarazko Itz-Jostaldiak Donostian. Oroimengar-ria uri onetako Bilgumaren erabakiz argitaratua. 1880. Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria publicada por acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad. Donostia, [1880].*
- 1880 Maul = MAULEON: *Mauleko Jeyac. Baiona, [1880].*
- 1881 Don = DONOSTIA: *Euskarazko Itz-Jostaldiak Donostian. Oroimengar-ria uri onetako Bilgumaren erabakiz argitaratua. 1881. Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria publicada por acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad. Donostia, [1881].*
- 1882 Don = DONOSTIA: *Revista Euskal-Erria, 1882, VI, 73-83, 154-155, VII, 268-269, 298-299, 343-344, 491-492, 537, 547-566, 598-600.*
- 1882 Sar = SARA: *Saraco bestak. Bexutako gudua. Bayonne, [1882].*
- 1883 Don = DONOSTIA: *Euskal-Féstak Donostian. Oroimengarria uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1883. Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria publicada por acuerdo del Con-sistorio de esta ciudad. Donostia, [1883].*
- 1884 Don = DONOSTIA: *Revista Euskal-Erria, X, 349, XI, 330-339, 568-569; 1885, XII, 146-148, XIII, 16-18, 113-115, 151-158, 163-165, 343-344, 383-384, 394-396, 405-407, 467.*
- 1884 Sar = SARA: *Dibarrart, P.: Uso saretan atzemaña. (Hoja suelta). Bayonne, [1884].*
- 1885 Don = DONOSTIA: *Revista Euskal-Erria, 1885, XIII, 84-95, 127, 343-344, 383, 510-511, 513-514, 560-561; 1886, XIV, 112-114, 362-364, 393-395, XV, 142-143, 164-165, 324-325, 464-465, 494-495, 569.*
- 1885 Sar = SARA: *Revista Euskal-Erria, 1887, XVII, 123-124.*
- 1886 Don = DONOSTIA: *Euskal Festak Donostian. Oroimengarria uri onetako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1886. Juegos Florales euska-ros en San Sebastián. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad. Donostia, [1886].*
- 1887 Asc = ASCAIN: *Bertsularien gudua. Askainko Bestan. 1887. Bayonne-Biarritz, [1887]. (Contiene: Artola, J.: Erbi-inudea eta katua). Revista Euskal-Erria, 1887, XVII, 212-213.*
- 1887 Don = DONOSTIA: *Euskal Festak Donostian. Oroimengarria uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1887. Juegos Florales*

- euskaros en San Sebastián. *Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad.* Donostia, [1887].
Revista Euskal-Erria, 1888, XVIII, 46-50, 88-92. (Contiene: Echegaray, C.: *Malko bedekatuak*).
- 1888 Don = DONOSTIA: *Euskal Festak Donostian. Oroimengarria uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua.* 1888. *Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad.* Donostia, [1888].
Revista Euskal-Erria, 1889, XX, 23-28, 475-476. (Contiene: López Alen, Fco.: *Donostia; Iñarra, A.: ¡Zerbait!*).
- 1889 Don = DONOSTIA: *Euskal-Féstak Donostian. Oroimengarria, uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua.* 1889. *Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria, publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad.* Donostia, [1889].
- 1889 Sant = SANTESTEBAN: *Revista Euskal-Erria*, 1889, XXI, 23, 231-233.
- 1890 Don = DONOSTIA: *Euskal-Féstak Donostian. Oroimengarria, uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua.* 1890. *Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria, publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad.* Donostia, [1890].
- 1890 Maul = MAULEON: *Mauleko Jeyac. 1890^{an} Buruilaren 22^{an}.* Bayonne, [1890].
- 1891 Don = DONOSTIA: *Euskal-Féstak Donostian. Oroimengarria, uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua.* 1891. *Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria, publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad.* Donostia, [1891].
- 1892 Don = DONOSTIA: *Euskal-Féstak Donostian. Oroimengarria. Uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua.* 1892. *Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria. Publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad.* Donostia, [1892].
- 1892 SLuz = SAINT-JEAN-DE-LUZ: *Doni-baneko bestan, neurtitz gudua.* 1892. Bayonne, [1892].
- 1893 Ust = USTARITZ: *Euskal-bestak. Uztaritzeko herrian, Laphurdiko batzarrak Eskaraz izkiribatzaileen indar-neurtzetako eman lehen Garait-Sarija. Fêtes basques. Concours de poésie basque, à Ustaritz.* Bayonne, [1893].
- 1894 Don = DONOSTIA: *Euskal-Féstak Donostian. Oroimengarria uri one-tako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua.* 1894. *Juegos Florales euskaros en San Sebastián. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad.* Donostia, [1894].
- 1894 Hasp = HASPARREN: *Eskal-bestak. Hazparreneko herrian Eskal-Batzarrak.* 1894. *Fêtes basques. Concours de poésie basque à Hasparren.* Bayonne, [1894].
- 1894 Sluz = SAINT-JEAN-DE-LUZ: *Fêtes basques de Saint-Jean-de-Luz. Août 1894. Concours de poésie basque. Pièces primées.* Bayonne, [1894].

- 1894 SPort = SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT: *Donibane Garazi bestan, neurtitz gudua. 1894. Bayonne, 1894.*
Revista Euskal-Erria, 1895, XXIII, 150, 218. (Contiene: López Alén, Fco.: Aingeru bat geyago; Otaño, Pedro M.: Larraldeko Magdalena).
- 1895 Ezp = EZPELETA: *Revista Euskal-Erria, 1895, XXIII, 279, 296, 298.*
- 1896 Cam = CAMBO: *Eskal-bestak Khamboko Herrian. 1896. Fêtes basques. Concours de poésie basque à Cambo. Bayonne, [1896].*
Revista Euskal-Erria, 1896, II, 401; 1897, I, 200. (Contiene: Artola, Ros.: Aitona-ilobachoaren jolascho bat; Artola, J.: Aitona eta billobachoa).
- 1896 Maul = MAULEON: *Mauleoneko bestan, neurtitz gudua. 1896. Bayonne, [1896].*
Revista Euskal-Erria, 1896, II, 300, 348, 377. (Contiene: Uranga, J. I.: Aingerucho bat; Echegaray, B.: Madalen Larraldekoaren azken itzak; Sánchez Irure, C.: Aingeru maitia).
- 1896 Mon = MONDRAGON: *Euskal-Féstak Mondragonen. Oroimengarria uri onetako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1896. Juegos Florales euskaros en Mondragón. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad. Donostia, [1896].*
- 1897 Oy = OYARZUN: *Euskal-Féstak Oyarzunen. Oroimengarria uri onetako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1897. Juegos Florales euskaros en Oyarzun. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad. Donostia, [1897].*
- 1897 Sar = SARA: *Eskual-Bestak Sarako Herrian. 1897. Fêtes Basques. Concours de poésie basque à Sare. Bayonne, [1897].*
- 1899 Zumar = ZUMARRAGA: *Euskal-Féstak Zumarraga-n 1899. Fiestas Euskaras en Zumarraga. 1899. Donostia, [1899]. (En la cubierta: Euskal Féstak Zumarraga-n Oroimengarria uri ontako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1899. Juegos Florales euskaros en Zumárraga. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad).*
- 1900 Zumay = ZUMAYA: *Euskal-Féstak Zumaya-n 1900. Fiestas Euskaras en Zumaya 1900. Donostia, [1900].*
- 1902 Oñ = ONATE: *Euskal-Féstak Oñati-n. Fiestas Euskaras en Oñate 1902. Donostia, [1902]. (En la cubierta: Euskal-Féstak Oñati-n. Oroimengarria uri ontako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1902. Juegos Florales Euskaros en Oñate. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad).*
- 1903 Ir = IRUN: *Euskal-Féstak Irun-en 1903. Fiestas Euskaras en Irún 1903. Donostia, [1903]. (En la cubierta: Euskal Féstak Irun-en. Oroimengarria uri ontako Bilguma Bereziaren erabakiz argitaratua. 1903. Juegos Florales Euskaros en Irún. Memoria publicada por acuerdo del Consistorio de esta ciudad).*

INDICE II

Ag = Aguirre, Domingo:

- 1890 Don: «A. Larramendiren bizitzaren berri labur bat», 67-83 (Pros).
 1891 Don: «Ichas-ertzian», 37-40 (Poes).
 1894 Don: «¡Zer pakea!», 29-30 (Poes).
 1896 Mon: «Agure kanta», 24-25 (Poes).
 1897 Oy: «¡Ai, balekite!», 17-20 (Poes).

Alz = Alzaga, Toribio:

- 1889 Don: «Iziar», 23-26 (Pros).
 1891 Don: «Okendo», 25-28 (Pros).

Ansuarena, José:

- 1892 Don: «Lore bat», 19-20 (Poes).

Arn = Arana, José Ignacio:

- 1880 Beg: «Ama donzella Begoña-koari», 102-104 (Poes).
 1883 Don: «Guadalumendiko kontaera. Mantupea eta gurutzepea», 69-74 (Poes).

ArsE = Arrese, Emeterio:

- 1903 Ir: «¡Ama!», 14-17 (Poes).

ArsF = Arrese Beitia, Felipe:

- 1879 Eliz: «Ama euskeriari azken agurrak», 238-243 (Poes).
 1880 Ber: «Euskeldun baten gogorazifuak», 234-238 (Poes).
 «Gizonaren zorigacha», 239-242 (Poes).
 1880 Don: «Antonio Okendo umant donostiarrari alabantzak», 35-39 (Poes).
 1880 Maul: «Bizi da ama euskera», 1-2 (Poes).
 1881 Don: «Kosme Damian Churruca», 41-45 (Poes).
 «Eguzkiari», 55-57 (Poes).
 1884 Don: «Arte nagusiko neurria», 163-168 (Poes).
 1896 Maul: «Larraldeko Madalenari» (Poes).
 1896 Mon: «Uri kondaira andiko bat», 29-36 (Pros).
 1899 Zumar: «Arbolak», 27-32 (Poes).

Arrieta, José M.º:

- 1892 Don: «Bizi bedi euskara», 27 (Poes).

Arrue, Francisca Ignacia:

- 1886 Don: «Euskaldunen bikaifitasuna», 19-24 (Pros)¹⁴.

ArrG = Arrue, Gregorio de:

- 1881 Don: «Gurasoakin zu nola, zure umeac zurekin ala», 29-35 (Pros).
 1882 Don: «Aspaldi ayetako gure asabak euskaldunak ziran; gu ere bai omen: ala uste», 549-557 (Pros).

ArtJ = Artola, José:

- 1886 Don: «Ipui berriyak», 55-66 (Poes).
 1887 Asc: «Erbi-inudea eta katua» (Poes).
 1887 Don: «Ipui berriyak», 37-42 (Poes).
 1888 Don: «Bizi bedi euskera», 39-49 (Poes).
 1889 Don: «Ipui berriyak», 51-56 (Poes).
 1890 Don: «Ipui berriyak», 33-42 (Poes).
 1896 Cam: «Aitona eta billobachoa», 200 (Poes).
 1896 Mon: Oroitza», 15-18 (Poes).
 1897 Oy: «Bedeinkatua izan dedilla beti ta beti pakea», 28-30 (Poes).
 1899 Zumar: «Ama eta semechoa», 19-23 (Poes).
 1900 Zumay: «Umezurtza», 14-17 (Poes).

ArtR = Artola, Ramón:

- 1879 Eliz: «Altabizkarko kantua», 244-246 (Poes).
 1880 Ber: «Ipuya edo fabula, bildocha eta otzoa», 246-247 (Poes).
 «Chomin iruchulotarra bere erriyan», 248-249 (Poes).
 1881 Don: «Eguskiyaren jaikiera», 58-62 (Poes).
 «Jose Maria Zubia, Mari zeritzon gizon onoretsuaren oroitzan kantachoa», 67-70 (Poes).
 1882 Don: «Indalecio Bizcarrondo (Bilinch) zeritzaion itzneurlariari oroi-men bat», 564-566 (Poes).
 1884 Don: «Euskarazko ipui berriyak», 16-18, 113-115, 467 (Poes).
 «Donostiako inoiteriaren oroitza», 156-158 (Poes).
 «Easo-ar argidotarrak», 405-407 (Poes).
 1885 Don: «Erriochoa bere bidean», 393-395 (Poes)¹⁵.
 «Euskerazko ipui berriyak», 142-143, 164-165, 324s., 464s., 494s., 569 (Poes).
 1886 Don: «Donostiya», 25-31 (Poes).
 «Ama Birjiña Begoña-koa», 73-77 (Poes. con introducción en Pros. hasta la p. 74).
 1889 Sant: «Eguzkiyaren sarrera», 232-233 (Poes).

Artola, Rosario:

- 1891 Don: «Birjiña amari», 41-42 (Poes).
 1892 Don: «Ipuiyak», 31-36 (Poes).
 1896 Cam: «Aitona-illobachoaren jolascho bat», 401 (Poes).
 1902 Oñ: «Aranzazuko ama Birjiñari», 23-24 (Poes).
 1903 Ir: «Ama Birjiña Guadalupekoari», 18-20 (Poes).

Arz = Arzac Alberdi, Antonio:

- 1879 Don: «Azken agurrak gure etsaigoari», 41 (Poes)¹⁶.
 1883 Don: «Pachi ta Conchesi», 37-52 (Pros).

Baluyan:

- 1858 Urr: «Les filles du jour» (Poes).

Barbier:

1897 Sar: «Itsasoko arraintzalea» (Poes).

Brj = Baroja, Serafin:

1879 Don: «¡Arrats izugarria!», 43-46 (Poes)¹⁷.

Baso-mutill batek:

1888 Don: «Begirakuna», 37-38 (Poes).

Bls = Belaustegui, Ignacio:

1899 Zumar: «Zumarraga-ko erri baita ere bere seme ospatsuben kondaira eta doaiak», 33-45 (Pros).

«Antigua-ko eleizachoaren kondaira», 46-48 (Pros).

1900 Zumay: «Zumaya-ko eta bere seme gogoangarrien kondaira», 22-36 (Pros).

Berjes, J.:

1865 Sar: «Artzaingoa» (Poes).

1867 Sar: «Oraiko neskatcha batzu» (Poes).

Betiri:

1863 Urr: «Mariñela» (Poes).

Bi euskaldun:

1894 SLuz: «Escualdunac» (Poes).

B = Biscaitarrac:

1874 Sar: «Jaungoicua ta erriya» (Poes).

Camp = Campión, Arturo:

1881 Don: «Denbora anchiñakoen ondo-esanak», 19-28 (Pros).

1883 Don: «Okendoren eriotza», 17-27 (Pros).

Cas = Casal Otegui, Felipe:

1890 Don: «Iruchulo», 43-45 (Poes).

1890 Maul: «Gure euskara maita dezagun» (Poes).

1894 Don: «Nere lur gurtua-ri», 49-51 (Poes).

1894 Hasp: «Chorichuak» (Poes).

Celhabe, B.:

1853 Urr: «Montebidoko (sic) kantua», 145-146 (Poes).

Dal = Dalbarade, Léonard:

1892 Don: «Eskualdunek artu zuten partea Amerikaren agertean», 59-62 (Pros).

Darroupe-Harluz, M.:

1877 SPal: «Chori kayolatic ihes goan dena» (Poes).

1879 Eliz: «Darrupe-Harluz Urruñarrak Amerikarik bidalia», 247-248 (Poes).

«Jaungoikoa bera bakarrik da andi», 251-253 (Poes)¹⁸.

1894 Hasp: «Ume buraso gabea» (Poes).

Dib = Dibarrart, Pierre:

- 1882 Sar: «Ikhazkina mendian» (poes).
 1884 Sar: «Uso saretan atzemanan» (Poes)¹⁹.
 1890 Maul: «Bildots ait'amez gabetua» (Poes).
 1892 SLuz: «Itsua eta sastrea» (Poes).
 1893 Ust: «Artzaintsa gazte baten bozkarioak» (Poes).
 1894 Hasp: «Muthil zahar bat bere mahastian» (Poes).
 1894 SLuz: «Eskuara, eskualdunak eta heyen loriak» (Poes).
 1895 Ezp: «Aita zuurra eta irur semeak», 296 (Poes).
 1896 Cam: «Aitaso baten solhasak bere ilobaso chumeari» (Poes).

Diharassarry:

- 1896 Maul: «Madalen Larralde saratarra hamabortz urthetan hila, 1794an»,²⁰ (Poes).

Doyharçabal:

- 1871 Sar: «Chori berriketaria», 442 (Poes)²¹.

EchB = Echegaray, Bonifacio:

- 1893 Ust: «Baserriyan» (Poes).
 1894 Don: «Beti, beti euskaldun», 39-40 (Poes).
 1894 SLuz: «Euskal-Erria bere oitura, usantza eta libertade zarrak» (Poes).
 1895 Ezp: «Su ondoan», 298 (Poes).
 1896 Maul: «Madalen Larraldekoaren azken itzak», 348 (Poes).

EchC = Echegaray, Carmelo:

- 1882 Don: «Aitor-en etorrera edo Euskal-Erriaren asiera», 561-563 (Pros).
 «Vilinch biursariaren doaindigoan», 563 (Poes).
 1883 Don: «Andeka», 29-36 (Pros).
 «Euskaldunak eta Kartagotarrak», 53-61 (Poes).
 «Arrigorriaga», 81-86 (Poes).
 1884 Don: «Larramendi-ri ikuskera bat», 349-396 (Poes).
 1887 Asc: «Euskaldunak», 212-213 (Poes).
 1887 Don: «Malko bedeinkatuak», 46-50, 88-92 (Pros).
 1889 Don: «Nafarroari», 47 (Poes).
 1890 Don: «Euskaldun bikaiñ bat», 25-30 (Pros).
 1891 Don: «Kontu zarrak», 19-23 (Pros).

Eguiateguy, Martin:

- 1853 Urr: «Cantu berria: Escualdun baten bihotzminac Montebideorat yuanez» (Poes)²².

Eliçalde:

- 1860 Urr: «Soldagoatic Escual-Herrirat itçultcen denaren cantoreac» (Poes).

Elissanburu, J. B.:

- 1858 Urr: «Les bons apotres» (Poes).
- 1860 Urr: «Dantzaria» (Poes).
- 1862 Urr: «Apecha eta lorea» (Poes)²³.
- 1864 Urr: «Zolferinoko ixua» (Poes)²⁴.
- 1866 Sar: «Maria» (Poes).
- 1879 Don: «Liburu bateko pasarte bat», 26-27 (Pros)²⁵.

Elch = Elizechea Arrieta, Enrique:

- 1894 Don: «On Antonio Okendo-ri», 101-105 (Poes).
- 1903 Ir: «Guerra ta pakia», 21-23 (Poes).
- «Euskal-frantzesai agurra», 24 (Poes).

Elola, Toribio:

- 1892 Don: «Pirri...pipi...pi», 29-30 (Poes).

Eri bat:

- 1865 Sar: «Eria ezagutzaz bethea errechinoletarentzat» (Poes).

Etcheberri, Agustin:

- 1869 Sar: «Iltzera doan aur baten auenak», 102-103 (Poes).
- 1888 Don: «Chorien besta», 51-53 (Poes).

EB = Euskaldun bat:

- 1886 Don: «Antonio Okendo jaunaren bizitza eta azañak», 26-34 (Poes).
- «Jutziz deritzaion baserriaren jatorria», 43-46 (Poes).
- 1883 Don: «Arbola santuari», 75-79 (Poes).
- «Bere seme batek Donostiari», 107-110 (Poes).

EMB = Euskara maite bat:

- 1880 Don: «Gure itzkuntzan gauza sortu-berriak adierazteko palta diran izenak», 25 (Concurso neologismos).

Garaztar batek:

- 1853 Urr: Sin título (8 estrofas. Comienza «Nai nuen kantatu / Alegera partitu...»).

Grm = Garmendia, José Ignacio:

- 1902 Oñ: «Aurreramena», 25-28 (Pros).

Garro:

- 1862 Urr: «Kriketa eta pobre» (Poes).

G = Gipuzkoarra:

- 1877 SPal: «1212 gurutzearen garaitzapena euskaldunakin, Navasen» (Poes).

Guel = Guelbenzu, Ramón:

- 1899 Zumar: «Legazpi-ren talluntza-ren oñean», 24-26 (Poes).

Guer = Guerra, Juan Carlos:

- 1890 Don: «Ama Birjiña Aranzazu-koaren kondaira», 53-66 (Pros).

Guilbeau, M.:

- 1859 Urr: «Eskaldun desterreretua» (Poes).
 1872 Sar: «Enadak, edo sor herriaren orhoilçapena (sic)» (Poes)²⁶.
 1880 Don: «Orruel arpeko zuhurra», 23-25 (Poes).

Harlouchi:

- 1860 Urr: «Gazte hilcera doana» (Poes)²⁷.

Haroztegy, G.:

- 1859 Urr: «Etcheko chokoa» (Poes).

Hergaya:

- 1873 Sar: «Bildotcha eta oxoa» (Poes).
 «Belea eta acheria» (Poes).

Hiriart, Jean:

- 1858 Urr: «Les agrements de la foire» (Poes).

Ibarrart, M.:

- 1879: Don: «Chinaurria eta choria», 39-40 (Poes)²⁸.

Inz = Inzagaray, Ramón:

- 1894 Don: «Euskal erria», 53-55 (Poes).
 1903 Ir: «Ama Birjiña Guadalupekoari», 9-13 (Poes).

Iñ = Iñarra, Miguel Antonio:

- 1888 Don: «¡Zerbait!», 475-476 (Concurso neologismos)²⁹.
 1891 Don: «Arrantza», 33-36 (Poes).
 1892 Don: «Ujue», 37-53 (Pros).
 1894 Don: «Bonanza, itz-neurtuetan bere kondairacho bat», 79-95 (Poes).
 1897 Oy: «Errotaberrigorri», 87-92 (sección apellidos).

Irl = Iraola, Victoriano:

- 1880 Don: «Abenduaren 7.ª, 1688garren urtean», 40-42 (Poes).
 «Guda, gudariak eta beren itz bideak», 46-50 (Poes).
 1881 Don: «José Maria Zubia (Mari) bere miragarri baten oroitza», 63-66 (Poes).
 1883 Don: «Arzai-jolasa», 63-67 (Poes).
 «Juan Manuel Besnes eta Irigoyen», 87-91 (Poes).
 «Donostiari», 101-106 (Poes).
 1884 Don: «Iñauteriyak Donostiyan. Lenago eta oraiñ», 151-155 (Poes).
 1885 Don: «Euskaldun leyal bat», 362-364 (Poes).
 1886 Don: «Kontuchoak», 33-54 (Poes)³⁰.
 1892 Sluz: «¡Gaisuak!» (Poes).
 1894 Hasp: «Mari» (Poes).
 1897 Oy: «Pakearen ontasunak», 21-27 (Poes).
 1899 Zumar: «Ama baten negarra», 9-13 (Poes).
 1900 Zumay: «Erregietako feriya erri chiki batian», 9-13 (Poes)³¹.

J. M.:

1866 Sar: «¡Amerikak! (Poes).

Laphitz:

1862 Urr: «Oderik, edo Aita-sainduaren soldadoa» (Poes).

Laphurtar bat:

1856 Urr: «Prince jauna» (Poes).

Laphurtarra:

1866 Sar: «Okhertuak bere okhertzaileari koplak» (Poes).

Larralde (Miricua):

1856 Urr: «Herrico besta» (Poes).

1859 Urr: «Ama» (Poes).

1863 Urr: «Choriñoa cayolan» (Poes).

1864 Urr: «Muthill-zaharra» (Poes).

Larreta Arzac, Joaquín:

1881 Don: «Irakurgaya», 36-40 (Pros).

Larrondoberri:

1879 Don: «Artzaina eta bere gasnak», 33-35 (Poes)³².

1882 Sar: «Alegia» (Poes).

LzA = López Alén, Francisco:

1886 Don: «Euskaldun erriari», 67-68 (Poes).

1887 Don: «Atzo eta gaur. Donostia-ri», 29-30 (Poes).

1888 Don: «Bilichen obian», 55-57 (Poes).

«Donostia», 23-28 (Pros).

1889 Don: «Lezoko Santo Kristoren eleizachoa», 19-22 (Pros).

«Nafarroko ezkutuaren aurrean», 49 (Poes).

1890 Don: «Antziñako nafar-mendiko oroitz bat», 19-24 (Pros).

1892 Don: «Cristophoro Colombo», 63-66 (Pros).

1894 Hasp: «Aur gaichoa!» (Poes).

«Vanitas vanitatum. Lurreko gauzen funts gabetasuna» (Poes).

1894 SPort: «Aingeru bat geyago», 150 (Poes).

1895 Ezp: «Maitegarria», 279 (Poes).

1896 Maul: «Larraldeko Majdalenari» (Poes).

1896 Mon: «Illunabar bat», 23 (Poes).

Mendibil, P.:

1859 Urr: «Artzai doatsua» (Poes).

Menditarra:

1864 Urr: «Ganetchiki ikhazkina eta Kattalin maingua, edo bi maiteren amodiozko solasak» (Poes).

MM = Murga Murgategui, Rafael:

- 1891 Don: «Arrechinaga», 29-31 (Pros).
- 1892 Don: «Gaztelugach», 55-58 (Pros).
- 1894 Don: «Berba barriak», 25-28 (Concurso neologismos).
«Olak», 57-63 (Pros).

Otg = Otaegui, Claudio:

- 1881 Don: «Cosme Damian Churruca jaunaren oroitzari», 46-54 (Poes).
- 1882 Don: «¡Bilinch doakabeari!», 547-549 (Poes).
- 1883 Don: «Donostiari. Enara-kabi baten berriak», 90-99 (Poes).
- 1886 Don: «Zubietako umantai», 79-83 (Poes).
- 1888 Don: «Arrantzalearen bizimodua», 31-36 (Poes).
- 1889 Sant: «Amerikatik. Oroitzak eta zizpiruak», 231-232 (Poes).

Otñ = Otaño, Pedro M.:

- 1892 Don: «Ama euskara», 23-26 (Poes).
- 1894 Don: «Donostiya. Ushua», 19-23 (Poes).
- 1894 SPort: «Larraldeko Magdalena», 218 (Poes).
- 1896 Mon: «Kubako gure anayai», 8-14 (Poes).
«Aitona gizagaisoa», 19-22 (Poes).
- 1897 Oy: «Anaitasuna», 9-16 (Poes).

Oxalde, Joannes:

- 1868 Sar: «Soldado ondoan» (Poes).
- 1878 Sar: «Khiloglearen kantuak» (Poes).
- 1880 Maul: «Beranteko urrikiak» (Poes).
- 1894 Hasp: «Carnot presidentaren heriotzea» (Poes).
- 1894 SLuz: «Khantu berriak» (Poes).
- 1894 SPort: «Madalen Larralde orai duela ehun urthe martyr izan denaren khandak» (Poes).

Prd = Pradere, Blas:

- 1897 Oy: «Oyarzun eta bere seme ospatsubak», 31-82 (Pros).
- 1903 Ir: «Irun eta bere seme ospatsubak lengo denboretan», 25-40 (Pros).

Ramos Azcárate:

- 1902 Oñ: «¡Zer onra dan Gipuzkoatarra izatea!», 18-22 (Poes).

Sánchez Irure, Cayetano:

- 1894 Don: «Ipuiya edo kontua», 41-48 (Poes).
- 1896 Maul: «Aingeru maitia», 377 (Poes).
- 1900 Zumay: «Aiton bat eta ni», 18-21 (Poes).
- 1902 Oñ: «Nere ametsa», 15-17 (Poes).

Sarako koplari bat:

- 1867 Sar: «Eskalduna» (Poes).

Sempetarrac:

1874 Sar: «Betiri-Sanx» (Poes)

SF = Sin firmar:

1879 Don: «¿Zer nintzan? ¿Zer naiz?, 17-20 (Poes).

«Antiguako Ama Virjiña», 21-25 (Pros).

«Jesus-en lagunkidako Aita Manuel Larramendiren bizkostaera»,
27-29 (Pros).

«Alabaren berekiko amodio aundiagia», 30-32 (Poes).

«Lehen eta oray», 35-37 (Poes).

«Eskaldun baten botua. (Oro anayak gare)», 38-39 (Poes).

«Gauzai bere jatorria azaldutzeko eta agertzeko somatu bear zaz-
kie berez gai diran izenak. (Platon)», 42 (Concurso neologismos).

1880 Maul: «Althabizkarko khantoria» (Poes)³³.

Sor = Soroa, Marcelino:

1889 Don: «Ziri-biursak», 27-44 (Poes).

1890 Don: «Chardiñ saltzallia», 85 (Poes).

1894 Don: «Ziri-biursak», 31-38 (Poes).

1897 Oy: «Euskal-izen gañen sail-berri», 83-86 (sección apellidos).

Urg = Uranga Berrondo, Juan Ignacio:

1887 Don: «Urtearen lau erak», 31-35 (Poes).

1890 Don: «¡Ama euskara!», 31-32 (Poes).

«Nekazari lanak», 47-51 (Poes).

«Mandataria. (Bide berritan)», 87 (Poes).

1894 Don: «Loreak On Antonio Okendo-ri bere talluntzaren aurrean»,
97-99 (Poes).

1896 Maul: «Aingerucho bat» (Poes).

1899 Zumar: «Enadaen elkartasun maitatiya», 14-18 (Poes).

1902 Oñ: «Uda-berriya», 13-14 (Poes).

Urr = Urroz, Eugenio:

1902 Oñ: «Sinismena eta euskera», 9-12 (Poes).

Zapirain, José:

1892 Don: «Gernikako arbolari», 21-22 (Poes).

BIBLIOGRAFIA

- AGUIRRE, J. B. *Eracusaldiac*, I-III. Tolosa, 1850. El manuscrito data de 1808. Ed. facsímil en Hordago, San Sebastián, 1978.
- AIZQUIBEL: D. J. FRANCISCO DE AIZQUIBEL, *Diccionario bilingüe*. Tolosa, 1885.
- AÑIBARRO: FR. P. A. DE AÑIBARRO, *Escu-librua...* Tolosa, 1802. Ed. facsímil de Hordago, San Sebastián, 1978.
- , *Lora sorta espiritualua...* Tolosa, 1803.
- , *Curutze santearen...* Durango, 1897.
- , *Voces bascongadas diferenciales de Bizcaya, Guipúzcoa y Navarra*. Bilbao, 1963. Ed. del P. L. Villasante (redactado hacia 1820).
- ARANA GOIRI: SABINO DE ARANA GOIRI, *Obras completas*. Buenos Aires, 1965.
- ASTARLOA: FR. PEDRO ASTARLOA, *Urteco domeca...* Bilbao, 1818.
- AUÑAMENDI: *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, I-II. San Sebastián, 1968.
- AXULAR (3.ª): AXULAR, *Guèroco guero...* (edición *berria, garbitua, chuchendua eta bere baithaco ordenan emana*). Bayona, 1864.
- AZCUE, EUSEBIO M.ª DE: *Parnasorako bidea*. Bilbao, 1896. Ed. de R. M. Azkue. Escrito hacia 1860. Ed. facsímil en Hordago, San Sebastián, 1979.
- AZKUE: R. M. DE AZKUE, *Diccionario vasco-español-francés*. Bilbao, 1905-1906.
- BEOVIDE: CRISPÍN BEOVIDE, *Asis-co loria...* S. Sebastián 1966. Primera ed., Tolosa 1885.
- CARDAVERAZ: P. A. DE CARDAVERAZ, *Eusqueraren berri onac*. Pamplona, 1761. Hay ed. de la obra completa de Cardaveraz en *La Gran Enciclopedia Vasca*, Bilbao, 1974.
- DRA: *Diccionario Retana de autoridades del euskera*. Bilbao, 1976.
- DUVOISIN: J. DUVOISIN, *Bible saindua*. Londres, 1859. Ed. facsímil en *La Gran Enciclopedia Vasca*, Bilbao, 1972.
- EGUIATEGUY: J. EGUIATEGUY, *Lehen liburua edo filosofo huskaldunaren ekheia*. Bilbao, 1893. Ed. de T. Peillen. Escrito en 1785.
- ELIZONDO, MAURO: *Sabino Arana padre de las nacionalidades*, I-II. Bilbao, 1981.
- ETCHEBERRI DE SARA: *Obras vascongadas del doctor labortano Joannes d'Etcheberrri*. París, 1907. Ed. de Julio de Urquijo.
- EUSKALZALE: Volumen I (1897). Bilbao, 1898. Ed. facsímil de Ed. Sendoa, San Sebastián, 1982.

- FAGOAGA: B. FAGOAGA, «Azkueren iztegi berritu eta osoturako». EUSKERA, 1959, IV, 63-78.
- FR. BARTOLOME: FR. BARTOLOMÉ DE SANTA TERESA, *Euscal-errijetaco olgweeta...* Pamplona, 1816. Ed. facsímil en Hordago, San Sebastián, 1978.
- GARATE: J. GÁRATE, «Séptima contribución al diccionario vasco». BSVAP, 1957, VIII, 44-53.
- , «XI contribución al diccionario vasco. Voces vascógenas en idiomas modernos. Discusión». EUSKERA, 1967, XII, 85-118.
- GOYHETCHE: *Fableac edo aleguiac*. Bayona, 1852. Ed. facsímil en Hordago, San Sebastián, 1978.
- ITURRIAGA: AGUSTÍN PASCUAL ITURRIAGA, *Jolasak*. San Sebastián, 1963. Primera ed. en 1842. El libro contiene (pp. 103-148) una versión de algunos diálogos en verso escritos, al parecer, hacia 1840 y editados por primera vez por Gregorio Arrúe en 1910.
- IZTUETA: J. I. DE IZTUETA, *Guipuzcoaco dantza...* Bilbao, 1968. Primer ed. en 1824.
- , *Guipuzcoaco provinciaren condaira edo historia*. San Sebastián, 1847. Contiene un vocabulario de algunos de los términos empleados en la obra. Ed. facsímil en *La Gran Enciclopedia Vasca*, Bilbao, 1975.
- IZTUETA, VOCABULARIO: Véase IZTUETA, *Guipuzcoaco provinciaren...*
- LARDIZABAL: F. I. DE LARDIZÁBAL, *Testamentu zarreco eta berrico condaira*. Tolosa, 1887. Primera ed. en 1885.
- LARRAMENDI: P. MANUEL DE LARRAMENDI, *Diccionario trilingüe del Castellano, Bascuence y Latín*, I-II. San Sebastián, 1745. 2.ª ed. en San Sebastián, 1853.
- LHANDE: P. LHANDE, S. I., *Dictionnaire basque-français*. Paris, 1926-1938.
- MANTEROLA: JOSÉ MANTEROLA, *Cancionero Basco*. San Sebastián, 1877-1880. Ed. facsímil de Ed. Sendoa, San Sebastián, 1981.
- MICHELENA: LUIS MICHELENA, *Estudio sobre las fuentes del Diccionario de Azkue*. Bilbao, 1970.
- ONDARRA: F. ONDARRA, «Joaquín Lizarraga en el Diccionario de Azkue». FLV, 1980, n.º 34, 107-141.
- PERU ABARCA: JUAN ANTONIO DE MOGUEL, *El doctor Peru Abarca*. Durango, 1881. Escrito hacia 1800.
- SOROA, MARCELINO: *Euskal-naparren joaera edo emigracioa*. San Sebastián, 1885.
- VAN EYS: W. J. VAN EYS, *Dictionnaire basque-français*. Londres-París, 1873.
- VOCES BASCONGADAS: Véase AÑIBARRO.

NOTAS

1. No hemos considerado oportuno dar entrada en nuestro léxico a este tipo de términos. A continuación damos la lista completa, sin señalar autor ni certamen, de sólo aquellos que llevan indicación expresa de haber sido tomados de Larramendi: *azaña; baioneta; baltsa; boia; eritu* «herido»; *estandarte; joia; kapitan; sentitu y urakan*.

Bandera, que aunque no lleva indicación de haber sido tomado del Diccionario Trilingüe, viene en él, ocurre con cierta frecuencia en los textos que hemos estudiado. Por no citar más que un ejemplo: *...asaldu zuten bandera eskatzen baldindea (capitulazioa)* SF. 1879 Don, 20. Es significativo que en los Juegos Florales *guda-zapi*, el término que lo sustituye, no aparezca hasta 1897. Ese mismo año, la revista *Euskalzaile* utiliza en su lugar, por lo menos, *gidoin* (p. 117) y *erri-oial* (pp. 239, 273). También es de 1897 *ikurrin* —antes *lauburu* (p. 233 de la ed. de las *Obras completas* de Arana Goiri)—, el neologismo de Arana Goiri que triunfa sobre el resto.

2. El purismo de los Juegos Florales, a diferencia de los que le preceden, es estrictamente léxico. No atañe a la morfología o a la sintaxis. En ellos no encontramos nada parecido a aquellas construcciones lógicas que, sobre todo para el verbo, inventaron Azkue y Arana Goiri.

2 bis. Por razones de imprenta *š* y *tš* se sustituyen por *x* y *tx*.

3. Es significativo que aparezca en la inscripción del monumento a Oquendo (Plaza de Oquendo en San Sebastián). Según nuestro informante, Javier M.^a Sada, el pedestal data del 12 de septiembre de 1894 y la estatua del 21 de marzo de 1895. La inscripción parece ser posterior ya que *aintza* es un neologismo de Arana Goiri del que no se tiene noticia hasta 1897. El texto de la inscripción es el siguiente: *Okendo-ko Antonio / Itsas-agintari aundiyari / Itsas-gizon azkar, / gudari bikañ / Kristau fedetsua, / España-ren almena makurtzerakuan / Sorterriyaren aomena / Eun gudetan eusten jakin zubana / Jasotzen diyo naitasunezko / Oroipen au seme ain / argidotarrari aintzez pozturik / Donosti-ko Uriyak*.

4. Zelaieta, que limita su diccionario a los seis diálogos de *Peru Abarca*, no lo recoge. Véase ANGEL ZELAIETA, *Peru Abarca-ren Hiztegia*, n.º XII-XIII (1978-79) de esta revista.

5. Arana Goiri desaprueba el término: «*Euskaldun Biltokia*»: *erdeldun eta euzkeldun teatro baten ixena*. «*Biltokia*» *kenduta (teatro eztaulako esan gura, zerbait biltzeko tokia baño)*... (año 1897, p. 1.612 de la ed. de sus *Obras Completas*). Suyo es el neologismo *antzoki* que con el tiempo se impone sobre *biltoki*. En 1918 Azkue ya ha aceptado el término de Arana Goiri pues «no es tan exacto *biltoki*». (Véase AZKUE, *Diccionario de bolsillo*, Bilbao, 1918, s.v. *teatro*).

5 bis. «*le* indica actividad; rehuye los verbos neutros; no cabe decir *egole, ibile*, ni *joan-etorle*, palabra esta última elaborada por Larramendi para indicar la idea de 'correo' (...). Parece increíble que el neologismo larramendiano *biztanle* 'habitante' o habitador (que se decía en su tiempo) haya tenido cierta acogida entre los vascófilos del día». (Zkue, *Diccionario español y vasco*. Bilbao, 1916, s.v. *acomodador*).

6. Esta edición es de Azkue hijo quien, como es sabido, cambió notablemente las poesías de su padre. Sirva como botón de muestra el siguiente ejemplo:

*Eskumako besoa guztiz luzaturik,
Beste eskuan paperak biribill baturik;
Emakume gaztia, eder ta noblia,
Majestadez beterik zan bere portia*

(*Cancionero Basco*, III (1880),²⁶.

*Eskumako besoa
guztiz luzaturik
beste eskuan paperak
biribil baturik:
emakuma gaztea
ederr ta prestua,
anditasunezkoa
zan bere taiua*

(Versión de Azkue hijo, p. 304)

Quizá no esté de más señalar que Manterola, editor de la versión del *Cancionero Basco*, indica en nota a propósito de *majestadez*: «Sinónimo puro de esta voz: *andientza*».

7. Según Peillen, autor de la edición que manejamos, *damorria* significa lo que *damania*, *garbaia*, es decir, «arrepentimiento» (véase nota 1.750). Cf. en la página 31: *Damarriaz* (título), según Peillen (véase nota 105), error por *damaniaz*, aunque podría tratarse también de un error por *damorriaz*.

8. Cf. Eguiateguy, 1785, 46: *...bethiereko doakintaren bidia llabürtzen dialakoz hola*. Según Peillen (véase nota 226), *doakintaren* (de la gloria) viene en Larramendi. Nosotros no lo hemos encontrado.

9. En Lizarraga ocurre en *S. Juan*, X, 6 y XVI, 25 y 29. Véase Ondarra, p. 121.

10. GIZALDI *et* EUNKI *sont aussi peu usités l'un que l'autre*. Si EUNKI *n'était pas de l'invention de Larramendi et qu'il eût été employé par quelques bons auteurs, et s'il était compris il serait préférable à GIZALDI*, pour rendre SIÈCLE en général (A. Irigoyen, «Cartas de Inchauspe al príncipe Luis Luciano Bonaparte», EUSKERA, II, 1957, 171-260).

11. Aparece en la inscripción de la estatua de José M.^a Zubia (puerto de San Sebastián) que data de 1900. El texto es el siguiente: *¡Mari! / Urikalduak salbatu nayaz eman zenduben biziya, / ta gaur daukazu, goitalchatuaz obiz itsaso audiya: /Lo egin zazu baga zoñuaz... ¡O gizon maitagarriya! / onrraturikan zure gloriyaz Donosti ta Kantauriya* (A.A.). Las iniciales corresponden con toda probabilidad a Antonio Arzac.

12. Título de una poesía no premiada en el certamen. Desconecemos el autor.

13. El mismo Astarloa en la página anterior, remite en nota a propósito de *martitzdi* a la *Apología* (fol. 254) de su hermano Don Pablo Astarloa. Cf.: *Si llegando el uno no aparece el otro, con el «asta makilla» ó el garrote hace una raya en señal de victoria. A esta raya llaman «marria» y de aquí «marratija» ó «martija» sincopado con que llaman al valentón ó guerrero* (Pablo ASTARLOA, *Discursos*. Bilbao, 1883, 559).

13 bis. En opinión de Arana Goiri, que utilizaba *gogo* para 'espíritu', Larramendi, sabiendo que el *espíritu* es una *sustancia sutil*, «analizó el

substantia latino y vio que venía de *sub-stare* (estar debajo) y con las voces euskéricas *egon* (estar) y *be* o *pe* (debajo) formó el vocablo *egope* (sustancia), y agregándole contra toda sintaxis el adjetivo *me* (sutil), obtuvo el *megope* (espíritu), que ni es *sustancia*, ni es *sutil*, ni es Euskera, pero que, dado en un diccionario con la naturalidad que Larramendi daba las voces inventadas por él (esto es, sin advertírsele al lector), se ha extendido ya deplorablemente» (p. 954 de la ed. de sus *Obras Completas*).

14. Se trata de una traducción del castellano. Según Auñamendi, I, 529, el título es el siguiente: «*Antzinako euskaldun* (El vasco de antes)».

15. Según Auñamendi, I, 526: «*Erritxoa bere bidean* (El pueblo en su ruta)».

16. Atribuido a Arzac por Manterola y Auñamendi. En el original no viene firmado.

17. En el original sin firmar. Atribuido a Baroja por Manterola y Auñamendi.

18. J. Bilbao y Auñamendi la atribuyen a Darroupe-Harluz. En el original sin firmar.

19. En la versión de Auñamendi, I, 523-524 falta la séptima estrofa.

20. Firmado «Orzaizco Errotora». Atribuida a Diharassarry por Auñamendi.

21. Con toda probabilidad Doyharçabal es en realidad J. B. Elissanburu.

22. No fue premiada.

23. La versión de Auñamendi, I, 340-432, presenta respecto de la original cambios que afectan incluso al contenido.

24. Firmado «Salaberri» en el original.

25. Cf. Auñamendi, I, 473: «*Liburu bateko pasaporte* (sic) *bat* (prosa). (Un pasaporte (sic) para un libro)».

26. No premiada.

27. Auñamendi, I, 428-30, incluye una estrofa, la tercera, que no aparece en el original.

28. Atribuida a Ibarart por Manterola y Auñamendi. Sin firmar en el original.

29. No fue publicado íntegramente. Véase 1888 Don, 475, n. 1.

30. No fue premiada ni publicada íntegramente por razones técnicas. Véase 1886 Don, 33, n. 1.

31. Declarada fuera de concurso. Véase 1900 Zumay, 9, n. 1.

32. Sin firmar. Atribuida a Larrondoberri por Manterola y Auñamendi.

33. Aunque no fue premiada d'Abbadie la hizo publicar. Nosotros hemos utilizado la versión de la revista *Euskal-Erria*, 1883, III, 478-79.